

PART 4

MOUNTAIN BIKE RACES

マウンテンバイク・レース

(version on 1.01.2017)

SUMMARY

CHAPTER I GENERAL RULES

- § 1. Race types
- § 2. Age categories and participation
- § 3. Calendar
- § 4. Technical delegate
- § 5. Marshals
- § 6. Event procedure
- § 7. Equipment
- § 8. Installations
- § 9. Course

CHAPTER II CROSS COUNTRY EVENTS

- § 1. Race characteristics
- § 2. Course
- § 3. Course marking
- § 4. Start and finish zones
- § 5. Feeding – Diagram Feed/Technical Assistance zone
- § 6. Technical assistance
- § 7. Security
- § 8. Event procedure
- § 9. Stage races

CHAPTER III DOWNHILL EVENTS

- § 1. Organisation of competition
- § 2. Course
- § 3. Clothing and protective accessories
- § 4. Marshals
- § 5. First aid (minimum requirements)
- § 6. Training
- § 7. Transport

CHAPTER IV FOUR CROSS (4X) EVENTS

- § 1. Nature
- § 2. Organisation of competition
- § 3. Course
- § 4. Transport
- § 5. Clothing and protective accessories
- § 6. First aid (minimum requirements)
- § 7. Training – competition
- § 8. Card procedure

Chapter IVa ENDURO EVENTS

- § 1 Race characteristics
- § 2 Technical assistance

目次

総則	1
レースの種類	1
年齢カテゴリと参加	1
競技日程	5
技術代表	7
マーシャル	7
競技大会手順	8
器材	11
設備	12
コース	12
クロスカントリー競技	13
レースの特性	13
コース	19
コース標示	19
スタートおよびフィニッシュ・ゾーン	22
飲食料の補給-補給/技術支援ゾーンの図	23
技術的支援	26
安全	27
競技大会手順	28
ステージ・レース	30
ダウンヒル競技	34
競技の運営	34
コース	35
衣服と保護具	36
マーシャル	38
応急手当(最低必要条件)	40
トレーニング	40
輸送	41
フォア・クロス競技	42
特性	42
競技の運営	42
コース	45
輸送	46
衣服と保護具	46
応急手当(最低必要条件)	47
トレーニング – 競技	47
カード手続き	48
エンデューロ競技	49
レースの特徴	49
技術支援	49

§ 3 Equipment	機材	50
§ 4 Course map	コース図	50
§ 5 Course marking	コース標示	50
§ 6 Organisation of competition	競技の運営	51
§ 7 Results	結果	52
§ 8 Infringements	違反行為	52
§ 9 Flying Marshals	フライング・マーシャル	52
§ 10 Medical service	医療サービス	53
CHAPTER V UCI MOUNTAIN BIKE WORLD CUP	UCI マウンテンバイク・ワールドカップ	54
§ 1. General	総則	54
§ 2. Special rules for cross-country events	クロスカントリー競技の特別規則	58
§ 3. Special rules for downhill events	ダウンヒル競技の特別規則	60
§ 4. Points scale	ポイント基準	65
Chapter VI UCI MARATHON SERIES	UCI マウンテンバイク・マラソン・シリーズ	68
§ 1 General	総則	68
§ 2 Special rules for marathon series	マラソン・シリーズの特別規則	70
CHAPTER VII UCI MOUNTAIN BIKE CLASSIFICATION	UCI マウンテンバイク・ランキング	71
CHAPTER VIII MASTERS WORLD CHAMPIONSHIPS	マスターズ世界選手権大会	75
CHAPTER IX UCI ELITE MTB TEAMS	UCI MTB エリートチーム	76
§ 1. Identity	独自性	76
§ 2. Legal and financial status	法的・財政的地位	79
§ 3. Registration with the UCI	UCI への登録	79
§ 4. Contract of employment	雇用契約	82
§ 5. Dissolution of a team	チームの解散	82
§ 6. Penalties	ペナルティ	83
§ 7. Model contract between a rider and a UCI ELITE MTB team	競技者とチーム間の模範契約	83
CHAPTER X UCI MTB TEAMS	UCI MTB チーム	84
§ 1. Identity	独自性	84
§ 2. Legal and financial status	法的・財政的地位	85
§ 3. Registration with the UCI	UCI への登録	85
§ 4. Contract of employment	雇用契約	88
§ 5. Dissolution of a team	チームの解散	88
§ 6. Penalties	ペナルティ	89
§ 7. Model contract between a rider and a UCI MTB team/UCI MTB team	競技者とチーム間の模範契約	89
ANNEX 1: Model contract between a rider and a UCI ELITE MTB team / UCI MTB team	競技者とUCI MTBチーム間のUCI模範契約	90
ANNEX 2 - UCI MTB XCO points	UCI MTBクロスカントリー・オリンピック・ポイント	96
ANNEX 3 - UCI MTB DH1 points	UCI MTBダウンヒル・ポイント	97
ANNEX 4 - UCI MTB 4X points	UCI MTB4Xポイント	98
ANNEX 5 - XCE SCHEDULE (36 riders)	XCE スケジュール (36競技者)	99
ANNEX 6 - XCE SCHEDULE (32 riders)	XCE スケジュール (32競技者)	100

PART 4 MOUNTAIN BIKE RACES

第 4 部 マウンテンバイク・レース

Chapter I GENERAL RULES

総則

§ 1. Race types レースの種類

4.1.001 The mountain bike discipline includes the following event comprising the formats listed below:

マウンテンバイク種目には下記の競技の以下に一覧する競技形式を含む:

A. Cross-country: XC (Chapter II cross-country events)

クロスカントリー: XC (第 2 章 クロスカントリー競技)

Cross-country Olympic: XCO

Cross-country Marathon: XCM

Cross-country point-to-point: XCP (point to point)

Cross-country short circuit: XCC (Criterium)

Cross-country eliminator: XCE

Cross-country time trial: XCT (Time Trial)

Cross-country team relay: XCR (Team Relay)

Cross-country Stage race: XCS (Stage races)

クロスカントリー・オリンピック: XCO

クロスカントリー・マラソン: XCM

クロスカントリー・ポイント・トゥ・ポイント: XCP (ポイント・トゥ・ポイント)

クロスカントリー・ショート・サーキット: XCC (クリテリウム)

クロスカントリー・エリミネーター: XCE

クロスカントリー・タイムトライアル: XCT (タイムトライアル)

クロスカントリー・チーム・リレー: XCR (チーム・リレー)

クロスカントリー・ステージレース: XCS (ステージ・レース)

B. Downhill: DH (downhill) (Chapter III downhill events)

ダウンヒル: DH (ダウンヒル) (第 3 章 ダウンヒル競技)

Downhill Individual: DHI

Downhill Marathon: DHM

ダウンヒル・インディヴィデュアル: DHI

ダウンヒル・マラソン: DHM

C. Four Cross: 4X (Chapter IV four cross events)

フォア・クロス: 4X (第 4 章 フォア・クロス競技)

D. Enduro: END (Chapter IVa endure events)

エンデューロ (第 4a 章 耐久競技)

(text modified on 1.10.13; 1.01.16)

§ 2. Age categories and participation

年齢カテゴリと参加

4.1.002 Participation in races is organised on the basis of the age categories set out in articles 1.1.034 to 1.1.037, except as specified below.

レースへの参加は、下記に明記される場合を除き、条項 1.1.034 から 1.1.037 に規定する年齢カテゴリーに基づいて運用される。

Women Under 23

女子 U23

4.1.003

In cross-country Olympic mountain biking, women aged from 19 to 22 are grouped in an "Under 23" category.

クロスカントリー・オリンピック・マウンテンバイク競技においては 19 歳から 22 歳の女子は「U23」カテゴリーにまとめられる。

Cross-country Olympic – XCO

クロスカントリー・オリンピック - XCO

4.1.004

Except in the UCI world championships, continental championships and, at the discretion of national federations, national championships, Under 23 men and women can ride the events for elite men and women respectively, even if a separate event is being run for Under 23 riders.

UCI 世界選手権大会、大陸選手権大会および、国内連盟の裁量により国内選手権を除いて、U23 競技が別に運営される場合も、U23 男子および女子はエリート男子および女子の競技に参加できる。

Separate Under 23 XCO world cup events are organized for men and women. The first 10 men U23 and the first 5 women Under 23 of the last individual XCO UCI Ranking of the preceding year can decide whether they want to race the entire World Cup season as elite or U23. All other U23 riders must race the World Cup season in the U23 category.

別個の U23 XCO ワールドカップ競技は、男子および女子について実施する。前年の個人 XCO UCI ランキングにおける、上位 10 位までの男子 U23 競技者および上位 5 位までの女子 U23 競技者は、ワールドカップの全シーズンに亘ってエリートまたは U23 のいずれかで競技することを決定できる。その他の全 U23 競技者は、ワールドカップの全シーズンを U23 カテゴリーでレースしなければならない。

Separate U23 XCO Hors Class and class 1 events may be organized for men and women, in this case separate results must be submitted for both categories. During Class 2 and Class 3 XCO events U23, men and women, will compete with the elite categories. As such no separate results must be submitted for the U23 categories at Class 2 and Class 3 XCO events.

別個の U23 XCO オー・クラスおよびクラス 1 競技は、男子および女子について実施し、この場合、両カテゴリーにおいて別個の結果が発行されなければならない。クラス 2 およびクラス 3 の競技中に、U23・男子および女子はエリート・カテゴリーとともに競技できる。このような時、クラス 2 およびクラス 3 の XCO 競技において U23 カテゴリーのための別個の結果が発行されてはならない。

(text modified on 1.10.13)

Cross-country Marathon – XCM

クロスカントリー・マラソン - XCM

4.1.005

Cross-country marathon events are open to all riders aged 19 or over and include Masters categories. No separate results must be submitted for Under 23 or Masters categories.

クロスカントリー・マラソン競技は、マスターズカテゴリーの競技者を含む 19 歳以上の全競技者が参加できる。

Cross-country point-to-point – XCP

クロスカントリー・ポイント・トゥ・ポイント - XCP

Cross-country point to point events are open to all riders aged 17 or over. No separate results must be submitted for the junior, under 23 or elite categories.

クロスカントリー・ポイント・トゥ・ポイント競技は、17 歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア、U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

Cross-country short circuit – XCC

クロスカントリー・ショート・サーキット - XCC

Cross-country short circuit events are open to all riders aged 17 or over. No separate results must be submitted for the junior, under 23 or elite categories.

クロスカントリー・ショート・サーキット競技は、17 歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア、U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

Cross-country Eliminator - XCE

クロスカントリー・エリミネーター - XCE

Cross-country Eliminator events are open to all riders aged 17 or over. No separate results must be submitted for the Junior, Under 23 or elite categories.

クロスカントリー・エリミネーター競技は、17 歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア、U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

Cross-country short circuit – XCC

クロスカントリー・ショート・サーキット: XCC

Cross-country short circuit events are open to all riders aged 17 or over. No separate results must be submitted for the Junior, Under 23 or Elite categories.

クロスカントリー・ショート・サーキット競技は、17 歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア、U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

(text modified on 1.01.17)

Downhill – DH

ダウンヒル - DH

4.1.006

Except for the world championships, downhill events are open to all riders aged 17 or over.

世界選手権大会を除き、ダウンヒル競技は、17 歳以上の全競技者が参加できる。

At the world championships and at the world cup, separate junior events are organized for men and women juniors (aged 17 and 18).

世界選手権大会とワールドカップにおいては、男子および女子のジュニア(17 歳と 18 歳)のために別の競技を実施する。

For all other downhill events on the international calendar, the UCI points are awarded in relation to the rider's time and not to their category. To ensure that this rule is correctly applied, only one combined result needs to be sent to the UCI.

国際競技日程上のその他の全ダウンヒル競技において、UCI ポイントは、競技者のタイムに関連して与えられるが、そのカテゴリには関係しない。この規則が正しく適用されることを保証するために、1 つの結合された結果だけが、UCI に送られる必要がある。

Comment: When a junior downhill rider would score the best time at the national championships, (s)he must wear the elite jersey. The junior jersey is not awarded in this case.

説明: ジュニアのダウンヒル競技者が国内選手権大会でベストタイムを出した場合、彼(女)はエリートのジャージを着用しなければならない。この場合、ジュニアのジャージは授与されない。

(texte modified on 1.07.12; 1.10.13; 4.04.14; 1.01.17)

Four Cross - 4X**フォア・クロス – 4X**

- 4.1.007** 4X events are open to all riders aged 17 or over. No separate results must be submitted for the Junior, Under 23 or Elite categories.

フォア・クロス競技は 17 歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア, U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

Enduro - END**エンデューロ – END**

- 4.1.007bis** Enduro events are open to all riders aged 17 or over. No separate results will be established for the junior, U23 or elite categories.

エンデューロ競技は 17 歳以上のすべての競技者が参加できる。ジュニア, U23, エリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行されない。

(article introduced on 1.10.13)

Stage races - XCS**ステージ・レース**

- 4.1.008** Stage races are open to all riders aged 19 or over. No separate results must be submitted for the Under 23 categories.

ステージ・レースは 19 歳以上の全競技者が参加できる。ジュニア, U23 あるいはエリート・カテゴリのための別個のリザルトは発行される必要はない。

Masters**マスターズ**

- 4.1.009** All riders aged 30 or over who hold a masters licence are allowed to ride mountain bike events on the UCI international masters calendar, apart from:

マスターズ・ライセンスを所持する 30 歳以上の競技者は、下記の例外を除いて、UCI 国際マスターズ競技日程上のマウンテンバイク競技に参加を許される。

1. riders who, during the current year, have ridden a mountain bike event on the international calendar of regional games or Commonwealth Games other than a masters event with the exception of the world mountain bike marathon championships;

当該年において、マウンテンバイク・マラソン世界選手権大会を除く、地域競技大会あるいはコモンウェルス大会の国際競技日程上の大会に参加した競技者。

2. riders who during the current year have been a member of a team registered with the UCI.

当該年において、UCI 登録チームのメンバーである競技者。

- 4.1.010** In cross-country marathon events or the UCI **MTB** marathon series **or enduro events**, master riders may ride with a temporary or day licence issued by the competent national federation.

クロスカントリー・マラソンあるいは UCI **MTB** マラソン・シリーズまたは**エンデューロ競技**においては、マスターズ競技者は管轄権のある国内連盟が発行する臨時あるいはデイ・ライセンスで参加できる。

The licence sets out clearly the start and end dates of the period for which it is valid. The national federation ensures that a holder of a temporary or day licence benefits for the duration of that licence from the same insurance coverage and other advantages as those granted with an annual licence.

このライセンスには、その有効期間の開始日と終了日を明確に規定する。国内連盟は、臨時あるい

はデイ・ライセンス所持者が、その有効期間内において、年間ライセンスと同様の保険による保護を与えられることを保証する。

To compete at the masters world championships masters must hold an annual masters licence.

マスターズ世界選手権大会で競技するために、マスターズ競技者は年間マスターズ・ライセンスを所持しなければならない。

(text modified on 1.10.13)

§ 3. Calendar **競技日程**

- 4.1.011** International mountain bike races are registered on the international calendar in accordance with the following classification:
国際マウンテンバイク競技は、下記の分類に従って国際競技日程に登録する:

- Olympic Games (OG)
オリンピック競技大会(OG)
- World Championships (CM)
世界選手権大会(CM)

No other international mountain bike event of the same format may be organised during the world championships.

世界選手権大会期間中に、同競技形式の国際マウンテンバイク競技大会を実施してはならない。

- World Cup (WC)
ワールドカップ(WC)

No Hors Class or Class 1 event of the same format may be organised on the same continent on the same day as a World Cup event.

The continental championships (CC) in a format may not be organised during a world cup event in the same format.

ワールドカップ大会と同日程で、同大陸において同競技形式のオー・クラスまたはクラス 1 の競技大会を実施してはならない。

ワールドカップ大会期間中に同競技形式の大陸選手権大会(CC)を実施してはならない。

- world masters championships (CMM)
マスターズ世界選手権大会(CMM)
- continental championships (CC)
大陸選手権大会(CC)

No Hors Class or Class 1 event (stage or one day race) of the format may be organised on the same continent on during the continental championships.

大陸選手権大会期間中に、同大陸において同競技形式のオー・クラスまたはクラス 1 の競技大会(ステージ・レースまたはワンデイ・レース)を実施してはならない。

- stage races
ステージ・レース

Hors Class (SHC)	オー・クラス (SHC)
Class 1 (S1)	クラス 1 (S1)
Class 2 (S2)	クラス 2 (S2)

No stage race may be organised during the Olympic Games, world championships or world cup events or continental championships (on the concerned continent).

オリンピック競技大会、世界選手権大会ワールドカップあるいは大陸選手権大会

(当該大陸において)期間中にステージ・レースを開催してはならない。

- one-day races

ワンデイ・レース

Hors Class (HC)

オー・クラス (HC)

Class 1 (C1)

クラス 1 (C1)

Class 2 (C2)

クラス 2 (C2)

Class 3 (C3)

クラス 3 (C3)

- UCI MTB Marathon Series races

UCI MTB マラソンシリーズレース

The events status for stage races and one-day races are allocated to each event annually by the Management Committee of the UCI on the basis of the commissaires race report from the preceding year. A new event may only be given Class 2 or 3 status in its first year. A detailed technical guide for HC events, stage races and new events, as well as UCI MTB Marathon Series races, must be presented to UCI during the calendar registration process. A template for such technical guide is provided by UCI upon request.

ステージ・レースとワンデイ・レースの大会のステータスは毎年 UCI 理事会により、前年のコミセールのレース報告に基づいて、各競技大会に割り当てられる。新規競技大会はその初年においてはクラス 2 または 3 のステータスのみ与えられる。オー・クラス競技、ステージ・レースおよび新規競技大会、さらに同様に UCI MTB マラソンシリーズレースの詳細なテクニカルガイドは、競技日程登録過程に、UCI に提出しなければならない。そのようなテクニカルガイドのためのテンプレートは要求に応じて UCI によって提供される。

However, an event is only given hors class status (per stage or one-day race) if the previous season's race had 30 foreign riders starting, representing at least 15 different nationalities, based on the Elite participation only.

しかし、前シーズンのレースが、エリート参加競技者のみを基準として最少 15 の異なる国籍を代表する外国の 30 競技者を得た競技のみオー・クラスのステータス(ステージまたはワンデイ・レースごとに)与えられる。

All events registered on the international calendar must respect the UCI financial obligations (in particular calendar fee, prize money) approved by the UCI Management Committee and published on the UCI website. Notwithstanding the foregoing, the amount of prize money paid in UCI MTB Marathon Series is determined by each organizer at its discretion.

国際競技日程に登録した全競技大会は、UCI 理事会により承認され、UCI ウェブサイトに公表された、UCI 財務責任書を(特に日程登録料、賞金について)尊重しなければならない。前記にもかかわらず、UCI MTB マラソン・シリーズにおいて支払われた賞金額は各主催者の裁量によって決定される。

Race entry fees for events on the international calendar are waived for any rider belonging to a UCI ELITE MTB Team. This applies only to the discipline in which the team has ELITE status and does not apply to stage races, **UCI MTB marathon series and enduro events**.

国際競技日程上の大会への参加登録料は、UCI エリート MTB チームに所属するすべての競技者について免除される。これはチームがエリート・ステータスを持つ場合にのみ適用されるが、ステージ・レース、**UCI MTB マラソン・シリーズ、エンデューロ競技**には適用されない。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16; **1.01.17**).

§ 4. Technical delegate
技術代表

- 4.1.012** For the Olympic Games, world championships, World Cup events and continental championships a technical delegate is appointed by the UCI.
オリンピック競技大会、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会においては、技術代表が UCI により指名される。
- 4.1.013** Without prejudice to the responsibility of the organiser, the technical delegate supervises the preparation of the technical aspects of the event and serves as a link with UCI headquarters in this respect.
主催者の責任を損なうことなく、技術代表は競技大会の競技面の準備を監督し、この事項における UCI 本部との連携に勤めなければならない。
- 4.1.014** If an event is promoted at a new venue, the technical delegate must carry out an inspection in advance (course, distance, location of feeding/technical assistance zones, installations, safety, event race schedule, etc.). He meets the organiser and prepares an inspection report without delay for submission to the UCI mountain bike coordinator.
新会場で競技大会が発起される場合、技術代表は先行して査察(コース、距離、補給と技術支援ゾーンの位置、設備、安全、大会スケジュール、等)を実施しなければならない。主催者と会い、査察報告書を遅滞なく UCI マウンテンバイク・コーディネータに提出しなければならない。
- 4.1.015** The technical delegate must be on site at least one day prior to the first official training session and must carry out an inspection of the venue and courses in conjunction with the organiser and the president of the commissaires' panel. He coordinates the technical preparations for the event and ensures that the recommendations made in the inspection report are implemented. The definitive version of the course and any changes are the responsibility of the technical delegate. In cases where a technical delegate does not have to be appointed under article 4.1.012, this task falls to the president of the commissaires' panel.
技術代表は、最初の公式トレーニング期間に少なくとも 1 日先立って現場にいななければならない。主催者とチーフ・コミセールと連携して会場とコースの査察を実施しなければならない。彼はその大会の競技面の準備を調整し、査察報告書でなされた勧告が実行されることを保証しなければならない。コースと全ての変更についての最終形は技術代表の責任である。条項 4.1.012 の下に技術代表が指名されない場合、この任務はチーフ・コミセールが行う。
- 4.1.016** The technical delegate must attend the team managers' meetings.
技術代表はチーム監督会議に出席する。

§ 5. Marshals
マーシャル

- 4.1.017** All organisers must employ a marshal coordinator, who must speak one of the two official languages of the UCI. The president of the commissaires' panel and, where applicable, the UCI technical delegate meet the marshal coordinator before the event in order to optimise the procedure for giving instructions to the marshals (emergency plans, equipment, whistles, flags, radios, etc.)
すべての主催者は、2 つの UCI 公式言語のうち 1 つを話すマーシャル・コーディネータを雇用しなければならない。チーフ・コミセールおよび、適当な場合、UCI 技術代表はマーシャルへ指示(緊急時の計画、用具、ホイッスル、旗、無線機、その他)を与える手順を効率化するために、競技以前にマーシ

マル・コーディネイタと接触する。

The race organiser must provide enough marshals to ensure the safety of the riders and spectators during competition and official training sessions.

競技および公式トレーニング中における競技者と観客の安全を確保するために、主催者は十分なマーシャルを提供しなければならない。

All organizers must establish a detailed marshal map for their event. For events where a technical delegate is appointed by UCI, article 4.1.012, a marshal map must be submitted to UCI for approbation prior to the event. For events where no technical delegate is appointed a marshal map must be submitted for prior approbation to the appointed UCI president of the commissaires panel.

すべての主催者は、その大会のために詳細なマーシャル配置図を作成しなければならない。その大会に UCI により条項 4.4.012 に従って技術代表が指名されている場合、マーシャル配置図は大会に先立ち承認のために、UCI に提出しなければならない。技術代表が指名されていない大会の場合、マーシャル配置図は大会に先立ち承認のために、UCI に指名されたチーフ・コミセールに提出しなければならない。

- 4.1.018** The minimum age for a marshal is the age of legal majority of the country where the competition takes place.

マーシャルの最低年齢は競技大会開催国における法定成年年齢とする。

(text modified on 25.09.07).

- 4.1.019** The marshals must be readily identifiable by a badge or distinctive uniform.

マーシャルはバッジか特有のユニフォームで容易に見分けられなければならない。

- 4.1.020** Marshals must all be equipped with a whistle and those located at strategic points (to be defined by the organizer) must be equipped with a radio. They must be positioned so as to provide a radio link covering the whole course.

すべてのマーシャルはホイッスルを備え、競技上重要な場所(主催者により指定された場所)には無線機を必ず装備して位置しなければならない。マーシャルは、コース全体をカバーする無線連絡を提供するために配置されなければならない。

- 4.1.021** Marshals must be properly briefed on their role and issued with course maps which provide simple reference points for locating accidents.

マーシャルは、その任務について適切に簡潔な指示を与えられ、事故の場所を簡単に参照できるコースマップを受けとっていないなければならない。

§ 6. Event procedure

競技大会手順

Safety

安全

- 4.1.022** The course must only be ridden by the riders during the events and official training periods. During official training periods marshall and medical covering will be present. All other persons must be kept clear of the course.

コースは競技および公式トレーニング期間中のみ間の競技者が走行できる。公式トレーニング期間中は、マーシャルおよび医療体制は存在しなければならない。他のすべての人はコースに入らないように保たれなければならない。

(text modified on 1.02.12).

Cancellation

競技中止

4.1.023

In the event of bad weather the president of the commissaires' panel may decide to cancel the event after consulting the organiser and, where appointed, the UCI technical delegate.

悪天候時、チーフ・コミセールは主催者と、指名されている場合は UCI 技術代表と協議の後、競技の中止を決定することができる。

Before the start

スタート前

4.1.024

The course of each event must be clearly defined before the start, and displayed at registration. Access to the circuit is under UCI control from the time that the UCI technical delegate or, where applicable, the president of the commissaires' panel appointed for the event arrives (course inspection).

各競技のコースは、スタートの前に明確に示され、スタート・チェックの署名場所に表示されなければならない。サーキットへのアクセスは、競技大会のために指名された UCI 技術代表あるいは、適当な場合はチーフ・コミセールの到着時(コース査察)より、UCI の監督下に置かれる。

Before they arrive, access to the course must be subject to the laws in force and local rules governing the event venue. The organiser may not refuse access to the course for any other reason.

彼らの到着以前、コースへのアクセスは、競技会場を支配する有効な法律と地方規則を条件としなければならない。主催者は他の理由をもってコースへのアクセスを拒否することはできない。

4.1.025

Before the official training periods start, the UCI technical delegate must that check the course is properly and safely marked. A report of this check is made to the president of the commissaires panel and the organiser. In the absence of the UCI technical delegate the course check and report will be made by the president of the commissaires' panel.

公式トレーニング期間がスタートする前に、UCI 技術代表はコースが正確にそして安全に標示されているか確かめなければならない。この確認の報告は、チーフ・コミセールと主催によってなされる。UCI 技術代表がいない場合、コース確認と報告はチーフ・コミセールによりなされる。

4.1.026

At the Olympic Games, world championships, world cup events, continental championships, hors class events and all stage races team managers or their representative must attend the team managers meeting(s). The meeting(s) must be indicated on the official program of the event.

オリンピック競技大会、世界選手権大会、ワールドカップ競技大会、大陸選手権大会、オー・クラスの大会、およびすべてのステージ・レースにおいて、チーム監督あるいはチーム代表者は、チーム監督会議に出席しなければならない。会議は競技大会の公式プログラムに示されていなければならない。

4.1.027

The checking and control of licenses and the signing on take place in an office at the event. Official training is only permitted after licences have been checked, other registration formalities completed and handlebar numbers distributed.

ライセンスの検査と管理およびスタート・チェックの署名は、大会の事務室で行わなければならない。公式トレーニングはライセンスがチェックされ、他の登録手続きが完了してハンドルバー・ナンバーが配布された後に許可される。

- 4.1.028** The definitive list of starters must be drawn up before the start of the race. As well as the riders' names, it shall also accurately list their UCI team, UCI code, category, the race type and the start time.
競技のスタート前に、最終的なスタート・リストが作成されなければならない。競技者名のみならず、UCI チーム、UCI コード、カテゴリ、競技種目およびスタート時刻も正確に一覧されなければならない。

- 4.1.029** The organiser of the event must provide at least six (6) radio sets to the commissaires' panel one (1) for the UCI technical delegate if applicable and one (1) for the UCI secretary, to allow the commissaires to communicate properly. These radio sets must have one channel reserved for the sole use of the commissaires' panel and another with which it is possible for the commissaires to contact the director of the organisation. For 4X events the organizer must provide headsets for the radios.
競技大会主催者は、コミセールが適切に連絡できるように、UCI 技術代表がいる場合は技術代表に 1 台、UCI セクレタリに 1 台、最少 6 台の無線機をコミセール・パネルに提供しなければならない。これら無線機は、1 チャンネルはコミセール・パネル専用確保され、他のチャンネルではコミセールから主催責任者に連絡可能でなければならない。4X 競技の場合、主催者は無線機用にヘッドセットを提供しなければならない。

The start スタート

- 4.1.030** For Olympic Games, world championships, World Cup and continental championship events and hors class events, the organiser must make provision for a holding area which is sufficiently large for riders to warm up in, close to the start zone. Other organizers are also encouraged to install a call-up area.
オリンピック競技大会、世界選手権大会、ワールドカップ、大陸選手権大会およびオー・クラス大会では、スタート・ゾーン近くに、競技者がウォームアップするに十分な大きさの待機エリアを、主催者は準備しなければならない。その他の主催者も待機エリアを設定することを推奨される。

- 4.1.031** In mass start events, riders must be called to the start no earlier than 20 minutes before the scheduled start of the race. This period can be reduced where the number of riders allows. Five minutes before the call-up an announcement must be made over the public address system to inform riders of the fact, and again three minutes beforehand.
集団スタート競技において、競技者は競技の予定スタート前 20 分以降にスタートのために招集されなければならない。この期間は参加者数に合わせて短縮してよい。招集の 5 分前に放送設備を用いて競技者に事実を伝達する通告を行わなければならない、さらに 3 分前に繰り返す。

The riders line up in the order in which they are to be called to the start line. The number of riders on each line is decided by the president of the commissaires' panel and supervised by a commissaire. The rider himself decides which position on the line to take.
競技者は、スタート・ラインに呼ばれる順番にラインにつかなければならない。各列に並ぶ競技者数はチーフ・コミセールにより決定され、コミセールにより監督される。競技者は自身で列につく位置を決定する。

Once the riders are lined up, warm-up (by rollers, turbo trainer etc.) is excluded inside or outside the start area.
いったん競技者が並んだなら、スタート・エリアの内外におけるウォームアップ(ローラー、ターボトレーナ等)は禁じられる。

The start is given by the start commissaire using the following the procedure: warnings 3, 2, 1 minutes and 30 seconds before the start, then a final announcement that the start is given within the next 15 seconds.

下記の手順によりスタートする：スタートの 3, 2, 1 分前および 30 秒前に予告し、その後 15 秒以降に、スタート・コミセールによりスタートの合図が行われる。

A starting pistol or, if none is available, a whistle, is used to give the start.
スタートの合図にはスタート・ピストルあるいは、これを使用できない場合はホイッスルを使用する。

- 4.1.032** The start commissaire is in sole control of the public address system from three minutes before the start, until the start has been given.
スタート・コミセールはスタートの 3 分前からスタートが行われるまでの間、放送設備を独占使用する。

- 4.1.033** The start briefing is given in at least one of the official languages of the UCI.
スタートの指示は少なくとも UCI 公式言語のひとつで与えられる。

Conduct of riders

競技者の品行

- 4.1.034** A rider must act in a sporting manner at all times and must permit any faster rider to overtake without obstructing.
競技者は常にスポーツ的態度で行動しなければならず、すべてのより速い競技者に邪魔することなく追い越させなければならない。

- 4.1.035** If a rider exits the course for any reason, he/she must return to the course at the same point from which he/she exited.
いかなる理由にせよ、競技者がコース外に出た場合、同じ地点からコースに戻らなければならない。

(text modified on 1.01.16).

- 4.1.036** The riders must respect nature and must make sure that they do not pollute the course venue.
競技者たちは自然を尊重しなければならず、彼らがコース会場を汚染しないことを確実にしなければならない。

- 4.1.037** Anyone who is found to have altered the course has his/her accreditation removed or, in case of a rider, is disqualified (DSQ).
コースを変えたことを発見されたいかなる者も、彼/彼女の ID を没収され、競技者の場合には失格 (DSQ) とされる。

§ 7. Equipment

器材

- 4.1.038** The use of radio links or other remote means of communication with riders is forbidden.
無線機その他の遠隔通信手段を競技者が使用することは禁止する。

- 4.1.039** The use of tyres fitted with metal spikes or screws is not permitted.
タイヤに金属スパイクあるいはねじをつけることは許可しない。

- 4.1.039 bis** During MTB races no traditional road handlebars may be used.
Clips-on extensions are forbidden, but traditional barends are authorized.
MTB レースにおいて伝統的なロード用ハンドルバーは使用できない。クリップオン・エクステンション

は禁止されるが、伝統的バーエンドは認められる。

(article introduced on 1.02.12; text modified on 1.01.16).

§ 8. Installations

設備

- 4.1.040** Inflatable arches crossing the course are prohibited, unless held up by a solid structure.

コースを横切る膨張式アーチは変形しない構造によって支えられない限り禁止される。

(text modified on 1.01.16).

- 4.1.041** The organiser must provide a bike washing area.

主催者は自転車洗浄エリアを提供しなければならない。

§ 9. Course

コース

- 4.1.042** As far as possible, the course for cross-country, four cross and downhill events must be totally separate from that of all other events organised on the same site. If this is not the case, the training and race timetable must be drawn up so that the courses cannot be used simultaneously.

可能な限り、クロスカントリ、フォア・クロスおよびダウンヒル競技のコースは、同一会場で運営される他の競技のコースとは完全に分離されていなければならない。そうでない場合、トレーニングとレースのタイム・テーブルは、コースが同時に使用されないよう作成されなければならない。

- 4.1.043** There must not be any obstacles which might cause a crash or a collision in the start and finish zones.

スタートおよびフィニッシュ・ゾーンには、落車や衝突の原因となる障害物があってはならない。

Chapter II CROSS COUNTRY EVENTS クロスカントリー競技

§ 1. Race characteristics レースの特性

Cross-country Olympic – XCO クロスカントリー・オリンピック – XCO

- 4.2.001 The duration and lap length of cross-country Olympic **event** in the different race classifications in the table below must lie within the following ranges or as close as possible to the race length (in hours and minutes).
下記の表中の諸クラスのクロスカントリー・オリンピック競技の競技時間および周長は下記の範囲内あるいは可能な限り近い競技時間とする(時間・分)。

	World Championships, World Cup, Continental Championships, Hors Class Class 1 events. 世界選手権大会 ワールドカップ 大陸選手権大会 オー・クラス クラス 1 大会		Class 2 events クラス 2 大会		Class 3 events クラス 3 大会	
	Race time 競技時間	Lap length 周長	Race time 競技時間	Lap length 周長	Race time 競技時間	Lap length 周長
Men Juniors 男子ジュニア	1:00 - 1:15	4km - 6km	1:00 - 1:15	4km - 10km	1:00 - 1:15	No restriction, and any race format 無制限 いかなる レース型式 でも
Women Juniors 女子ジュニア	1:00 - 1:15		1:00 - 1:15		1:00 - 1:15	
Men U23 男子 U23	1:15 - 1:30		N/A*		N/A*	
Women U23 女子 U23	1:15 - 1:30		N/A*		N/A*	
Men Elite 男子エリート	<u>1:20 - 1:40</u>		1:30 - 2:00		No restriction 無制限	
Women Elite 女子エリート	<u>1:20 - 1:40</u>		1:30 - 2:00			

*U23 compete with Elite / U23 はエリートと混走

The UCI will appoint yearly a certain number of UCI Junior Series XCO events.
UCI は毎年一定数の UCI ジュニアシリーズ XCO イベントを指定する。

(text modified on 1.10.13; 4.04.14; **1.01.17**)

- 4.2.002 The course for a **cross-country** Olympic event should use an attractive lay-out to encourage easy viewing for spectators and any television coverage. クロスカントリー・**オリ
ンピック**競技用のコースは、観客とすべてのテレビ報道のために良好な視界を助長するように、魅力的なレイアウトを使うべきである。

Double feed/technical assistance zones are strongly recommended.
両側よりの補給/技術支援ゾーンが強く推奨される。

The course must be marked every kilometre by a sign indicating the distance

remaining to the finish line.

コースには、フィニッシュラインまでの残距離を示す距離標示を 1km ごとに記さなければならない。

(text modified on 1.10.13; 1.01.17)

- 4.2.003** Riders shall start in a single group.
競技者はひとつの集団としてスタートしなければならない。

Cross-country Marathon – XCM

クロスカントリー・マラソン – XCM

- 4.2.004** The cross-country Marathon format races must respect the minimum distances of 60km and maximum 160km.

ALL XCM events will be considered as Class 3 events.

クロスカントリー・マラソン形式の競技は下記の最短 60km, 最長 160km の距離を尊重しなければならない:

すべての XCM 競技はクラス 3 としてみなされる。

Any organizer wishing to use distances outside those stated must obtain preliminary permission from UCI.

ここに述べられた以外の距離とすることを望むいかなる主催者も、UCI から事前許可を得なければならない。

The course must be marked every ten kilometres by a sign indicating the distance remaining to be raced.

コースには、レース残距離を示す距離標示を 10km ごとに記さなければならない。

The race can be run over a single lap, or multi-lap with a maximum number of laps of three (3).

レースは 1 周回, あるいは 3 周回を限度とする複数周回で行うことができる。

In the event of a single lap the course may not include any section to be covered twice. Only the start and finishing lines may be located at the same place.

1 周回による競技の場合、コースには、競技者が 2 度通過する箇所を含んではならない。スタートおよびフィニッシュラインのみ、同一場所に位置してよい。

In the event of a multi-lap race, short-cuts on the lap for the women's race are not allowed.

複数周回競技の場合、女子レースのための周回中のショート・カットは認められない。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 4.04.14).

- 4.2.005** Riders must start in a single group.
競技者はひとつの集団としてスタートしなければならない。

(text modified on 1.02.12; 4.04.14).

Cross-country point-to-point – XCP

クロスカントリー・ポイント・トゥ・ポイント – XCP

- 4.2.006** The course for a cross-country point to point event must start in one place and finish elsewhere.

クロスカントリー・ポイント・トゥ・ポイント用のコースは 1 つの場所でスタートし、他の場所でフィニッシュするものとする。

One day registered XCP events will be considered as Class 3 events on the

international calendar.

登録されたワンデイ XCP 競技は国際競技日程にクラス 3 としてみなされる。

XCP races are being considered as XCO races, as such the XCO national champions must wear their XCO national champions jersey and the XCO world champions their XCO world champions jersey.

XCP 競技は XCO 競技とみなされるので、XCO 国内選手権者は XCO 国内選手権者ジャージを着用しなければならず、XCO 世界選手権者は XCO 世界選手権者ジャージを着用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16).

- 4.2.007** Riders must start in a single group.
競技者はひとつの集団としてスタートしなければならない。

Cross-country Short circuit – XCC (Short Track)

クロスカントリー・ショートサーキット – XCC

- 4.2.008** The start and finish must be in the same area. The distant of the course must not be more than 2 km with a race duration of **20** to 60 minutes. XCC events will be considered as Class 3 events on the international calendar.

スタートとフィニッシュは同じ場所としなければならない。コース周長は 2 km を超えてはならず、競技時間は **20** 分から 60 分でなければならない。XCC 競技は国際競技日程にクラス 3 としてみなされる

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17).

- 4.2.009** Natural and/or artificial obstacles are only permitted if their use has been preliminary approved by the UCI technical delegate or in his absence, the president of the commissaires' panel.

自然あるいは人工的障害物は、それらの使用が UCI 技術代表あるいは彼がいない場合にはチーフ・コミセールの事前許可がある場合のみ許される。

Cross-country Eliminator – XCE

クロスカントリー・エリミネーター – XCE

Course

コース

- 4.2.010** The course for a cross-country eliminator race must be between 500m and 1000m and include natural and/or artificial obstacles, in conformity with article 4.2.009. The whole course must be 100% rideable, single track sections normally are avoided and where possible the course normally has not more than one 180° turn. The start and finish area must be separated in order to allow short race program.

Obstacles such as trees, stairs (up/down), drops, bridges or wooden constructions can create a dynamic short race.

The course must be marked according to articles 4.2.020 to 4.2.029.

Apart from XCE world championships all other XCE events will be considered as Class 3 events.

クロスカントリー・エリミネーター・レースのためのコースは 500m から 1000m の間とし、自然あるいは条項 4. 2.009 に従った人工的障害物を含むものとする。全コースは 100%乗車可能でなければならない。シングル・トラック区間は通常許可されず、可能ならば、コースは通常 180 度を超えるコーナは含まないものとする。短時間のレース・プログラムとするために、スタートとフィニッシュのエリアは隔てなければならない。

樹木、階段(登り/降り)、急降下、橋あるいは木造の障害物は、動的短時間レースを構成できる。

コースには、条項 4.2.020 から 4.2.029 に従って印をつけなければならない。

XCE 世界選手権は別として、他のすべての XCE 競技はクラス 3 イベントとしてみなされる。

(text modified on 1.10.13; 4.04.14; 1.01.16)

Organisation of competition

競技の運営

Qualifying Round

予選ラウンド

4.2.011

At least 12 riders must be entered for the qualifying round, otherwise no XCE event may be held.

予選ラウンドには最少12競技者が参加するものとし、そうでなければXCE競技は実施しない。

The complete program, qualifying round and main event must be organized on the same day. Upon reasoned request, the UCI may allow the race program to be split over 2 different days (one day for the qualifying round and one day for the main event). 完全なプログラムでは、予選およびメインイベントは同日に実施されなければならない。熟考された要請に基づき、UCIは異なる日に分かれた競技日程（一日は予選ラウンド、他日はメインイベント）を許可することができる。

The qualifying round takes the form of an individual timed run of one lap of the course. The best 32 riders (8x4) or 36 riders (6x6) go through to the main event (see Annexes 6-7).

予選ラウンドは、コースを1周する個人タイムトライアル形式をとる。上位32競技者（4名×8組）あるいは36競技者（6名×6組）がメイン・イベントに進出する（付属書6-7参照）。

In case of a tie between riders during the qualifying round, their order is determined by the last UCI individual XCO ranking. If the riders are not ranked in the UCI individual XCO ranking, lots are drawn to determine their order.

予選ラウンドにおいて同タイムとなった場合、直近のUCI個人XCOランキングにより順番を決定する。当該競技者がUCI個人XCOランキングを持っていない場合、抽選により順番を決定する。

Race numbers for the qualifying round are in sequence starting from 33 or 37 on the basis of the most recent UCI individual XCO ranking.

予選ラウンド用のレース・ナンバーは、直近のUCI個人XCOランキングに基づく、33あるいは37から始まる連番とする。

1. Classified elite and under 23 riders with ascending rank
ランキングのあるエリートおよびU23競技者にランキング順に
2. Classified juniors with ascending rank
ランキングのあるジュニア競技者にランキング順に
3. Unclassified elite and under 23 riders random
ランキングのないエリートおよびU23競技者にランダムに
4. Unclassified juniors random
ランキングのないジュニア競技者にランダムに

The riders start in sequence by their race number, the lowest number starting first. The women ride before the men.

競技者は、もっとも大きな番号を最初に、そのレース・ナンバーの順にスタートする。女子は男子の前に走行する。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12).

Main event

メイン・イベント

4.2.012

The race numbers for the main event are allocated on the basis of the results of the qualifying round, starting with the number 1 for the winner of the qualifying round.

メイン・イベント用のレース・ナンバーは、予選ラウンドの結果を基とし、予選ラウンド1位者を1番として

開始し、割当てる。

The main event comprises elimination heats in which the groups of riders are matched as shown in the tables in Annexes 6 and 7 - XCE Competition Formats.

メイン・イベントは、付属書6および7, XCE 競技構成の表に見られるように、競技者グループを対戦させるエリミネーション・ヒートにより構成される。

Heat order:

ヒートの順序:

- men first until women come to equal heat system;
- finals: women small final followed by women big final;
- men small final followed by men big final.
- 女子と同等の対戦システムになるまで男子を先に行なう;
- 順位決定戦: 女子スモール・ファイナルに続き女子ビッグ・ファイナルを行なう;
- 男子スモール・ファイナルに続き男子ビッグ・ファイナルを行なう。

Intentional contact by pushing, pulling or other means which causes another competitor to slow down, fall or exit the course is not allowed and results in disqualification (DSQ) of the originator.

他の競技者の減速、落車あるいはコース逸脱の原因となる、押す、引くあるいは他の方法による故意の接触は許されず、これら行為は行為者の失格(DSQ)に帰着する。

At the sole discretion of the commissaires' panel, a rider can be announced relegated (REL) and will be given a heat position different to that of his actual finish.

唯一コミセール・パネルの裁量により、競技者は降格(REL)を通告されることができ、彼の実際のフィニッシュと異なる競技順位を与えられる。

Riders who are DNF, DSQ or DNS in the semi finals may not enter the small final.

準決勝においてDNF, DSQあるいはDNSであった競技者は、スモール・ファイナルに参加できない。

The final classification of the competition is drawn up in groups in the following order:

競技の最終順位は、下記の順のグループごとに作製する:

1. All riders competing in the big final except for riders DSQ.
 2. All riders competing in the small final except for riders DSQ.
 3. Riders DNF or DSQ in the semi finals.
 4. The classification of the other riders is determined by the round reached, then by the classification in their heat, then by their race number.
1. DSQ競技者以外のビッグ・ファイナルで競技した全競技者。
 2. DSQ競技者以外のスモール・ファイナルで競技した全競技者。
 3. 準決勝で DNF, DSQ あるいは DNS であった競技者。
 4. その他の競技者の順位は、達したラウンド、ラウンドにおける順位、そしてレース・ナンバーにより決定する。

Within each of the above mentioned groups, riders DNF are classified before DNS. In case of multiple DNF or DNS, the tiebreaker is the race number.

上記の各グループ内において、DNF競技者はDSQ競技者より上に、DSQ競技者はDNS競技者より上に順位付ける。DNF あるいは DNSが複数いる場合、レース・ナンバーにより順位付けする。

Riders DNF or DNS in the first round of the main event are listed without classification.

メイン・イベント第1ラウンドのDNFあるいはDNS競技者は順位外に一覧される。

Riders DSQ in the main event are listed without classification.

メイン・イベントのDSQ競技者は順位外に一覧される。

Riders not qualified for the main event are not listed in the final classification.

メイン・イベントに参加できなかった競技者は、最終順位に含まれない。

Comments: In case of DSQ, the next riders will move up in the final classification. For example in case of a DSQ in the big final, the winner of the small final will be classified fourth in the final classification.

DSQの場合、最終順位において次位競技者が繰り上がる。ビッグ・ファイナルにおけるDSQの例では、スモール・ファイナルの勝者が、最終順位で4位とされる。

(text modified on 1.02.12).

Specific Rules

特別規則

4.2.013

A start grid must be drawn on the ground. The riders must be lined up next to each other on one line. The riders in each heat may choose their starting position in order of their race number. The rider with the lowest race number gets first choice.

スタート・グリッドを地表に描く。競技者は1線上に互いに隣あって一列に並ぶ。各ヒートにおいて競技者はそのレース・ナンバー順にスタート位置を選んでよい。最小番号の競技者が最初に選択する。

The riders must start with one foot on the ground.

競技者は地面に足をつけた状態からスタートしなければならない。

The XCE national champions must wear their XCE national jersey, if XCE national championships organized, and the XCE world champions their XCE world champions jersey.

XCE国内選手権大会が開催されている場合、XCEの国内選手権者はXCE国内選手権ジャージを着用しなければならない、XCE世界選手権者はXCE世界選手権者ジャージを着用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.10.13).

Cross-country time trial – XCT

クロスカントリー・タイムトライアル - XCT

4.2.014

XCT events are only used during stage races (XCS).

クロスカントリー・タイムトライアル競技は、ステージ・レース(XCS)中のみで行われる。

(text modified on 1.10.13; 4.04.14)

Cross-country team relay - XCR

クロスカントリー・チーム・リレー - XCR

4.2.015

Cross-country team relays **must** be organised at the world championships and **may be organised at** continental championships as described in articles 9.2.032 and 9.2.033.クロスカントリー・チーム・リレーは、条項 9.2.032 および 9.2.033 に述べられるように世界選手権大会 **で実施しなければならず**、大陸選手権大会で実施できる。

Only during world championships and continental championships UCI points are allocated. A minimum of 5 nations must compete in the XCR for UCI points to be awarded. The UCI points are allocated to the nation and not to the riders individually.

世界選手権大会中および大陸選手権大会中に行われた場合にのみ、UCIポイントが割当てられる。UCIポイントが与えられるためには最少5ヶ国が競技しなければならない。UCIポイントは、国に与えられ、競技者個人には与えられない。

(text modified on 1.10.13)

§ 2. Course
コース

- 4.2.016** The course for a cross-country race normally includes a variety of terrain such as road sections, forest tracks, fields and earth or gravel paths, and include significant amounts of climbing and descending. Paved or tarred/asphalt roads can not exceed 15% of the total course.
クロスカントリー競技のコースには、通常、道路区間、林間の小道、野原、土あるいは砂利の小道、さらにはかなりの総量の登坂および降坂などの多様な地形を含む。舗装あるいはタール/アスファルト路はコース全長の 15%を超えることはできない。
- 4.2.017** The course must be wholly rideable even in difficult weather conditions. Parallel sections must be provided on sections of the course likely to deteriorate easily.
困難な天候状況においてもコースはすべてにわたり乗車可能でなければならない。容易に悪化するようなコース区間においては、並行区間を用意しなければならない。
- 4.2.018** Extended single track sections must have periodic passing sections.
長大なシングルトラック部分には、断続的に追い越し区間を必要とする。
- 4.2.019** On course for a cross-country event at world championships, continental championships and world cup and hors class events, provision must be made for at least 6 crossing points for spectators. The crossings must be marshalled on each side.
世界選手権大会、大陸選手権大会、ワールドカップおよびオー・クラスのクロスカントリー競技大会のコースには、最少 6 箇所の観客のための横断場所を設けなければならない。横断場所には両側にマーシャルを配さなければならない。

§ 3. Course marking
コース標示

- 4.2.020** The complete course must be marked and indicated according to the following system:
完全なコースは、下記方式に従って標示され、指示されなければならない：
- 4.2.021** Direction arrows (black arrows on white or yellow panels) indicate the route to be followed showing changes of course, intersections, and all potentially dangerous situations. The minimum dimensions of direction arrows must be 40 cm by 20 cm and they must not be sited more than 1.5m above ground level.
方向指示矢印（白色または黄色の地に黒矢印）は、コースにおける従うべき変針、交差点および潜在的危険状況を示す。方向指示矢印の最小寸法は 40cm×20cm とし、地表から 1.5m 以上の高さに表示してはならない。
- 4.2.022** The arrows must be on the right-hand side of the course except for right turns in which case arrows before and at the turn must be on the left-hand side of the course.
矢印は、右曲がり箇所のために手前と曲がり箇所にはコース左側に矢印を表示しなければならない場合を除いて、コースの右側に表示しなければならない。
- 4.2.023** An arrow is located 10 m before each junction, at the junction and 10 m after the junction to confirm that the correct route has been followed.
進行すべき正しい経路を示すため、各分岐点の手前 10m と分岐点、および分岐点の 10m 先に矢印を設置する。

A clearly visible "X" sign is used mark wrong directions.
はっきりと見える「X」サインは間違った方向を示す印である。

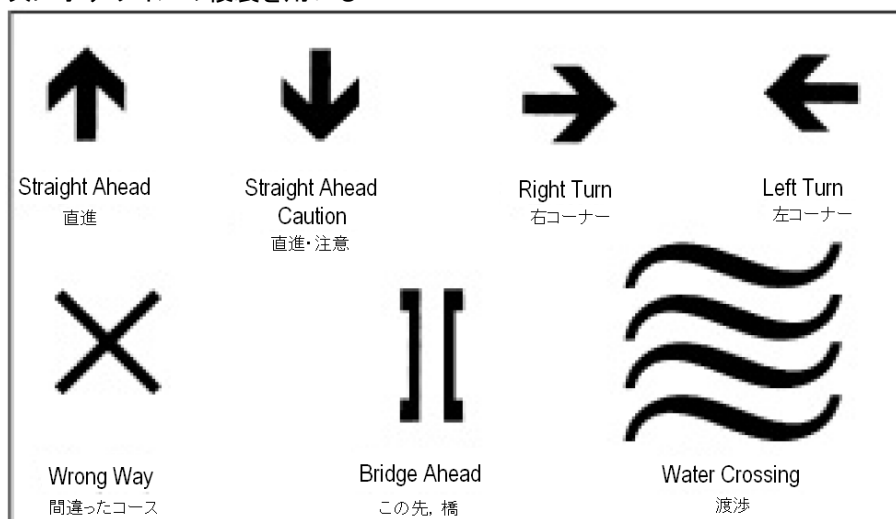
- 4.2.024** In a potentially dangerous situation, one or more arrows pointing downwards are placed 10 m to 20 m before the obstacle or potential danger, and also where the obstacle or potential danger is.

潜在的に危険な箇所については 1 本以上の下向きの矢による標識をその障害物の 10~20m 手前と障害物の場所に設置し、障害物と潜在的危険の程度を示す。

Two arrows pointing downwards are used for a more dangerous situation.
2 本の下向き矢印による表示はより危険な状況を表す。

A serious hazard requiring great caution must be marked with three arrows pointing downwards.
十分な注意を必要とする深刻な危険は、3 本の下向き矢印により表示しなければならない。

- 4.2.025** Copies of the following signs must be used:
次に示すサインの複製を用いる。

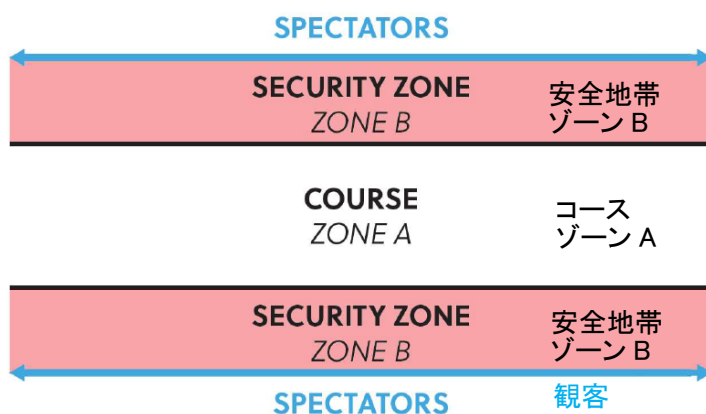


- 4.2.026** The sections of a cross-country course that involve steep or potentially dangerous slopes must be marked and protected using non-metallic, preferably bamboo or PVC, stakes (slalom stakes), 1.5 to 2 metres high.

クロスカントリー・コースの急あるいは潜在的危険がある斜面の箇所には、標示を付け、非金属製の望まししくは竹もしくはポリ塩化ビニル製の 1.5~2m の高さの杭(スラローム用杭)を用いて防護する。

In very fast sections of the course where the technical delegate or, in his absence, the president of the commissaires' panel deems it appropriate, small banners as per the diagram below can be used to mark off the course. The tape must be positioned on the ski gates/piping at a height which does not interfere with television shots (usually at 50 cm from the ground.) **"zone B"** sections must be at least 2 m wide.

コースの高速箇所において、技術代表あるいは、彼が不在の場合にはチーフ・コミセールが適当と認めた場合、下記に図示するように小横断幕をコースを標示するために使用することができる。(テープは、スキー旗門/パイプのテレビ撮影の妨げにならない高さ - 通常地表より 50cm - に止めなければならない。)**「ゾーン B」**部分は最小 2m 幅を必要とする。



(text modified on 1.01.17)

- 4.2.027** Where course sections involve obstacles such as walls, tree stumps or tree trunks, hay bales or suitable padding must be used to protect the riders. Such protective measures must not restrict the rideability of the course.

壁、切り株または木の幹などの障害物があるコースの部分には、干草の梱あるいは適当な詰め物をしたものを競技者の保護のために使用しなければならない。こうした保護物によりコースの走行可能性を制限してはならない。

In appropriate areas, such as along the edge of steep drops, catch nets which comply with safety standards must be used. Nets or mesh fencing with openings greater than 5 cm x 5 cm may not be used, unless covered.

急勾配の崖の縁などにおいては、安全規格に適合したキャッチネットを使用しなければならない。カバーされない限り、5 cm x 5 cm 以上の目のあるネットあるいは網柵を使用してはならない。

Any wooden bridges or ramps must be covered with non-slip surface (carpet, chicken wire, or special anti-slip paint).

木製の橋または斜路は、滑り止めを施さなくてはならない(カーペット、チキンワイヤー、または特殊滑り止め塗料)。

(text modified on 1.01.16).

- 4.2.028** For Olympic format races at the Olympic Games, world championships, continental championships, world cup and hors class events, the course must be marked out (using stakes or banners) and protected for the entire length.

オリンピック競技大会、世界選手権大会、大陸選手権大会、ワールドカップおよびオー・クラス大会におけるオリンピック形式のレースにおいてコースは杭、横断幕などにより標示され、コースの全長に渡り防護されなければならない。

For all marathon format races, the course must be marked out well enough to ensure that it can be followed without problems.

すべてのマラソン形式のレースにおいてコースは問題なくコースをたどれるように十分に標示されなければならない。

(text modified on 1.10.13)

- 4.2.029** Wherever possible, roots, tree stumps, protruding rocks, etc. should be highlighted in biodegradable fluorescent paint.

可能ならば、木の根、切り株、突出した岩、等に、生物分解性の蛍光塗料を塗り目立たせなければならない。

(text modified on 1.01.16).

§ 4. Start and finish zones

スタートおよびフィニッシュ・ゾーン

4.2.030 The start and/or finish banners must be placed immediately above the start and finish lines at least 2.5 metres above ground level and cover the whole width of the riding surface.

スタートおよび/またはフィニッシュの横断幕は、スタートおよびフィニッシュ・ラインの直上に位置し、地表より最小 2.5m の高さで、走行部分の全幅をカバーしなければならない。

4.2.031 The start zone for a cross-country event (massed start events) must:
クロスカントリー競技(集団スタート競技)のスタート・ゾーンは:

a) for world championships and world cup events:

世界選手権大会とワールドカップにおいて:

- be at least 8 metres wide for at least 50 metres before the start line
- be at least 8 metres wide for at least 100 metres after the start line
- スタート・ラインの手前少なくとも 50m は最小幅員 8 m
- スタート・ラインの先, 少なくとも 100m は最小幅員 8 m

b) for all other events:

その他の競技大会において:

- be at least 6 metres wide for at least 50 metres before the start line;
- be at least 6 metres wide for at least 100 metres after the start line;
- スタート・ラインの手前少なくとも 50m は最小幅員 6 m
- スタート・ラインの先, 少なくとも 100m は最小幅員 6 m

For all events the start must be on a flat or uphill section of the course.

すべての競技大会においてスタートはコース中の平坦または登坂箇所に設定する。

The first narrowing after the start must allow riders to pass through together easily.

スタートしてから最初に狭くなる場所は、競技者が相互に容易に通過できなければならない。

(text modified on 1.10.13)

4.2.032 The finish zone for a cross-country event (massed start events) must:
クロスカントリー競技(集団スタート競技)のフィニッシュ・ゾーンは:

- be at least 4 metres wide for at least 50 metres before the finish line; for world championships and world cup events this zone will be at least 8 metres wide for at least 80 metres
- be at least 4 metres wide for at least 20 metres after the finish line; for world championships and world cup events this zone will be at least 8 metres wide for at least 50 metres.
- be on a flat or uphill section of the course.
- フィニッシュ・ラインの手前少なくとも 50m は最小幅員 4 m; 世界選手権大会, ワールドカップ競技大会においては, このゾーンは少なくとも 80m 長で, 最小幅員 8m とする。
- フィニッシュ・ラインの先, 少なくとも 20m は最小幅員 4 m; 世界選手権大会, ワールドカップ競技大会においては, このゾーンは少なくとも 50m 長で, 最小幅員 8m とする。
- コース中の平坦または登坂箇所に設定する。

4.2.033 Barriers must be in place on both sides of the course for a minimum of 100 meters

before and 50 meters after the start and finish line(s).

スタートおよびフィニッシュ・ライン(同一地点でない場合)の両側の手前 100m および先 50m にわたり、柵を設けなければならない。

- 4.2.034** The final kilometre of the race must be clearly and precisely indicated.
レースの最後の 1km は、明確かつ正確に表示されなければならない。

§ 5. Feed/Technical Assistance zone
補給/技術支援ゾーン

DIAGRAM 1 : FEED/TECHNICAL ASSISTANCE ZONE ONE SIDE

図 1: 片側よりの補給/技術支援ゾーン

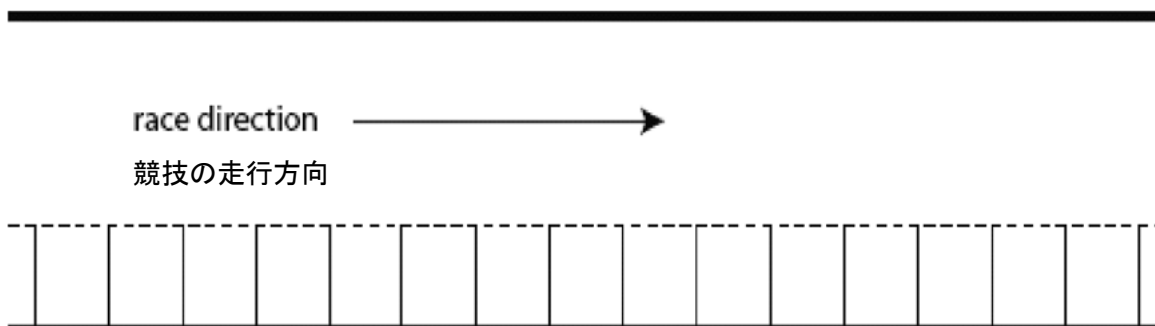


DIAGRAM 2 : FEED/TECHNICAL ASSISTANCE ZONE OPPOSITE SIDES

図 2: 両側よりの補給/技術支援ゾーン

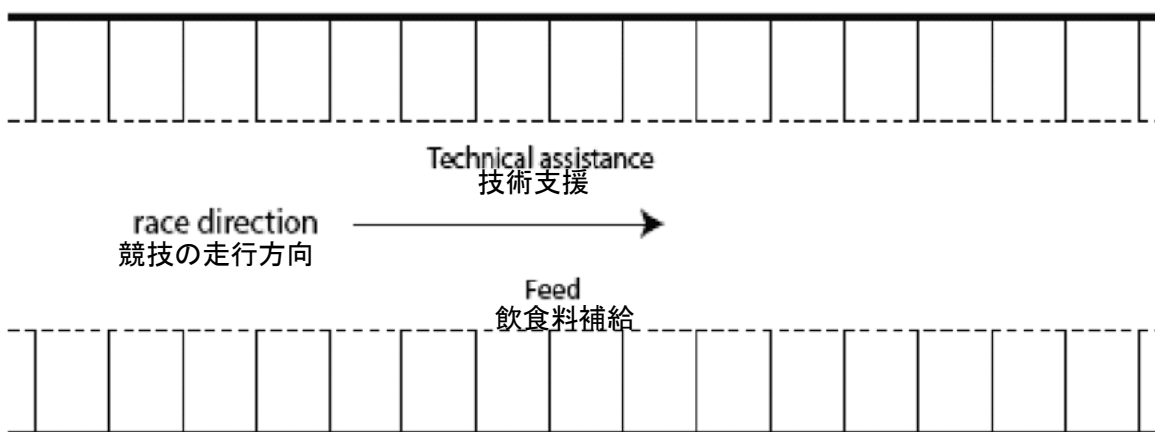
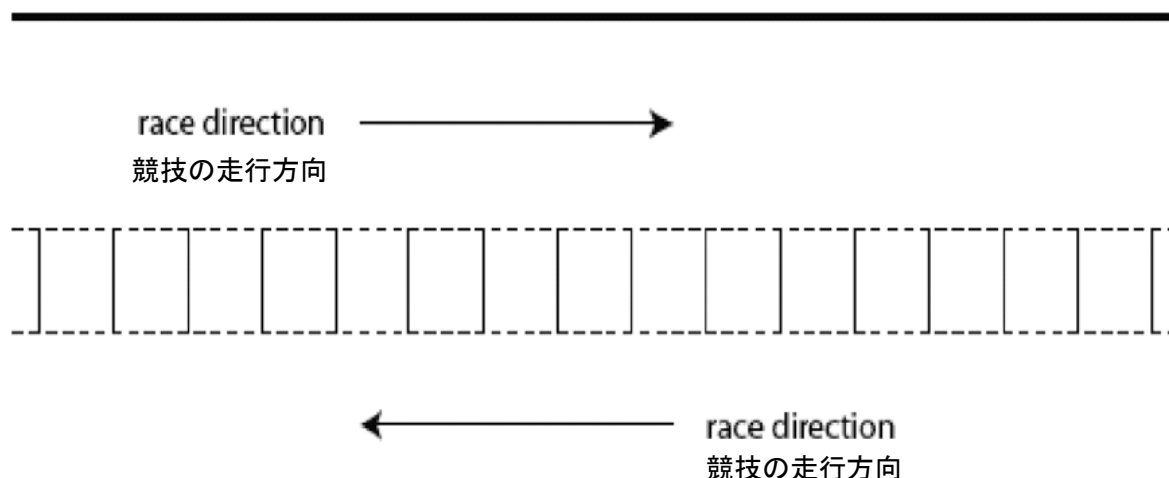


DIAGRAM 3 : DOUBLE FEED/TECHNICAL ASSISTANCE ZONE

図 3: ダブルピット形式の補給/技術支援ゾーン



- 4.2.035** Feeding is permitted only in the zones designated for that purpose, which are also used as technical assistance zones. The zone is called Feed/Technical Assistance zone.

飲食料の補給は、この目的のために指定されたゾーン、そしてまた技術支援ゾーンとしても使われる地帯でのみ許可される。このゾーンは、補給/技術支援ゾーンと呼ばれる。

- 4.2.036** Each feed/technical assistance zone must be located on flat or uphill sections which are slow and wide enough for the purpose. The zones must be long enough and reasonably evenly spaced around the course. Double feed/technical assistance zones are strongly recommended.

各補給/技術支援ゾーンは、この目的のために低速で十分に広い、平坦あるいは登坂の箇所に設定する。このゾーンは、十分に長く、合理的に均等にコースの周りに間隔を空けて配置しなければならない。複式の補給/技術支援ゾーンが強く推奨される。

For Olympic format cross-country events (XCO) 1 double zone or 2 single zones are set up. For marathon format cross-country events (XCM) at least 3 feed/technical assistance zones are set up. Organisers must anticipate on the team staff access possibilities during cross-country marathon events.

オリンピック形式のクロスカントリー競技(XCO)においては1つのダブル・ゾーンまたは2つのシングル・ゾーンを設定する。マラソン形式のクロスカントリー競技(XCM)においては最少3つの補給/技術支援ゾーンを設定する。主催者は、クロスカントリー・マラソン競技中にチームスタッフが出入りする可能性を予期し、対処しなければならない。

For the cross-country team relay event during the world championships and, if applicable, during the continental championships, a feed/technical assistance zone can be set up for technical support only, at the discretion of the president of the commissaires' panel. For the sake of clarity, feeding from the feed/technical zone is not permitted for the the cross-country team relay events.
世界選手権大会中と、適用可能なら大陸選手権大会中のクロスカントリー・チームリレー競技において、補給/技術支援ゾーンはチーフ・コミセールの判断で技術支援のみのために設定されることができる。明確に言うと、補給/技術支援ゾーンからの補給はクロスカントリー・チームリレー競技において許されない。

(text modified on 1.01.17)

- 4.2.037** The UCI technical delegate or, in his absence, the president of the commissaires'

panel, in collaboration with the organising director, decides on the distribution and location of feed/technical assistance zones.

技術代表あるいは、彼が不在の場合にはチーフ・コミセールが、主催責任者と協力して、補給/技術支援ゾーンの配置を決定する。

4.2.038 The feed/technical assistance zones must be wide and long enough to allow the passing of riders not stopping in the zone.

補給/技術支援ゾーンは、通過する競技者がゾーン内で停止することがないように、十分に広く、長くなければならない。

For world cup events they must furthermore include the following four areas:

ワールドカップ競技においては、これらはまた下記の 3 つのエリアを含む：

- one part for UCI ELITE MTB teams.
- one area for national teams.
- another area for individual riders or members of teams not registered with the UCI (who are treated as individual riders).
- 一部は、UCI エリート MTB チーム用。
- 一部は、ナショナル・チーム用。
- その他の部分は、個人競技者あるいは UCI 非登録チームの競技者用(彼らは個人競技者として扱われる)。

Staff working for riders must wear readily identifiable team clothing.

競技者のために働くスタッフは容易に見分けられるチームの服装を着用しなければならない。

4.2.039 The feed/technical assistance zones must be clearly identified and numbered. They must be in an enclosure completely separated from spectators. Access must be strictly controlled by commissaires and/or marshals.

補給/技術支援ゾーンは、明確に見分けられ、番号付けされなければならない。これらは観客から完全に分けられる柵で囲まれていなければならない。出入りはコミセールおよび/またはマーシャルにより厳重に監理されなければならない。

4.2.040 For the Olympic Games, world championships, world cup events and continental championships nobody may enter a feeding/technical assistance zone without accreditation.

オリンピック競技大会、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会においては、AD を持たない者は補給/技術支援ゾーンに立ち入ることはできない。

For the Olympic Games, world championships and continental championships, accreditation are issued by the commissaires' panel at the end of the team managers' meeting:

オリンピック競技大会、世界選手権大会および大陸選手権大会において、AD は、チーム監督会議終了時に、コミセール・パネルより発行される：

For world cup events season long accreditations are issued to the UCI ELITE MTB Teams and UCI MTB Teams. For the national federations or individual riders passes are prepared by the organizer and handed out at registration: they obtain 1 accreditation per registered rider per zone. Note that for a double feed/technical assistance zone they only obtain 1 accreditation per registered rider.

ワールドカップ競技大会には、シーズンに亘る長期 AD が、UCI エリート MTB チームと UCI MTB チームに発行される。国内連盟と個人競技者のパスは主催者が用意し、登録時に手渡される：彼らは競技者 1 名、ゾーン 1 つごとに 1 枚の AD を受取れる。ダブルの補給/技術支援ゾーンでは、競技者ごとに 1 枚の AD のみ受取れることに注意すること。

- 4.2.041** Physical contact between feeders/mechanics and riders is permitted only in feed/technical assistance zones.

補給者/メカニシャンと競技者との間の身体的接触は、補給/技術支援ゾーン内でのみ認められる。

Water bottles and food must be passed up to the rider by hand by the feeder or the mechanic. The feeder or mechanic is not permitted to run alongside his rider

ボトルと食料は、補給者またはメカニシャンより、手渡しされなければならない。補給者またはメカニシャンは競技者に併走することは許されない。

- 4.2.042** The spraying of water on riders or bicycles by the feeders or mechanics is forbidden.

競技者または自転車に、補給者またはメカニシャンが水をかけることは禁じられる。

- 4.2.043** Eyewear may only be changed in the feed/technical assistance zones. An area where glasses may be exchanged may be set up at the end of the zone.

アイウェアは補給/技術支援ゾーン内でのみ交換することが認められる。アイウェアを交換することができるエリアは、ゾーンの終了部に設定することができる。

- 4.2.044** No rider may turn back on the course to reach a feeding/technical assistance zone. Any rider doing so will be disqualified. Only within the feed/technical assistance zone itself, a rider may turn back without obstructing other competitors.

補給/技術支援ゾーンに到着するためにコースを逆走することはできない。逆走した競技者は失格となる。補給/技術支援ゾーン内においてのみ、他競技者の妨害にならなければ競技者は後戻りしてよい。

(text modified on 1.02.12).

§ 6. Technical assistance

技術的支援

- 4.2.045** Technical assistance during a race is permitted subject to the conditions below.

次の状態を条件としてレース中の技術支援は許可される。

- 4.2.046** Authorised technical assistance during a race consists of repairs to or the replacement of any part of the bicycle other than the frame. Bike changes are not permitted and the rider must cross the finishing line with the same handlebar number plate that he had at the start.

許可される技術支援は、競技中のフレーム以外の自転車部品の修理および交換による。自転車そのものの交換は許されない。また、競技者はスタート時と同じナンバー・プレートを着用してフィニッシュしなければならない。

- 4.2.047** Technical assistance can only be given in the feed/technical assistance zones.

技術支援は補給/技術支援ゾーン内でのみ行うことができる。

- 4.2.048** Spare equipment and tools for repairs must be kept in these zones. Repairs and equipment changes can be carried out by the rider himself or with the help of a teammate, team mechanic or neutral technical assistance.

交換部品、修理工具類はこれらゾーン内に置いておかなければならない。競技者は自ら、またはチームメイト、チーム・メカニシャンあるいは共通技術支援者の助力を得て修理または部品交換を行うことができる。

(text modified on 1.01.16).

- 4.2.049** In addition to technical assistance in feed zones, technical assistance is permitted outside these zones only between riders who are members of the same UCI ELITE MTB Team, UCI MTB team or of the same national team.

補給ゾーンでの技術支援に加え、技術支援は補給ゾーン外でも、同じ UCI エリート MTB チーム、UCI MTB チームあるいは同じナショナル・チームのメンバーである競技者間であれば許される。

Riders may carry tools and spare parts provided that these do not involve any danger to the rider himself or the other competitors.

競技者は、競技者自身あるいは他の競技者に危険及ぼすことがなければ工具、交換部品を持参することができる。

§ 7. Security 安全

Marshals マーシャル

- 4.2.050** Wherever possible each marshal is located in direct line of sight of the next. They will signal the arrival of riders with a short, loud blast on a whistle.

どんな場合でも可能な限り、各マーシャルは互いに直視できる場所に位置する。彼らは競技者が現れたときに、ホイッスルを短く、強く吹く。

- 4.2.051** All marshals working on potentially hazardous sections of the circuit must carry a yellow flag which is waved in the event of a crash in order to warn other riders.

サーキットの潜在的危険箇所に配置されたマーシャルは、事故時に他の競技者に警告するために振る黄旗を所持しなければならない。

First aid (minimum requirements)

応急手当(最低必要条件)

- 4.2.052** At least one ambulance and an basic first aid post are required at all races.

すべてのレースにおいて、少なくとも 1 台の救急車と基本的な救急処置場所を必要とする。

For each event, at least one (1) doctor and at least six (6) people qualified to perform first aid under the laws of the country must be present at the venue.

各競技大会において、その国の法律の下に応急手当を実施資格を持つ、最少 1 名の医師と最少 6 名の有資格者が、会場にいないといけない。

- 4.2.053** The first aid post must be centrally located and readily identifiable by all participants.

応急処置場所は中心部に位置し、すべての参加者に容易にわかるようにしなければならない。

- 4.2.054** The first aid posts and the members of the first aid service must be in radio communication with each other, the organisers, the marshal coordinator and the president of the commissaires' panel.

応急処置場所と応急処置要員は無線機により、相互と、主催者、マーシャル・コーディネータおよびチーフ・コミセールと連絡できなければならない。

- 4.2.055** All first aid personnel must be easily identifiable with an appropriate mark or uniform. This must be unique.

全応急処置要員は適当なマークあるいはユニフォームにより容易に見分けられなければならない。こ

の識別は特有のものであるべきである。

- 4.2.056** First aid personnel must be placed at key locations on the courses that are in use for each day of competition.

応急処置要員はコースの主要な場所に配置され、各競技日に出席していなければならない。

There must also be a first aid crew in place for official training days.

応急処置要員は公式トレーニング日にも出席していなければならない。

- 4.2.057** The organiser must take the measures required to facilitate the rapid evacuation of injured persons from any point of the course. All-terrain vehicles (motorcycles, quads, etc.) and experienced drivers must be available to reach difficult areas quickly.

主催者は、コースのいかなる場所からでも負傷者の迅速な搬出を容易にするに必要な方策を採らなければならない。難しい場所に迅速に到達するために、全地形対応車両（モーターサイクル、四輪バイク等）と熟練した運転者が利用できなければならない。

Potential hazard areas must be clearly identified and must be accessible by ambulance (four wheel drive if necessary).

潜在的危険箇所は明瞭に示され、救急車（必要であれば4輪駆動車）で到達できなければならない。

- 4.2.058** A briefing with the organising director, the persons in charge of the first aid and marshalling services and the president of the commissaires' panel must be held before the event.

主催責任者、応急処置責任者、マーシャルの責任者およびチーフ・コミセールの参加するブリーフィングを競技前に行わなければならない。

The organiser must issue maps of the course to the staff of the first aid service.

主催者は、コースの地図を応急手当スタッフに支給しなければならない。

- 4.2.059** The organiser must provide for cross-country marathon events a motorcycle to mark the front of the race ("lead bike"), and a motorcycle to mark the rear of the race ("sweep bike"). For Olympic format events, only a lead bike must be provided and display on its front the number of laps remaining in the race.

主催者はクロスカンントリー・マラソン競技において、レースの前方を示すモーターサイクル（「先導モト」）と、レースの後方を示すモーターサイクル（「後尾モト」）を提供しなければならない。オリンピック形式の競技において、先導モトのみはレースの残り周回数を与えられその前部に掲示しなければならない。

(text modified on 1.10.13)

§ 8. Event procedure

競技大会手順

Training

トレーニング

- 4.2.060** The organiser must make the courses available and fully marked for training at least 24 hours before the start of the first race. For world cup XCO events the deadline is at least 48 hours before the start of the first race.

主催者は、最初のレース開始の24時間前までに、コースをトレーニングのためにマーク付けて使用できるようにしなければならない。ワールドカップのXCO競技においては、この期限は最初のレース開始の48時間前までとする。

Riders must display their handlebar numbers during training sessions.

競技者はトレーニング・セッション中はハンドルバー・ナンバーを掲示しなければならない。

Starting grid

スターティング・グリッド

4.2.061

The start order is determined as follows:

スタート順は下記により決定する:

XCO events (other than world championships and world cup events)

XCO 競技 (世界選手権大会およびワールドカップ以外)

1. As per the last published UCI XCO individual ranking;

2. Unclassified riders: by drawing lots.

1. 最新発表の UCI XCO 個人ランキングに従って

2. ランキングのない競技者: 抽選による

XCM events

XCM 競技

1. As per the last published UCI MTB Marathon Series ranking;

2. As per the last published UCI XCO individual ranking;

3. Unclassified riders: by drawing lots.

1. 最新発表の UCI MTB マラソン・シリーズ・ランキングに従って

2. 最新発表の UCI XCO 個人ランキングに従って

3. ランキングのない競技者: 抽選による

(text modified on 1.02.12).

Classification

順位

.2.062

Riders who abandon the race are marked on the result sheet as "DNF" (did not finish) and are not awarded any points for this event.

レースを棄権した競技者はリザルト・シートに示され、「DNF」(フィニッシュせず)と位置づけられ、当該大会のいかなるポイントも与えられない。

4.2.063

Lapped riders must complete the lap during which they were lapped and leave the event via an exit located before the finishing straight or in the "80%" zone as described in article 4.2.064, if that rule applies. They are listed in the results in the order in which they are pulled out of the race howing the number of laps down.

周回遅れとなった競技者は、周回遅れとされた周回を完了し、フィニッシュ・ストレートが始まる前に位置する退避路、または条項 4.2.064 が適用される場合はこの規則に説明される"80%"ゾーンを経て競技から離れなければならない。これら競技者はリザルトにおいてレースを離れた順に、不足周回数を示して一覧される。

(text modified on 1.02.12).

4.2.064

The decision as to whether the 80% rule is to be applied for Olympic cross country events (XCO) is made by the president of the commissaires' panel after discussion with the organiser. Any rider whose time being 80% slower of that of the race leader's first lap is pulled out of the race. He is required to leave the race at the end of his lap in the zone provided for the purpose (the "80% zone") except when the rider is on his final lap. For Olympic cross country events at continental championships, world cups, world championships and the Olympic Games, the 80% rule must be applied.

クロスカントリー・オリンピック競技(XCO)に 80%規則が適用されるとの決定は、主催者との討議の後、チーフ・コミセールによりなされる。レースの首位者の最速ラップより 80%以下のタイムの競技者は、レースから除外される。首位者がその最終ラップにいる場合を除き、彼はこの目的のために設けられ

たゾーン("80%ゾーン")で彼の最終ラップにおいてレースから離れることを要求される。大陸選手権大会、ワールドカップ、世界選手権大会、オリンピック競技大会におけるクロスカントリー・オリンピック競技においては、80%規則を適用しなければならない。

- 4.2.065** Riders pulled out of the race under article 4.2.064 are listed in the results in the order in which they are pulled out of the race showing the number of laps down.

条項 4.2.061 の下に除外された競技者は、リザルトにレースを離れた順と不足周回数を示して一覧される。

(text modified on 1.02.12).

§ 9. Stage races

ステージ・レース

General rules

一般規則

- 4.2.066** A stage race is a series of cross-country races in which teams, national federation riders and individual riders may take part. Riders must complete each stage according to the specific procedures for the event in order to be eligible for the next stage.

ステージ・レースは、チーム、国内連盟競技者および個人競技者が参加する一連のクロスカントリー競技である。競技者は、次のステージの参加資格を得るために、大会特別手順に従って各ステージを完走しなければならない。

- 4.2.067** Organisers must provide the detailed technical guide of their event to the UCI for approval during the international calendar registration process. In the absence of such approval the event will not be included in the international calendar.

A template for such technical guide is provided by UCI upon request.

主催者は国際競技日程登録手続期間中に、承認を得るために、UCI にその競技大会の詳細なテクニカルガイドを提供しなければならない。この承認がない場合、その大会は国際競技日程に含まれない。

(text modified on 1.10.13).

- 4.2.068** A stage race may take place on the territory of several countries provided that the national federations of the countries concerned have approved the organisation and the course. Evidence of such approval must be submitted with the application to have the race included on the calendar.

ステージ・レースは、関係する国の国内連盟がその主催とコースを承認することを条件として、数カ国にわたる地域で実施することができる。この承認の証拠は、競技日程記載申請書とともに提出しなければならない。

- 4.2.069** Teams are composed of at least two and a maximum of 6 riders.

チームは最少 2 名、最多 6 名で構成する。

- 4.2.070** Stages races are assimilated to XCO, therefore XCO World Champions, and the XCO National Champions must wear their champion jersey. XCM World, Champions and National XCM Champions can not wear their champion jersey on the occasion of stage races.

ステージ・レースは XCO に同化されるので、XCO 世界選手権者、XCO 国内選手権者は選手権者ジャージを着用しなければならない。XCM 世界選手権者および国内 XCM 選手権者は、ステージ・レースの場合にはそれらの選手権者ジャージを着用できない。

(text modified on 1.02.12).

Duration and stages

期間とステージ

- 4.2.071** Stage races are run over at least three days, with a maximum of nine days.
ステージ・レースは最短 3 日、最長 8 日とする。

Only one stage per day may be run.
1 日に 1 ステージのみ実施できる。

- 4.2.072** The different types of cross-country events mentioned in Articles 4.2.001 to 4.2.009 and 4.2.014, except cross-country eliminator (XCE) can be chosen for the stages.
クロスカントリー・エリミネーター(XCE)を除く、条項 4.2.001 から 4.2.009 および 4.2.014 に述べる種々のクロスカントリー競技をステージ・レースに含むことができる。

- 4.2.073** For each race type (XCO, XCM, XCP, XCC, XCT, Team time trial), distances are as per the technical guide.
各レース型式(XCO, XCM, XCP, XCC, XCT, チーム・タイムトライアル), 距離はテクニカルガイドによる。

- Regarding team time trial, the team time is that of the second rider and counts towards the team general classification.
- チーム・タイムトライアルに関して、チームのタイムは、2 番目の競技者のタイムとし、チーム総合順位に算入する。

When a stage finishes on a circuit, times are taken on completion of the laps on the finish line.
ステージがサーキットでフィニッシュする場合、フィニッシュ・ラインで周回が完了する時に計時する。

(text modified on 4.04.14)

Classifications

順位付け

- 4.2.074** The individual men's and women's general classification on time are obligatory. UCI points are awarded for the general classification only.*

* For stage races which are competed with teams of 2 riders, example Cape Epic, the UCI points are allocated to both riders (not distributed between riders).

個人男子および個人女子の総合時間順位は義務付けられる。UCI ポイントは総合順位についてのみ与えられる。*

2 競技者によるチームで競われるステージ・レースにおいて、たとえばケープ・エピックでは、UCI ポイントは両競技者に配分される(競技者間で分配されない)。

The individual general classification is based on an individual competitor's cumulative time for each stage.

個人総合時間順位は、各ステージの個人競技者の累積タイムによる。

Where two or more riders make the same time in the general individual time classification, the fractions of a second registered during individual time trials (including the prologue) are added back into the total time to decide the order.

If the result is still tied or if there are no individual time trial stages the classifications obtained in each stage are added and, as a last resort, the place obtained in the last stage ridden is taken into consideration.

2 名以上の競技者が個人総合時間順位において同タイムとなった場合、個人タイムトライアル(プロロ

ーグを含む)における秒以下の記録を合計時間に再加算して順位を決定する。

それでも同タイムであるか、個人タイムトライアルステージがない場合、各ステージでの順位を総和し、最終的には最後のステージの順位を考慮する。

(text modified on 4.04.14)

- 4.2.075** Other general classifications for men and women, such as points general classification, mountains general classification, and the men's and women's team general classifications are optional.

ポイント総合順位、山岳総合順位などのその他の総合順位、男子および女子のチーム総合時間順位は随意選択である。

In stage races where there is a team general classification, there are only three types of team that may compete for the classification:

チーム総合時間順位のあるステージ・レースにおいては、下記の 2 種類のチームのみがこの順位を競うことができる:

- ・ UCI ELITE MTB teams
- ・ UCI MTB teams
- ・ national teams.
- ・ UCI エリート MTB チーム
- ・ UCI MTB チーム
- ・ ナショナル・チーム.

Except in the case of team time trials, both the men's and women's team general classification is established by adding the times of the two best riders in each stage.

チーム・タイムトライアルの場合を除き、男子および女子両方のチーム総合順位は、各ステージにおける上位 2 競技者のタイムを総和して得る。

- 4.2.076** Bonuses and time penalties are taken into account. Bonuses are shown only in individual general classifications by time. No bonuses are awarded for individual or team time trial events.

ボーナスとタイム・ペナルティは算入する。ボーナスは個人総合順位にのみ参入する。個人あるいはチーム・タイムトライアルきょうぎにはボーナスは与えられない。

Technical arrangements

技術的準備

- 4.2.077** A stage event may not include more than one vehicle transfer per three days of event. The duration of each of vehicle transfer may not exceed three hours. A transfer less than one hour is not taken into account.

ステージ・レースには、競技日 3 日あたり 1 回を超える車両移動を含んではならない。各車両移動は 3 時間を超えてはならない。1 時間未満の移動は考慮に入れない。

- 4.2.078** Neutralised linking sections may be included in no more than 75% of the stages. No linking section may exceed 35 km in length. A lead vehicle must control the speed of the field until the start line is reached. The start must take place from a stationary position at the start line. The start must be given either within 30 minutes following the arrival of the lead vehicle.

リエゾン(非競走)は最多でステージの 75%まで含むことができる。35km を超えるリエゾンは含むことができない。先導車両は、スタート・ラインに到達するまで集団の速度をコントロールしなければならない。スタートは、スタート・ラインにおいて停止状態から行わなければならない。スタートは、先導車両到着後 30 分以内に行わなければならない。

- 4.2.079** There must be two motorcycles (a lead bike and a 'sweep' bike) for all stages except the individual time trial.
個人タイムトライアルを除き、全ステージで2台のオートバイ(先導モトと最後尾モト)が必要である。
- 4.2.080** The organiser must provide clothing for the leader of the individual men's and women's general classification.
主催者は男子および女子個人総合順位首位者に衣服を提供しなければならない。

Chapter III DOWNHILL EVENTS

ダウンヒル競技

§ 1. Organisation of competition

競技の運営

- 4.3.001** A single run format must be used. This may involve either:
単独走が用いられなければならない。これは下記のいずれかを意味する:
- a qualifying run, called the qualifying round following which a predetermined number of riders set by the particular race regulations are admitted to the final. The fastest rider of the final is declared the winner (the system used for the world cup).
 - a seeding run that determines the start order for a single run in which the rider with the fastest time wins.
 - 予選ラウンドと呼ばれる予選走行により、前もって大会特別規則によって決定された数の競技者が決勝に進出することを許される。決勝において最速の競技者は優勝者(ワールドカップのために使われたシステム)と宣言される。
 - 最速のタイムを持つ競技者が勝利する 1 回の走行のためのスタート順を決定するシーディング・ラン。

Mass start events are composed of a :

集団スタート競技は以下より構成される:

- qualifying round (time trial where a number of riders qualify for the final, number of riders to qualify must be set by the organiser in his technical guide), this qualifying round will also serve to determine the start order.
- marathon downhill (mass start downhill)
- 予選ラウンド(競技者への決勝参加資格付与のタイムトライアル、予選通過人数はテクニカルガイド中において主催者によって設定されなければならない)、この予選はまた、スタート順決定にも役立てられる。
- マラソン・ダウンヒル (集団スタート・ダウンヒル)

Each organiser must precise the detailed info on his event in the technical guide of the event.

個々の主催者は、その大会のテクニカルガイドにおいて詳細情報を明確にしなければならない。

(texte modified on 1.07.12; 1.10.13; 4.04.14)

- 4.3.002** A two run system (with the fastest single time from either run counting to the result) be acceptable under exceptional circumstances subject to prior authorisation from the UCI mountain bike commission.

2 ラン・システム(速いタイムの一方のみを成績とする)は、UCI マウンテンバイク委員会の事前承認を条件として、特定の状況で適用可能である。

- 4.3.003** A system based on two runs using the average or combined times of both is not permitted.

2 回のタイムの平均あるいは合計に基づく方式は認められない。

- 4.3.003 bis** Any rider whose time being 100% slower of that of the first established time is listed in the results bis as DNF (did not finish) and is not awarded any points. This rule is applied for qualifying round and finals.

最高タイムより 100%以上遅い競技者は、第 2 リザルトに DNF(did not finish = フィニッシュせず)として一覧され、いかなるポイントも与えられない。この規則は、予選ラウンドと順位決定戦に適用される。

Under exceptional circumstances, the maximum allowed time limit for finishing may

be altered during the race. This decision is made by the president of the commissaires' panel after consultation with the technical delegate.

例外的な状況下において、フィニッシュの最大許容時間制限はレース中に変更してよい。この決定は、技術代表との協議後にチーフ・コミセールよりなされる。

(article introduced on 1.02.12).

§ 2. Course

コース

4.3.004 The course for a downhill must follow a descending route.
ダウンヒルのコースは下降ルートをたどらなければならない。

4.3.005 The course comprises varied terrain sections: narrow and broad tracks, woodland roads and paths, field paths and rocky tracks. There normally are a mixture of fast and technical sections. The emphasis of the course to test the riders' technical skills and their physical ability.

コースは多彩な地形区間を含むべきである：狭い小道、広い小道、森林地帯の道および小道、野原の小道と岩石状の小道。これらは通常早さの区間と技術的な区間の混合である。コースの重要点は競技者の技術技量と身体的能力を試すものである。

4.3.006 The length of the course and the duration of the event are determined as follows:
コース長と競技時間は下記のように決定する：

	Maximum
Course length	3500 m
Duration of the event	5 minutes
	最長
コース長	3500 m
競技時間	5 分間

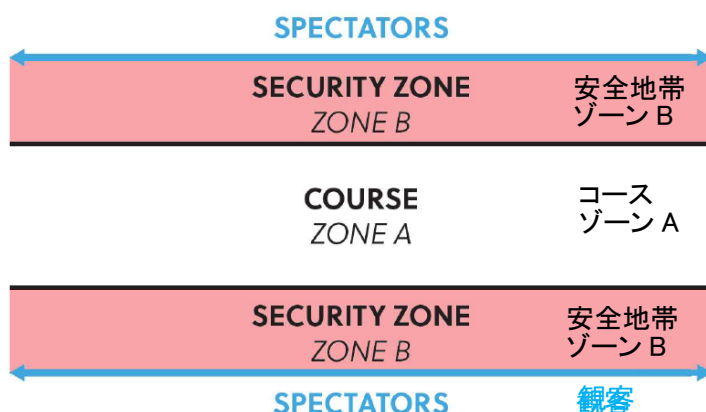
	World Championships, World Cup, Continental Championships, Class 1 events 世界選手権大会 ワールドカップ 大陸選手権大会 クラス 1 競技		Class 2 events クラス 2 競技		Class 3 events クラス 3 競技
	Minimum 最短	Maximum 最長	Minimum 最短	Maximum 最長	
Duration of the event 競技時間	2 minutes 2 分間	5 minutes 5 分間	1 minute 1 分間	5 minutes 5 分間	No restriction 制限なし

(text modified on 1.01.16).

4.3.007 The entire downhill course must be marked and protected using non-metallic, preferably PVC, stakes (slalom stakes) 1.5 to 2 meters high. In very fast and dangerous sections, where the riders line is close to the course boundary, B lines must be installed as per diagram:

ダウン・ヒル・コース全体は、高さ 1.5 から 2 m の非金属製、できれば PVC の杭（スラローム・ステイク）を用いて印づけられ、保護されなければならない。

競技者の走行ラインがコース境界に近い、高速で危険なセクションにおいては、図のように B ラインを設定しなければならない。



(text modified on 1.01.17)

- 4.3.008** The use of straw bales to mark off the course is not permitted.
コースを区画するためにわら捆を使用することは許されない。
- 4.3.009** The start area must be at least 1 meter and no more than 2 meters wide. A suitable handrail must be installed, the floor must be covered with a non-slip surface and the start area must be covered.
スタート地点は最小 1m 幅, 2m を超えない幅でなければならない。スタート地点は、適当な手すりが設けられ、床面は滑らないもので覆われ、有蓋でなければならない。
- The finish area must be at least 6 meters wide.
フィニッシュ・エリアは最小 6m の幅がなければならない。
- 4.3.010** There must be a braking area of a minimum 35-50 m after the finish line with adequate protection and completely cordoned off from the public. The riders exit must be designed in that way that the speed is kept to a minimum.
フィニッシュ・ライン後に最短 35-50m の、適切に保護され、観衆から遮断された、制動区間が必要である。競技者の出口は最小限の速度を保てるように設計されなければならない。
- This area must be free of obstacles.
この区間に障害物があってはならない。

§ 3. Clothing and protective accessories **衣服と保護具**

- 4.3.011** All lycra-elastane based tight-fitting clothing is not permitted.
伸縮性のある材質のタイト・フィットの衣類は許可されない。
- 4.3.012** A full-face helmet must be worn properly both when racing and when training on the course. The helmet must be fitted with a visor. Open-face helmets may not be worn.
コース上でのレースおよびトレーニングの両方でフルフェイス・ヘルメットを正しく着用しなければならない。ヘルメットにはバイザーをつけなければならない。オープン・フェイス形式のヘルメットは着用できない。
- 4.3.013** The UCI strongly recommends that riders wear the following protection:

UCI は競技者が下記の保護具を着用することを強く推奨する：

- back, elbow, knee and shoulder protectors made of rigid materials
- protection for the nape of the neck and the cervical vertebrae;
- padding on shins and thighs
- broad full-length trousers made from rip-resistant material incorporating protection for the knees and calves, or broad-cut shorts made from ripresistant material plus knee and calf protectors with a rigid surface;
- long sleeved shirt
- full finger gloves.
- 背, ひじ, ひざおよび肩の堅い材質でできたプロテクタ
- 首筋と頸部の脊椎骨のための保護具;
- すねおよび腿のパッド
- 引裂きに強い材質で膝とふくらはぎの保護具と一体となった幅広の長ズボン, または引裂きに強い材質の幅広の半ズボンに硬質の表面の膝とふくらはぎのプロテクタをつける.
- 長袖シャツ
- 指先まである手袋.

National federations may impose in their national regulations and under their responsibility the use of other protections than helmets including for international events on their territory. The national federations are responsible for monitoring compliance with such regulations to the exclusion of UCI.

国内連盟は, それらの領域内で行われる国際競技を含み, ヘルメット以外の保護具の使用をそれらの国内規則において, そして国内連盟の責任の下に課することができる. 国内連盟は, UCI を除いてそのような規則の遵守を監視することについて責任がある.

A rider not wearing the protection imposed by the national federation in an international event shall be banned from the race by the commissaires' panel only at the request of a representative of the national federation and under the responsibility of the latter.

国際競技において, 国内連盟によって課された保護具を着用していない競技者は, 国内連盟の責任者の要求のみに, その責任の下にコミセール・パネルにより競技から排除されるものとする.

Comment:

説明:

The riders shall inquire about any applicable national federation regulation. The use of protective gear other than helmets may also be imposed by national legislation. The rider shall inquire about this. Compliance with such legislation is the exclusive responsibility of the rider.

競技者はいかなる適用可能な国内連盟規則についても問い合わせるものとする. ヘルメット以外の保護具の使用はまた国内法規によって課されるかもしれない. 競技者はこれを問い合わせなければならない. そのような法規遵守は競技者にのみ課せられた責任である.

A wide variety of equipment is available on the market that is presented and sold as protective gear.

多様な機材は, 保護具として提供され販売される市場で入手可能である.

Some of these are provided by reputable manufacturers that may be expected to produce quality products.

これらのいくつかは, 良質品を造ると期待される評判が良い製造者によって提供される.

Yet, and except for helmets, there seem to exist no official technical norms for protective gear as referred to in the above article.

それでもヘルメットを除き, 上記条項中で参照されるように, 公式な技術基準が保護具のためにまっ

たく存在しないように思われる。

Therefore it is not known at this time to what extent items that are sold as protective gear provide effective protection, as the concept, the quality, etc. have not been tested and compared with an applicable official technical standard.

したがって、どの程度までコンセプト、品質などがテストされ、適用可能な公式技術標準と比較されていないので、保護具として販売される品目が効果的な保護を提供するかは現時点で判らない。

It is not known either whether gear that provides protection in a certain type of crash might provide or fail to provide the expected protection in another type of crash.

一定のタイプの落車において保護を提供する装備であるかもしれないが、別のタイプの落車において予期されている保護を提供できないかもしれないかも知不明である。

Likewise the combination of different types of protections may not be adequate. For example a neck protection may not fit with a back protector.

同様に、種々のタイプの保護の組み合わせは適正でないかもしれない。たとえば、首の保護具は瀬の保護具に適合しないかもしれない。

Therefore riders must pay attention to the quality and characteristics of the gear, seek advice of experienced riders, coaches or technicians, procure the gear from professional and reliable suppliers and rely on their own judgment.

したがって、競技者は装備の品質と特徴に注意を払い、経験豊かな競技者、コーチまたは専門家のアドバイスを求め、プロフェッショナルで信頼できる供給業者から装備を入手し、彼ら自身の判断に頼らなければならない。

The rider shall be responsible for the choice of the gear and for its use, in accordance with articles 1.3.001 to 1.3.003.

競技者は、条項 1.3.001 から 1.3.003 に従って装備の選択とその使用に責任があるものとする。

(texte modified on 1.07.12)

4.3.014

Cameras are not permitted during qualifying rounds and finals. The riders are responsible for securing the fixation of the cameras in order to avoid any danger. The UCI can decide to allow a camera during finals but only for the usage of the TV production company.

予選ラウンドおよび決勝においてカメラは許可されない。競技者は、危険性を排除するためにカメラの確実な固定に責任がある。UCI は、TV 製作会社の使用の場合にのみ、決勝中におけるカメラの使用許可を決定できる。

Comment:

説明:

1) see also, in particular, articles 1.3.001-1.3.003 and 1.3.031

また、特に条項 1.3.001-1.3.003 と 1.3.031 を参照

2) cameras may be used during training sessions (article 4.3.021) under the conditions laid down in this article

カメラはこの条項で規定された条件の下でトレーニング・セッション(条項 4.3.021)中に使用してよい。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.10.13).

§ 4. Marshals

マーシャル

4.3.015

Each marshal must be located in direct line of sight of the next. They signal the arrival

of riders with a short, loud blast on a whistle.

各マーシャルは互いに直視できる場所に位置しなければならない。彼らは競技者が現れたときに、ホイッスルを短く、強く吹く。

- 4.3.016** The marshals must be provided with flags so that the safety system below can be used.
下記の安全方式が適用できるように、マーシャルは旗を供給されなければならない。

- 4.3.017** During official training every marshal must carry a yellow flag which must be waved in the event of a crash to warn other riders who must slow down.
公式トレーニング中、全マーシャルは、事故時に減速すべき他の競技者に警告するために振る黄旗を所持しなければならない。

- 4.3.018** Some marshals specifically appointed by the organiser and the marshal coordinator must carry a red flag and will have a radio link on the same frequency as those of the president of the commissaires' panel, the organising director, the medical team, the marshal coordinator and, where present, the UCI technical delegate. They will be stationed at strategic points on the course such that they are in direct line of sight with their two closest colleagues earlier and later on the course.
主催者およびマーシャル・コーディネータにより特に指名された何人かのマーシャルは赤旗を持たなければならない。チーフ・コミセール、主催責任者、医療チーム、マーシャル・コーディネータおよび、参加している場合は UCI 技術代表と同周波数の無線機を持つ。彼らは、コースの前後の直近の 2 名の同僚を直接視認できる、コースの戦略的ポイントに位置する。

The red flags are used in training and racing.
赤旗はトレーニングとレースにおいて使用する。

Red flag marshals who see a serious accident must immediately notify the marshal coordinator by radio who must as soon as possible notify the president of the commissaires' panel, the organising director, the medical team and, where present, the UCI technical delegate.

重大な事故を目撃した赤旗を持つマーシャルは、チーフ・コミセール、主催責任者、医療チームおよび、参加している場合は UCI 技術代表に速やかに通知しなければならない。マーシャル・コーディネータに、直ちに無線機で報告しなければならない。

Red flag marshals must immediately assess the situation of the crashed rider and continue reporting by radio to the marshal coordinator.

赤旗を持つマーシャルは、ただちに事故に遭った競技者の状況を評価し、無線機によるマーシャル・コーディネータへの報告を続けなければならない。

Red flag marshals who are not directly affected by an accident must follow the relevant radio transmissions. If they note that one of their colleagues further down the course is waving their red flag, they must immediately do the same.

直接事故に関与していない赤旗を持つマーシャルは、適切な無線伝達事項に従わなければならない。もしコース後方遠くの同僚が赤旗を振っていることに気づいた場合、彼らもまた直ちに赤旗を振らなければならない。

- 4.3.019** Riders observing a waving red flag during the race must stop immediately.
競技中に赤旗が振られるのを見た競技者は、直ちに停止しなければならない。

A stopped rider must continue calmly to the finish and request a re-start from the finish line commissaire and wait for further instruction.

停止した競技者は、落ち着いてフィニッシュ地点に進まなければならない。フィニッシュ・ライン・コミセールに再出走を要求して次の指示を待つ。

§ 5. First aid (minimum requirements)**応急手当て(最低必要条件)**

- 4.3.020** The first aid service must be organised in accordance with articles 4.2.052 to 4.2.058 it being understood that the number of people qualified under the laws of the country to give first aid must be at least seven.

応急処置は条項 4.2.050 から 4.2.056 に従うものとするが、その国の法律において応急処置をする資格を持つ者の人数は最少 7 名でなければならないと理解される。

A medic must be stationed at the exit of the finish bowl during racing.

The organiser must submit an evacuation and medical plan to UCI prior to world championships, world cup and continental championships. The organisers medical coordinator must meet the technical delegate if applicable or the president of the commissaries panel before the first training.

医師 1 名は競技中、フィニッシュ・エリアからの出口に待機していなければならない。

主催者は、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会に先だって、避難と医療計画を UCI に提出しなければならない。主催者の医療コーディネイタは、最初のトレーニング以前に、もしいる場合は技術代表に、あるいはチーフ・コミセールに会わなければならない。

(text modified on 1.02.12).

§ 6. Training**トレーニング**

- 4.3.021** The following training sessions must be organised:

下記のトレーニング期間を設定しなければならない:

- an on-foot inspection of the course must be organised before the first training session.
- a training session the day before competition.
- a training session on the morning of the race day.
- 徒歩によるコース視察は、最初のトレーニング期間に先立ち設定しなければならない。
- 競技の前日に、トレーニング期間。
- 競技の当日の朝に、トレーニング期間。

No training is permitted whilst a race is in progress.

レース実施中のトレーニングは許されない。

- 4.3.022** Each rider must complete at least two training runs on pain of disqualification. The start commissaire must ensure that this rule is applied.

各競技者は、最少 2 回のトレーニング走行を完了しなければならない。そうでない場合は失格となる。スタート・コミセールはこの規則が適用されることを確認しなければならない。

- 4.3.023** Riders must start all training runs at the official start gate. Any rider starting a training run below the start line shall be disqualified from the competition.

競技者はすべてのトレーニング走行を公式スタート・ゲートから行わなければならない。スタート・ラインより下からトレーニング走行を行った競技者は、その競技において失格とする。

- 4.3.024** Riders must display their handlebar number while training as well as their back number during the qualifying round and the final.

予選ラウンドと決勝中のバック・ナンバーのみならず、競技者はトレーニング中もハンドルバー・ナン

バーを標示しなければならない。

§ 7. Transport
輸送

- 4.3.025** The organiser must provide transport capable of carrying 100 riders and their bikes per hour to the top of the course.
主催者は、毎時 100 名の競技者とその自転車をコース頂上まで搬送できる輸送手段を提供しなければならない。

Chapter IV FOUR CROSS (4X) EVENTS
フォア・クロス競技**§1. Nature**
特性

- 4.4.001** Four cross is an elimination event where three or four riders (called a heat) compete side by side on the same downhill course. The nature of this competition is such that there may be some unintentional contact between the riders. This is tolerated if the president of the commissaires' panel considers that it remains within the spirit of the event, fair play and a sporting attitude to other competitors.
フォア・クロスは同じダウン・ヒル・コースを 3 名または 4 名の競技者(ヒートと呼ぶ)が並走して競うエリミネーション競技である。この競技の性質として、競技者間で意図的でない接触がありえる。これについては、チーフ・コミセールが競技の精神、他の競技者に対するフェアプレイとスポーツ的態度の範囲内にあるとみなす場合は許容される。

§ 2. Organisation of competition
競技の運営

- 4.4.002** Practice runs must take place on the same day as the finals.
決勝と同日に練習走行を設定しなければならない。
- 4.4.003** A qualifying round is organised, preferably the same day as the main event.
予選ラウンドは、なるべくメインイベントと同じ日に行う。
- 4.4.004** The qualifying round takes the form of a timed run over the course by each rider. In the event of a tie between riders during the qualifying round, their order is determined by the most recent UCI individual 4X ranking. If the riders are not ranked, lots are drawn to determine their order.
予選ラウンドは、各競技者によるコースでの計時走行の形態をとる。予選ラウンドにおいて同順位となった場合、直近の UCI 個人 4X ランキングにより順位差をつける。当該競技者のランキングがない場合、順位付けのために抽選する。
- Riders who are DNF, DSQ or DNS in the qualifying round can not enter the main event.
予選ラウンドで DNF, DSQ あるいは DNS であった競技者はメイン・イベントに参加できない。
- The riders shall start on the start commissaire's orders, in the sequence determined by the start list. The women ride before the men.
競技者はスタート・リストで決められた順に、スタート・コミセールの指示によりスタートしなければならない。女子は男子の前にスタートする。
- The race numbers used for the qualifying round are in sequence starting from 33 or 65 on the basis of the most recent UCI individual 4X ranking.
予選ラウンドに使用するレース・ナンバーは、直近の UCI 個人 4X ランキングを基に、33 または 65 から始まる連続番号とする。
- 4.4.005** The number of riders qualifying for the first round of the main event is determined by the number of heats of three or four that can be made up.
メインイベントの第 1 ラウンドに参加資格を得る競技者の数は、3 または 4 名で構成できるヒート数により決定する。

A maximum of 16 heats is possible (maximum 64 riders).

最多 16 ヒート(最多 64 競技者)まで可能である。

If fewer than 64 riders ride the qualifying round, the number of heats can be 16, 8, 4 or 2, respecting the minimum of three riders per heat.

予選ラウンドに 64 名に満たない競技者が参加する場合、ヒートあたり 3 または 4 名の最小数を尊重しつつ、ヒート数を 16, 8, 4 または 2 とすることができる。

Heat order (men first until Women come to equal heat system, finals: women small final followed by women big final, then men small final followed by men big final)

ヒートの順番(男子が先に女子が同じヒート制で続く。決勝: 女子スモール・ファイナルに続き女子ビッグ・ファイナル、そして男子スモール・ファイナルに続き男子ビッグ・ファイナル)

Number of ranked riders in the qualifying round 予選ラウンドで順位づけられた競技者数	Ladder 段階
48+	64 riders
24-47	32 riders
12-23	16 riders
6-11	8 riders

The number of riders in the qualifying round may not be fewer than six, otherwise no 4X event may be held.

予選ラウンドにおける競技者数は 6 名未満であってはならず、6 名未満なら 4X 競技は行わない。

The race numbers for the main event are allocated on the basis of the results of the qualifying round; starting with number 1 for the rider with the best time during the qualifying round and so on.

メインイベント用のレース・ナンバーは、予選ラウンドの結果を基として割当てる; 予選ラウンドで最良のタイムの者を 1 番として以下順番に附番する。

4.4.006

The main event comprises elimination heats in which the groups of riders are matched as shown in the table below, in order to ensure that the first and second in the qualifying round can only meet in the final.

予選ラウンドにおける最速の競技者が、2 番目の競技者と決勝でのみ対戦することを保証するために、下の一覧表において示される競技者のグループに引きあてられる競技者のグループによるエリミネーション・ヒートにより構成されるメインイベントは、下記に示されるような対戦とする。

Men / 男子

64,1,33,32	17,49,16,48	40,25,57,8	41,24,56,9	29,4,36,61	45,20,13,52	28,37,5,60	44,21,12,53	34,31,63,2	47,18,50,15	39,26,7,58	10,55,23,42	30,35,62,3	19,46,51,14	38,27,6,59	43,22,11,54
32-1-17-16	25-8-24-9	29-4-20-13	28-5-21-12	31-2-18-15	26-7-23-10	30-3-19-14	27-6-22-11								
1-16-8-9		4-13-5-12		2-15-7-10		3-14-6-11									
	1-5-4-8				2-7-3-6										
				1-2-3-4		5-6-7-8									

Women / 女子

1-16-8-9	4-13-5-12	2-15-7-10	3-14-6-11
1-5-4-8		2-7-3-6	
		1-2-3-4	5-6-7-8

4.4.007

The riders in each heat ride only once per round. The third and the fourth rider in each heat are eliminated. The first and the second qualify for the next round.

各ヒートの競技者は、ラウンドあたり 1 回のみ走行する。各ヒートにおいて 3 位と 4 位の競技者は除外される。1 位と 2 位の競技者は次のラウンドの参加資格を得る。

4.4.008 In addition to the final, a small final round is held for the riders ranked third and fourth in the semi-finals. Riders who are DNF, DSQ or DNS in the semi-finals may not enter the small final.

決勝ラウンドに加えて、準決勝での敗者第3位と第4位の競技者によりスモール・ファイナルを行う。準決勝で DNF, DSQ あるいは DNS であった競技者はスモール・ファイナルに参加できない。

4.4.009 The final classification of the competition is drawn up in groups in the following order: 競技の最終順位は、下記の順のグループごとに作製する:

1. All riders competing in the big final are ranked, except for riders DSQ.
2. All riders competing in the small final are ranked, except for riders DSQ.
3. Riders DNF or DNS in the semi finals are ranked.
4. The classification of the other riders is determined by the round reached, then by the classification in their heat, then by their race number.

1. ビッグ・ファイナルで競技した、DSQ競技者を除く全競技者を順位付けする。

2. スモール・ファイナルで競技した、DSQ競技者を除く全競技者を順位付けする。

3. 準決勝で DNF あるいは DNS であった競技者を順位付けする。

4. その他の競技者の順位は、達したラウンド、ラウンドにおける順位、そしてレース・ナンバーにより決定する。

Within each of the above mentioned groups, riders DNF are classified before DNS. In case of multiple DNF or DNS, the tiebreaker is the race number.

上記の各グループ内において、DNF競技者はDNS競技者より上に順位付ける。DNFあるいは DNS が複数いる場合、レース・ナンバーにより順位付けする。

Riders DNF or DNS in the first round of the main event are listed without classification. メイン・イベント第1ラウンドのDNFあるいはDNS競技者は順位外に一覧される。

Riders DSQ in the main event are listed without classification.

メイン・イベントのDSQ競技者は順位外に一覧される。

Riders not qualified for the main event are not listed in the final classification.

メイン・イベントに参加できなかった競技者は、最終順位に含まれない。

When for any reason the 4X main event (elimination heats) needs to be cancelled the results of the qualifying round stands as final result.

4X メイン・イベント(エリミネーション・ヒート)が何らかの理由により取りやめる必要があったとき、予選ラウンドの結果を最終結果とする。

Comment: In case of DSQ, the next riders will move up in the final classification. For example in case of a DSQ in the big final, the winner of the small final will be classified fourth in the final classification.

DSQ の場合、最終順位において次位競技者が繰り上がる。ビッグ・ファイナルにおける DSQ の例では、スモール・ファイナルの勝者が、最終順位で4位とされる。

4.4.010 The riders in each heat may choose their starting position in order of their race number. The rider with the lowest race number get first choice.

各ヒートの競技者は、そのレース・ナンバーの順にスタート位置を選ぶことができる。最小番号の競技者が最初に選択する。

4.4.011 The riders take the start from a stationary position.

競技者は停止状態からスタートする。

If a part of the front wheel passes the start line before the starting signal the rider is

relegated (classified in heat different from the actual finish).

スタート信号以前に前輪の一部がスタート・ラインを超えた場合、その競技者は降格(実際のフィニッシュとは異なりヒート内で順位づけられる)となる。

- 4.4.012** The riders are required to pass through each gate without straddling it, i.e. both wheels of the bicycle must trace a path inside each gate. This is determined by judges located along the course or in the TV compound if applicable. A missed or straddled gate in the main event result in relegation unless the rider goes to the trouble of returning to pass it correctly.

競技者は各旗門をまたがずに通過することを要求される: すなわち、自転車の両輪が各旗門の内側の軌跡をたどらなければならない。これはコース沿いに位置するジャッジ、あるいは利用できるならTV の複合により判定される。旗門不通過またはまたぎこしは、競技者が正しく通過しなおさない限り、その競技者をメイン・イベントにおいて降格とする。

- 4.4.013** If all the riders in a heat fall or fail to cross the finish line in a preliminary round, the winner is the rider who covered the greatest distance.

予備ラウンドでヒートの全競技者が落車またはフィニッシュ・ラインを通過しなかった場合、コースのもっとも多くを走った競技者を勝者とする。

§ 3. Course

コース

- 4.4.014** Ideally, the course is set up on moderate slopes with regular gradients. It must also include a mixture of jumps, humps, banked turns, berms, dips, natural tables and other special features. It may also include unbanked turns. There is normally no climbing requiring the riders to pedal.

Ideally, the course is set up on moderate slopes with regular gradients. It must also include a mixture of jumps, humps, banked turns, berms, dips, natural tables and other special features. It may also include unbanked turns. There is normally no climbing requiring the riders to pedal.

理想的には、コースは一定の斜度を持った中程度の斜面上に設定される。コースはまた、ジャンプ、こぶ、バンク付きのコーナー、土盛り、くぼみ、自然の平坦地およびその他特殊な点の混合を含まなければならない。バンクなしのコーナーを含んでよい。競技者がペダルを踏む必要があるような登りは通常はない。

The course must also be wide enough to allow four riders to line up side by side, and to enable overtaking.

コースは4人の競技者が横に並び、さらに追い抜きに十分な幅も必要である。

The course must be fully marked out in accordance with the diagram in article 4.2.026 (Zone A and Zone B). Zone A must be at least 2 meters from the course and is at least 2 meters wide.

コースには、条項 4.2.026 の図に従って完全に印をつけなければならない(ゾーン A およびゾーン B)。ゾーン A はコースから少なくとも 2m 離れ、最小 2 の幅とする。

- 4.4.015** The duration of the race must be between 30 seconds and 60 seconds with an optimum time between 45 and 60 seconds for the winner of the qualifying round.

レース時間は、予選ラウンドの勝者が 45 秒から 60 秒で走行することを理想として、30 秒から 60 秒の間でなければならない。

- 4.4.016** For the first 5 meters of the course, four lanes of an equal width must be marked by white lines (using tape, biodegradable paint or flour). Any rider crossing or riding on

these white lines is relegated. In case a rider is crossing or riding on these white lines when he is placed behind his neighbour riders and does not hinder them and has no advantage the relegation can be transformed in a warning.

コースの最初の 5m にわたり 4 つの等幅のレーンを白線(テープ, 生物分解性の塗料, 穀物粉を使用)により印をつけなければならない。この白線を横切ったり踏んだ競技者は降格となる。競技者が白線を横切ったり踏んだ時に、彼が同走の競技者より後の順位で、彼らを妨げず、まったく優位性を持っていない場合は、降格は警告に変更することができる。

- 4.4.017** The start straight must be at least 30 metres long. Obstacles in the first 30 meters must be the same across the entire width of the course.

スタート後の直線部は少なくとも 30m の長さが必要である。最初の 30m における障害は、コースの幅全体を横切って同様でなければならない。

- 4.4.018** The gates on the course must be made of non-metallic stakes (slalom stakes), preferably in PVC, 1.5 to 2 metres high.

コース上の旗門は、非金属製の望ましくはポリ塩化ビニル製の 1.5~2m の高さの杭(スラローム用杭)を用いる。

The gates must be set up with the lower part inwards and the higher part outwards.
旗門は下部を内側に、上部を外側になるように設置しなければならない。

- 4.4.019** The last gate on the course must be located at least 10 metres from the finish line.
最終旗門はフィニッシュ・ラインから最小限 10m 手前に設置しなければならない。

- 4.4.020** The organiser must provide a raised platform from which the 4X judge has an unobstructed view of the entire course. The platform must be located in a zone to which spectators do not have access.

フォア・クロス・ジャッジが遮られることなくコース全体の視界が得られるよう、高くした台を主催者は用意しなければならない。この台は、観客が立ち入ることのないような地帯に位置しなければならない。

§ 4. Transport **輸送**

- 4.4.021** The organiser must provide transport which is capable of bringing the riders to the start of the course promptly. A course running alongside a useable ski lift or cable car run is to be preferred.

主催者は、コースのスタート地点に競技者を速やかに輸送するための手段を提供しなければならない。コースが、利用可能なスキー・リフトあるいはケーブル・カーに沿っていることが望ましい。

§ 5. Clothing and protective accessories **衣服と保護具**

- 4.4.022** A full-face helmet must be worn properly both when racing and when training on the course. The helmet must be fitted with a visor. Open-face helmets may not be worn.

コース上でのレースおよびトレーニングの両方でフルフェイス・ヘルメットを正しく着用しなければならない。ヘルメットにはバイザーをつけなければならない。オープン・フェイス形式のヘルメットは着用できない。

- 4.4.023** The UCI strongly recommends the wearing of the clothing and protective accessories specified in article 4.3.011 and 4.3.013 to 4.3.014 during 4X events.

UCI は、競技者が 4X 競技中に条項 4.3.011 および 4.3.013 から 4.3.014 に明記される保護具を着用することを強く推奨する。

§ 6. First aid (minimum requirements)

応急手当て(最低必要条件)

4.4.024 The first aid service must be organised in accordance with articles 4.2.052 to 4.2.058, it being understood that the number of people qualified under the laws of the country to give first aid must be at least eight.

応急処置は条項 4.2.050 から 4.2.056 に従うものとするが、その国の法律において応急処置をする資格を持つ者の人数は最少 8 名でなければならないと理解される。

A medic must be stationed at the exit of the finish bowl during racing.

The Organiser must submit an evacuation and medical plan to UCI prior to world championships, world cup and continental championships. The Organisers medical coordinator must meet the technical delegate if applicable or the president of the commissaries panel before the first training session.

医師 1 名は競技中、フィニッシュ・エリアからの出口に待機していなければならない。

主催者は、世界選手権大会、ワールドカップおよび大陸選手権大会に先だって、避難と医療計画を UCI に提出しなければならない。主催者の医療コーディネイタは、最初のトレーニング以前に、もしいる場合は技術代表に、あるいはチーフ・コミセールに会わなければならない。

§ 7 Training - competition

トレーニング - 競技

4.4.025 The following training sessions must be organised:

下記のトレーニング期間を設定しなければならない:

- an on-foot inspection of the course must be organised before the first training session.
- a training session, the day before competition.
- a training session on the race day.
 - 徒歩によるコース視察は、最初のトレーニング期間に先立ち設定しなければならない。
 - 競技の前日に、トレーニング期間。
 - 競技の当日の朝に、トレーニング期間。

When the 4X event is taking place at night, a night practise session must be provided for the riders.

4X 競技が夜間に行なわれる場合、競技者のための夜間練習セッションを設定しなければならない。

No training is permitted whilst a race is in progress.

レース実施中のトレーニングは許されない。

4.4.026 Riders must display their handlebar number while training and their back number during 4X finals.

競技者はトレーニング中もハンドルバー・ナンバーを、4X 決勝中はバック・ナンバーを、標示しなければならない。

§ 8 Card procedure
カード手続き

Card procedure
カード手続き

4.4.027

During the main event, a system of coloured cards is used by a commissaire at the finish. His decisions must be confirmed by the president of the commissaires' panel.
メインイベント中、フィニッシュにおけるコミセールにより色カード方式が用いられる。彼の決定はチーフ・コミセールにより確認されなければならない。

Card カード	Meaning 意味	Code コード	
Yellow 黄	Warning Rider gained NO advantage but behaviour was against regulations 警告 競技者は優位性を得なかったが、行動 は規則違反であった	WRN	1st time > no penalty 1 回目 > ペナルティなし
Blue 青	Relegation Specified in articles: 4.4.011, 4.4.012 and 4.4.016 降格 条項に明記: 4.4.011, 4.4.012 and 4.4.016	REL	a heat classification different from the actual finish ヒート順位は実際のフィニッシュとは 異なる
Red 赤	Disqualification Specified in article 4.2.012 失格 条項 4.2.012 に明記	DSQ	excluded from further competition, no classification 以降の競技から除外、順位なし

- A rider who receives a second card, whatever the colour, in the same event is disqualified.
- Cards must be shown by the designated Commissaire (Card Commissaire) after confirmation by the president of the commissaires' panel and must be communicated directly via TV and the Event speaker.
- 競技者が色に関わらず2枚目のカードを統一大会で呈示された場合は、失格となる
- カードは指名されたコミセール(カード・コミセール)により、チーフ・コミセールの確認後に呈示され、TV または通告により直接伝えられなければならない。

Chapter IV bis ENDURO EVENTS
エンデューロ競技
(chapter introduced on 1.10.13)

§ 1 Race characteristics
レースの特徴

- 4.4a.001** The race includes several liason stages and timed stages.
レースにはいくつかの中継ステージと計時ステージを含む。

The times achieved in all timed stage will be accumulated to a total time.
すべての計時ステージにおいて達成されたタイムは合計時間に積算される。

An enduro course comprises varied off-road terrain. The track should include a mixture of narrow and wide, slow and fast paths and tracks over a mixture of off-road surfaces. Each timed stage must be predominately descending but small pedaling or uphill sections are acceptable.

エンデューロ・コースは多様なオフロード地形から構成する。走路はオフロード路面の混合の上に、狭隘、広幅員、低速と高速の細道と走路の混合を含むべきである。各計時ステージは主として下降路でなければならないが、多少ペダルを踏むか、登坂のセクションは容認できる。

Liason stages can include either mechanical uplift (e.g. chairlift), pedal powered climbs or a mixture of both. The emphasis of the track must be on rider enjoyment, technical and physical ability.

中継ステージは、機械式リフト(例えばスキー・リフト)、ペダルをふむ登坂、または両方の混合を含むことができる。トラックは、競技者の楽しみ、技術、そして身体的な能力に重点を置かれなければならない。

Any other system may be acceptable only under exceptional circumstances and subject to prior authorisation from the UCI.

他のいかなる方法も例外的な状況の下だけで容認され、UCI から事前認可を条件とする。

§ 2 Technical assistance
技術支援

- 4.4a.002** A maximum of one technical assistance zone can be provided by the organizer. Outside technical assistance is only allowed in this area.

最多 1 の技術支援ゾーンが主催者によって提供されることができる。外部からの技術支援はこのエリア内でのみ許可される。

- 4.4a.003** Only one frame, one front and rear suspension unit (fork/rear shock) and one pair of wheels can be used by a competitor during a competition. Frame, suspension and wheels will be individually marked by the officials before the start of the race and checked at the finish. Broken parts can eventually be replaced upon approval with a 5 min penalty.

1 競技会中において、1 つのフレーム、1 組の前後のサスペンション・ユニット(フォーク/後部ショック)、および 1 組の車輪のみを 1 競技者が使用することができる。フレーム、サスペンションおよび車輪はレースのスタート前に役員によって個々に印を付けられ、フィニッシュにおいて検査される。破損部品は、5 分のペナルティを伴う承認により、交換することができる。

§ 3 Equipment 機材

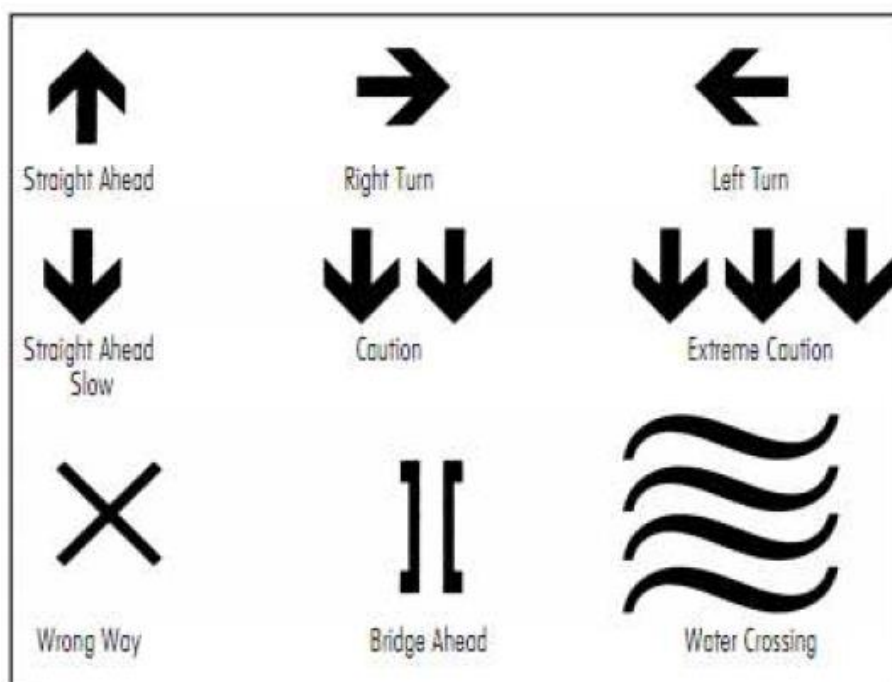
- 4.4a.004** Riders must wear a helmet at all times during competition. In very technical terrain or on courses that feature steep mountainsides or very high-speed trails, the organiser can specify in his particular rules that competitors must wear a full-face helmet. The UCI strongly recommends that riders wear the protections as indicated in art. 4.3.013 競技者は、競技中は常にヘルメットを着用していなければならない。非常にテクニカルな地形においてまたは急勾配な山腹または非常に高速な細道の特徴とするコースにおいては、競技者がフルフェイス・ヘルメットを着用しなければならないと、主催者は特別規則中に規定することができる。UCI は、条項 4.3.013 中で示されるように、競技者が防護物を身につけることを強く推奨する。

§ 4 Course map コース図

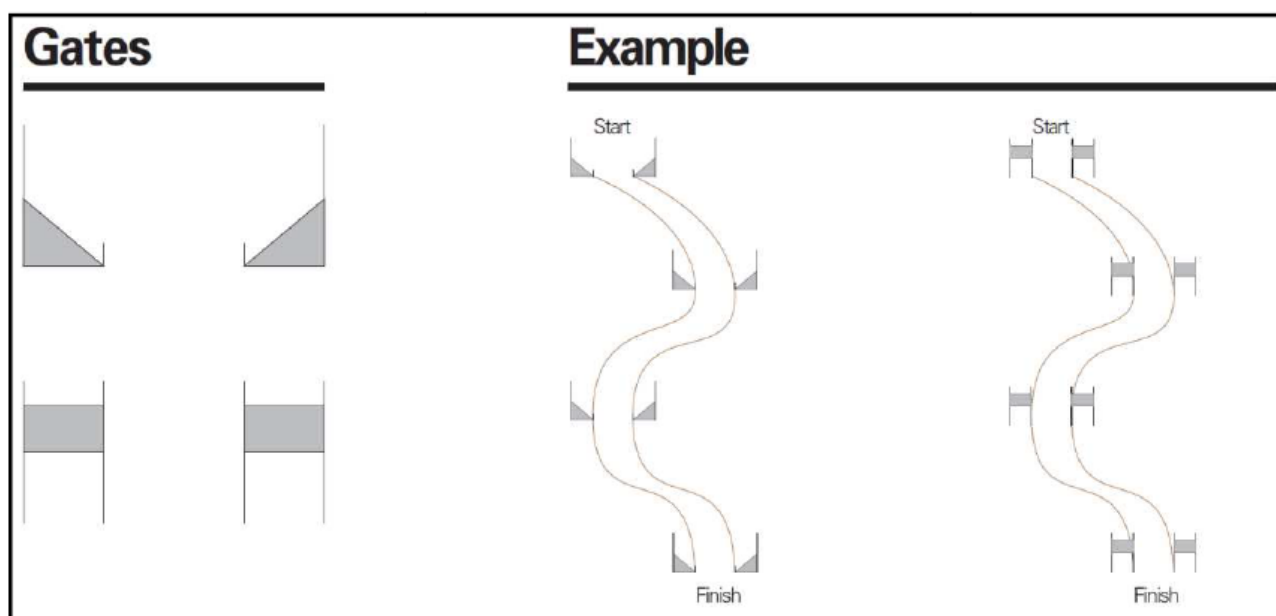
- 4.4a.005** A course map must be produced by the organizer and made available to all competitors before the first training session begins. On longer courses or in terrain that is hard to navigate through, course maps should be available for riders to carry with them. コース図は主催者によって作成され、最初のトレーニング・セッションが始まる前にすべての競技者が利用可能とならなければならない。長いコースの場合、またはナビゲートしづらい地形においては、コース図は競技者が携帯可能とするべきである。

§ 5 Course marking コース標示

- 4.4a.006** Enduro courses must be clearly marked using a combination of arrows, gates and traditional course tape. エンデューロ・コースは、明確に矢印、ゲートおよび伝統的なコーステープの組み合わせを使って、示されていないといけない。



- 4.4a.007** Extra care must be taken by the organiser to make sure that the course is clearly marked and no shortcuts are possible.
コースが明確に示され、いかなるショートカットも可能でないことを確かなものとするために主催者によって特別な注意が払われなければならない。
- 4.4a.008** In sections of the course that are marked by course tape, both sides of the track must be marked.
コーステープによって示されているコースのセクションでは、トラックの両側がマークされなければならない。
- 4.4a.009** Easily recognisable gates should be installed in hard to interpret or hard to define sections of the course. The gates should be installed in key areas of the course and should be listed as checkpoints.
容易に識別可能なゲートを、理解困難あるいは明瞭に示すことが困難なセクションに取り付けるべきである。ゲートはコースの重要なエリアに取り付けられるべきであり、チェックポイントとして一覧されるべきである。



§ 6 Organisation of competition

競技の運営

- 4.4a.010** The organizer must provide the start times for each timed stage.
主催者は、各計時ステージのスタート時刻を設定しなければならない。
- 4.4a.011** Each rider takes an individual start, the start interval between the riders must be of 20 seconds at least.
各競技者は個別にスタートし、競技者間のスタート間隔は少なくとも 20 秒なければならない。
- 4.4a.012** A minimum of 3 timed stages must be raced.
The total time for each rider shall correspond to a minimum of 10 minutes
最少 3 の計時ステージが競われなければならない。
各競技者の合計時間は最小限 10 分なければならない。

- 4.4a.013** A minimum of 2 different courses for the timed stages must be used. Under unforeseen and exceptional circumstances (e.g. wheather), the UCI commissaire may, after consulting the organizer, cancel a stage or remove it from the general classification.

計時ステージのために、最小限 2 つの異なるコースが使われなければならない。予期できない例外的な状況(例えば天候)の下で、UCI コミセールは主催者に相談した後に、ステージをキャンセルするか、それを総合順位から除外することができる。

- 4.4a.014** There are no restrictions on the nature of liason stages. Uplift of riders can be either by mechanical means (chairlift, truck etc) or by pedaling or a mixture of both.

中継ステージには特性上の制限がまったくない。競技者の頂上への移動は、機械的手段(スキーリフト、トラックなど)によってまたはペダルを踏むか、両方の混合によってよい。

- 4.4a.015** Adequate training must be provided by the organiser for all timed stages.

適正なトレーニングはすべての計時ステージのために主催者によって提供されなければならない。

§ 7 Results

結果

- 4.4a.016** The events general classification will be calculated by adding all special stage times together for each rider.

競技の総合成績は、各競技者において、すべての計時ステージ時間を積算することによって算出される。

§ 8 Infringements

違反行為

- 4.4a.017** A rider must act in a sporting manner at all times and must permit any faster rider to overtake without obstructing.

競技者は常にスポーツマンらしい態度で行動しなければならず、いなかより速い競技者も妨害することなく追い越しを許さなければならない。

- 4.4a.018** The president of the commissaries' panel can consider a rule violation that has not been witnessed by a race official if it has been reported by at least two riders who are part of two different teams (e.g. rider getting assistance outside technical assistance zone, rider cutting course).

チーフ・コミセールは、違反行為が 2 つの異なるチームのメンバーである少なくとも 2 人の競技者によって報告されたならば(例えば技術支援ゾーンの外で援助を受けた競技者、コースをショートカットした競技者)、レース役員によって目撃されていない規則違反も検討することができる。

§ 9 Flying Marshals

フライング・マーシャル

- 4.4a.019** A small number of special trained marshals, Flying Marshals, or commissaires should move around the course during competition to undisclosed points. Motorbikes, ATV or MTB can be used.

少数の特別な訓練をされたマーシャル、フライング・マーシャルまたはコミセールは、競技中にコース周辺の未公表地点に動くべきである。モーターバイク、ATV、MTB を使用できる。

§ 10 Medical service

医療サービス

- 4.4a.020** The organizer must set up an adequate medical service. The organizer must supply each competitor with emergency contact details.
主催者は適切な医療サービスを設定しなければならない。主催者は緊急連絡先詳細を各競技者に提供しなければならない。

Chapter V UCI MOUNTAIN BIKE WORLD CUP UCI マウンテンバイク・ワールドカップ

§ 1. General 総則

4.5.001 The UCI Mountain Bike World Cup is the exclusive property of the UCI.
UCI マウンテンバイク・ワールドカップは UCI の独占的所有物である。

4.5.002 Each year the Management Committee of the UCI designate the types of event and the age categories for which a UCI Mountain Bike World Cup takes place, and the races of which it is composed.
毎年 UCI 理事会は、UCI マウンテンバイク・ワールドカップを行う競技の種類と年齢カテゴリおよび構成されるレースを指定しなければならない。

Participation 参加

4.5.003 UCI mountain bike world cup events are open to riders corresponding to the following conditions and criteria:
UCI マウンテンバイク・ワールドカップには下記条件および基準に対応する競技者が参加できる：

Category カテゴリ	One of the below mentioned criteria needs to be fulfilled 下記基準の 1 つをみたすことが必要とされる
XCO - Men Elite (aged 23 and over) XCO - Women Elite (aged 23 and over) XCO - 男子エリート (23 歳以上) XCO - 女子エリート (23 歳以上)	<ol style="list-style-type: none"> Having obtained at least 20 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*). The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. <ol style="list-style-type: none"> UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少20点を得ていること。 国内連盟はカテゴリごとに最多 6 名の補足競技者を登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。
XCO -Men Under 23 (ages from 19 to 22) XCO -Women Under 23 (ages from 19 to 22) XCO - 男子 U23 (19 歳～22 歳) XCO - 女子 U23 (19 歳～22 歳)	<ol style="list-style-type: none"> Having obtained at least 20 UCI points in the UCI XCO individual reference ranking (*) The national federations may enter a maximum of 6 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing. The national federation of the organizing country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national outfit required) Riders belonging to a UCI ELITE MTB Team or a UCI MTB Team <ol style="list-style-type: none"> UCI XCO 個人参照ランキング (*)において最少20点を得ていること。 国内連盟はカテゴリごとに最多 6 名の補足競技者を登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。 主催国の国内連盟は最多 6 名の補足チームを登録できる(ナショナル・ウェア着用が義務付けられる)。 UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに所属する競技者
<u>DHI - Men elite (aged 19 and over)</u> <u>DHI - Women elite (aged 19 and over)</u> <u>DHI - 男子エリート (19 歳以上)</u> <u>DHI - 女子エリート (19歳以上)</u>	<ol style="list-style-type: none"> <u>Having obtained at least 40 UCI points in the UCI DHI individual reference ranking (*).</u> <u>The national federations may enter a maximum of 3 supplementary riders per category. These riders must wear national team clothing.</u> <ol style="list-style-type: none"> <u>UCI DHI 個人参照ランキング (*)において最少40点を</u>

	<p><u>得ていること</u></p> <p><u>2. 国内連盟はカテゴリごとに最多3名の補足競技者を登録できる。これら競技者はナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。</u></p>
<p>DHI -Men Juniors (aged 17 and 18)</p> <p><u>DHI – Women juniors (aged 17 and 18)</u></p> <p>DHI -男子ジュニア (17 歳～18 歳)</p> <p><u>DHI -女子ジュニア (17 歳～18 歳)</u></p>	<p>1. Each national federation may enter a maximum of 6 riders per category (wearing national outfit required).</p> <p>2. The national federation of the organising country may register a supplementary team B of maximum 6 riders (wearing national outfit required).</p> <p>3. Riders belonging to a UCI ELITE MTB Team or a UCI MTB Team.</p> <p>1. 各国内連盟はカテゴリごとに最多 6 名の競技者を登録できる(ナショナル・チーム・ウェア着用を要する)。</p> <p>2. 主催国の国内連盟は、最多 6 名の競技者からなる補足チーム B を登録できる(ナショナル・チーム・ウェア着用を要する)。</p> <p>3. UCI エリート MTB チームあるいは UCI MTB チームに所属する競技者。</p>

(*) The date of such reference rankings is fixed and communicated by the UCI for each event of the UCI mountain bike world cup on the UCI website.

これら参照ランキングの日付は、UCI マウンテンバイク・ワールドカップの各競技について UCI により決定され、UCI ウェブサイト上で通知される。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17).

Registration

登録

4.5.004

All riders must be registered using the UCI on-line registration system (www.uci.ch). UCI ELITE MTB Teams or UCI MTB Teams register their riders, national federations register the other riders who qualify under article 4.5.003.

すべての競技者は、UCI オンライン登録システム(www.uci.ch)を用いて登録されなければならない。UCI エリート MTB チームあるいは UCI MTB チームはその競技者を登録し、国内連盟は、条項 4.5.003 の下に資格を得たその他の競技者を登録する。

A table showing the opening and closing dates for entries is published on the UCI web site.

参加登録の開始日と終了日の一覧表は、UCI ウェブサイトにて公表される。

(text modified on 1.01.17)

4.5.004Bis

All riders or their team managers must attend the riders confirmation presenting the rider licenses and picking up the race numbers within the deadlines indicated on the official program published on the UCI website. Riders not being confirmed before the indicated deadline, did not complete the registration procedure and will not be allowed to compete at the event.

すべての競技者あるいはそのチーム監督は、UCI ウェブサイト上で公表された公式予定表上に示された締切りまでに、その競技者のライセンスを提示し、レース・ナンバーを受取る競技者確認に出席しなければならない。示された締切りまでに確認をせず、確認手続きを完了しなかった競技者は大会で競技することを許可されない。

(texte modified on 1.07.12; 4.04.14)

4.5.005

Late entries from UCI elite MTB teams, UCI MTB Teams and national federations are refused unless authorised by the UCI, subject to respect for article 4.5.003, and the payment of a fine of CHF 300.

UCI エリート MTB チーム、UCI MTB チームあるいは国内連盟よりの遅延エントリーは、条項 4.5.003

を条件とし、300 スイスフランの罰金を条件として、UCI の許可なしには拒絶される。

Late entries are entries handled after the on-line registration deadline and before the riders confirmation deadline. Once passed the riders confirmation deadline no more late entries will be accepted.

遅延エントリーは、オンラインの登録締め切り後で競技者確認締め切り以前に処理されたエントリーである。いったん競技者確認締め切りを過ぎたなら、それ以上の遅延エントリーは受入れられない。

(texte modified on 1.07.12; 1.01.17)

Official ceremony

公式式典

4.5.006

The official ceremony takes place immediately after each race involved. Riders arriving later than 5 minutes after they finished their race are fined.

公式式典は、各当該レース直後に行う。レースをフィニッシュしてから 5 分を過ぎて到着した競技者は罰金を科される。

The following riders must attend:

下記の競技者は表彰式に臨まなければならない:

- the five first riders in the elite event;
- the leader of the elite world cup standings after the event in question;
- the first three riders in the under 23 event;
- the first three riders in the juniors DHI event;
- the leader of the under 23 XCO world cup standings after the event in question;
- the leader of the junior's DHI world cup standings after the event in question;
- the team leading the UCI MTB team world cup standings after the event in question (specified in article 4.5.009).
- the team of the day.
- エリート競技の上位 5 競技者;
- 当該競技終了時のエリートワールドカップ順位における首位者;
- U23 競技の上位 3 競技者;
- ジュニア DHI 競技の上位 3 競技者;
- 当該競技終了時の XCO U23 ワールドカップ順位における首位者;
- 当該競技終了時の DHI ジュニアワールドカップ順位における首位者;
- 当該競技終了時の UCI MTB チーム・ワールドカップ順位の首位チーム (条項 4.5.009 に明記).
- 当日の最上位チーム

Bicycles can not be taken onto the podium. However, an area is provided in front of the podium to display the bicycle of the winner during the official ceremony.

自転車は台上に持って上がってはならない。しかしながら、公式式典中に優勝競技者の自転車を展示するエリアを表彰台前方に与えてよい。

(text modified on 1.02.12; 1.01.16).

Press conference

記者会見

4.5.007

At the request of the organiser, the three highest placed riders in the event and the leader in the world cup standings must attend the press conference.

主催者の要請により、当該大会上位 3 競技者とワールドカップ総合順位首位者は、記者会見に臨まなければならない。

World Cup standings**ワールドカップ・順位****4.5.008**

The world cup standings is drawn up on the basis of the points won by each rider in accordance with the table in Article 4.5.037.

条項 4.5.037 の表に従って各競技者が獲得したポイントにより、ワールドカップ順位を作成する。

Riders tying on points are ranked by the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. taking account only of places for which points are awarded for the world cup. If they are still tied, the points scored in the most recent event are used to separate them.

同点となった競技者は、ワールドカップ・ポイントが与えられる順位において、第 1 位、第 2 位、…の数の多寡により順位付ける。それでも同位の場合、直近の大会におけるポイントにより順位付ける。

In the event of a tie on points in the downhill after the qualifying round and the final, the riders' positions are determined by the result of the final.

ダウNHilにおいて予選ラウンド、決勝後にポイントで同点となった場合、決勝の成績により競技者の順位を決定する。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14)

4.5.009

A UCI MTB teams classification for the event is drawn up by summing up the 3 highest scored points of each team in accordance with the "team classification" table in Article 4.5.037.

条項 4.5.037 の表に従って各チームでのポイント獲得上位 3 名のポイントを総和して、その大会の UCI MTB チーム・ランキングを作成する。

For the cross-country Olympic, a separate team classifications for men elite and women elite is drawn up.

クロスカントリー・オリンピックにおいて、エリート男子およびエリート女子のチームに別々のランキングを作成する。

For downhill, a mixed team classification is drawn up by summing the 3 highest scored points of each team without making a distinction between men elite, men juniors, **women elite** and women **juniors**. Only the results of the finals are taken into account.

ダウNHilにおいて、各チームでのポイント獲得上位 3 名のポイントを男子エリート、男子ジュニア、**女子エリート**および女子**ジュニア**を区別することなく総和して、混合チーム・ランキングを作成する。決勝の結果のみを算入する。

In the event of a tie on points in the UCI MTB Team classification for the event, the placing of the best placed rider in the team is used to determine the team classification. Should there still be a tie in downhill, the placing of the best placed men elite rider determine the order.

その大会の UCI MTB チーム・ランキングにおいて同点となった場合、チーム内で最良の成績の競技者の順位により順位付ける。ダウNHilにおいてそれでも同位の場合、最上位の男子エリート競技者の順位により順位付ける。

After each round of the world cup, the UCI MTB team standings is drawn up by adding the points won in the UCI MTB team classification for each event. Ties are broken by the largest number of 1st places, 2nd places, etc. Should there still be a tie, the order is determined by the event classification for the most recent world cup.

ワールドカップの各ラウンド後、各競技の UCI MTB チーム・ランキングにおいて獲得したポイントを総和して、UCI MTB チーム順位を作成する。同点の場合は、1 位獲得数、2 位獲得数…の多寡により順位付ける。それでも順位がつかない場合、直近のワールドカップ順位により決定する。

The riders of the teams leading the UCI MTB Team world cup standings are given yellow handlebar number plates which must be used during the world cup.

UCI MTB チーム・ランキングにおいて首位のチームの競技者は、黄色のハンドルバー・ナンバープレートを与えられ、ワールドカップ中はこれを使用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.01.16; 1.01.17).

Leader's jersey

リーダー・ジャージ

- 4.5.010** The rider leading a World cup standings must wear the leader's jersey in every world cup event concerned, except in the opening event.

ワールドカップ順位における首位競技者は、開幕大会を除くすべてのワールドカップ大会においてリーダー・ジャージを着用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12).

- 4.5.011** The colours of leaders' jerseys are determined by the UCI.
首位者ジャージの色彩は UCI により決定される。

- 4.5.012** The riders are permitted to put their own advertising logos on the leader's jersey as per article 1.3.055bis.

競技者は自身の広告ロゴを 条項 1.3.055bis に従ってリーダー・ジャージにつけることができる。

The design of the jersey received at the official ceremony must be respected.
公式式典において授与されたジャージのデザインは尊重されなければならない。

Comment: For further details, please refer to the brochure available on the UCI website.

説明: さらに詳細については、UCI ウェブサイトから入手できる小冊子を参照のこと。

(text modified on 1.01.17)

§ 2. Special rules for cross-country events

クロスカントリー競技の特別規則

- 4.5.013** Registration fees (including all taxes and/or insurance contributions) for a cross-country event must respect the UCI financial obligations.

クロスカントリー競技の参加登録料(全料金および/または保険料、分担金を含む)は UCI 財務責任書を尊重しなければならない。

The following riders are exempt from the registration fee for the event concerned:

下記競技者は参加登録料を免除される:

- riders belonging to a UCI ELITE MTB Team
- riders belonging to a UCI MTB Team and ranked in top 20 of the last world cup individual standings (not applicable for the first world cup round of the season)
- UCI エリート MTB チームに所属する競技者
- UCI MTB チームに所属し、直近のワールドカップ個人順位(シーズン最初のワールドカップ・ラウンドには適用しない)において 20 位以内の競技者

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 4.04.14; 1.01.16).

- 4.5.014** Riders must display their handlebar numbers during training sessions and also their back number during the race.

競技者はトレーニング・セッションにおいてハンドルバー・ナンバーを、競技中にはバック・ナンバーも表示していなければならない。

A coach of a national team or a UCI ELITE MTB team or UCI MTB team who holds a licence, must request a handlebar number to use when reconnoitring the course. As well as the handlebar number he must wear a helmet.

ライセンスを持ったナショナル・チーム、UCI エリート MTB チームあるいは UCI MTB チームのコーチは、コース偵察時にはハンドルバー・ナンバーを請求しなければならない。ハンドルバー・ナンバーのみならず、ヘルメットを着用しなければならない。

(text modified on 4.04.14).

4.5.015 The start order is determined as follows:
スタート順は下記により決定される:

Men Elite, Women Elite, Men U 23, Women U 23

男子エリート, 女子エリート, 男子U23, 女子U23

1. Riders ranked in the top 16 of the most recently published world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season).
2. As per the most recently published UCI XCO individual ranking
3. Unclassified riders: by drawing lots.

1. 直近に公表されたワールドカップ順位における上位16競技者(シーズン最初のUCIワールドカップ・ラウンドには適用しない)。
2. 直近に公表されたUCI個人XCOランキングによる。
3. ランキングのない競技者: 抽選による。

Riders who submitted a late registration which was approved by the UCI are allocated the next available highest race number, with the exception of the riders ranked in the top 16 (men elite, women elite, men under 23, women under 23) of the most recent UCI XCO world cup standing for whom the race number is reserved (not applicable for the first UCI world cup round of the season). However, they are called to the start line in the order specified earlier in this article.

UCIにより承認された遅延エントリー提出の競技者は、直近のUCI XCOワールドカップ順位において16位以内(男子エリート, 女子エリート, 男子U23, 女子U23)のナンバーが留保された競技者を除いて、次に可能な最大のレース・ナンバーを割当てられる(シーズン最初のUCIワールドカップ・ラウンドには適用しない)。しかしながら、彼らはこの条項の初めに説明される順にスタート・ラインに呼集される。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.16).

4.5.016 In cross-country Olympic format (XCO), any rider whose time being 80% slower of that of the race leader's first lap is pulled out of the race. He is required to leave the race at the end of his lap in the zone provided for the purpose (the "80% zone") except when the leader is on his final lap.

オリンピック形式のクロスカンントリー(XCO)では、レース首位者の最良ラップの 80%以下の速さの競技者は、レースから除外される。除外された競技者はその周回を終え、フィニッシュ直線部開始点にこの目的で用意されたレーンを経てコースを離れることを要求される(先頭競技者がその最終周回にいる場合を除く)。首位者がその最終周回にいる場合を除き、除外された競技者はその周回を、「80%ゾーン」として指定されたゾーンで終了しレースを離れなければならない。

4.5.017 Lapped riders must complete the lap on which they were lapped and then leave the race via 80% zone.

周回遅れとなった競技者はその周回を終え、「80%ゾーン」を経てコースを離れなければならない

4.5.018 Riders pulled out of the race under article 4.5.016 and lapped riders are listed in the result in the order in which they are pulled out of the race showing the number of laps down.

条項 4.5.016 により除外された競技者と周回遅れとなった競技者は、除外された順に終了周回数を付してリザルト表に記録される。

4.5.018bis [article abrogated on 1.01.16]

§ 3. Special rules for downhill events

ダウNHil競技の特別規則

4.5.019 Registration fees (including all taxes and/or insurance contributions) for a downhill event must respect the UCI financial obligations.

ダウNHil競技の参加登録料(全料金および/または保険料, 分担金を含む)は, UCI 財務責任書を尊重しなければならない。

The following riders are exempted from the registration fee for the event concerned:

下記競技者は参加登録料を免除される:

- riders belonging to a UCI ELITE MTB Team
- riders belonging to a UCI MTB Team and ranked in the top 20 of the last world cup downhill individual standings (not applicable for the first world cup round of the season).
- UCI エリート MTB チームに所属する競技者
- UCI MTB チームに所属し, 直近のワールドカップ・ダウNHil個人順位において 20 位以内の競技者(シーズン最初のワールドカップ・ラウンドには適用しない)

(text modified on 1.02.12; 4.04.14; 1.01.16).

4.5.020 Riders must display their handlebar numbers during training sessions and also their back number during the race.

競技者はトレーニング・セッションの間に彼らのハンドルバー・ナンバーとさらにレース中に彼らのバックナンバーを表示しなければならない。

(text modified on 4.04.14).

4.5.021 The start order for the qualifying round **or seeding run (women juniors)** and the race numbers are determined as follows:

予選ラウンド**またはシーディング・ラン(女子ジュニア)**におけるスタート順とレース・ナンバーは下記により決定する:

A. Men elite, Women elite:

男子エリート, 女子エリート

1. Riders ranked in the top 80 men and the top 20 women of the most recently published world cup standings (for the first event, as per the final world cup standings of the previous year).
2. As per the most recently published UCI DHI individual ranking.
3. Unclassified riders: by drawing lots.
 1. 直近に公表されたワールドカップ順位により, 男子上位 80 競技者, 女子上位 20 競技者(最初の大会においては, 前年の最終ワールドカップ順位による).
 2. 直近に公表された UCI DHI 個人ランキング.
 3. ランキングのない競技者: 抽選による.

B. Men juniors, women juniors:男子ジュニア, 女子ジュニア

- 1 Riders ranked in the top 10 of the most recently published world cup standings (not applicable for the first UCI world cup round of the season).
- 2 As per the most recently published UCI DHI individual ranking.
- 3 Unclassified riders by rotation:

The start order of the riders within the team must be confirmed by the teams during the riders confirmation. The start order among the teams is first determined as follows:

- First, national teams whose order is determined by the nations' classification of the concerned category from the most recent world championships.
 - Second, unclassified national teams whose order is determined by drawing lots.
 - Third, UCI Elite MTB teams whose order is determined by drawing lots.
 - Last, UCI MTB Teams whose order is determined by drawing lots.
- 1 直近に公表されたワールドカップ順位により, 上位 10 競技者(シーズン最初の大会においては適用しない).
 - 2 直近に公表された UCI DHI 個人ランキング.
 - 3 ランキングのない競技者: 輪番による.
チーム内における競技者のスタート順は, 競技者確認中にチームにより確定されなければならない. 各チームのスタート順は下記により決定する:
 - 第一に, 直近の世界選手権大会の関係カテゴリの国ランキングにより, ナショナル・チームの順を決定する.
 - 第二に, 国ランキングのないナショナル・チームの順を抽選により決定する.
 - 第三に, UCI エリート MTB チームの順を抽選により決定する.
 - 最後に, UCI MTB チームの順を抽選により決定する.

The teams (in the order as mentioned above) are taken in turn with the teams' first riders starting in sequence, then the teams' second riders etc.

チーム(上述の順番で)は輪番で, 1 番目の競技者が順にスタートし, 次に 2 番目の競技者がスタート, 等々.

Riders who submitted a late registration which was approved by the UCI are allocated the next available highest race number, with the exception of the riders ranked in the top 80 men elite, the top **15** women **elite** and the top 10 men juniors of the most recent world cup standings for whom the race number is reserved. However, they are called to the start line in the order specified earlier in this article.

UCI に承認された遅延エントリーの競技者は, 次のもっとも大きなレース・ナンバーを割り当てられるが, 直近のワールドカップ順位において男子 80 位以内, 女子 **エリート 15** 位以内, 男子ジュニア 10 位以内でレース・ナンバーが予約されている場合は例外とする. しかしながら, その競技に適用される, この条項の初めに説明される順にスタート・ラインに呼集される.

*(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; **1.01.17**)*

4.5.021bis [article abrogated on 4.04.14]**4.5.022**

A transport system capable of carrying 150 riders per hour up to the start line must be provided at all world cup venues. All loading and unloading of bicycles onto this transport system must be carried out by staff of the organisation.

- 1 時間あたり 150 人の競技者をスタート地点に運ぶ能力のある運搬手段が, すべてのワールドカップ会場において提供されなければならない. この運搬手段への自転車のすべての積み下ろしは主催者側のスタッフにより実施されなければならない.

Training**トレーニング****4.5.023**

The following minimum training programme is obligatory.

下記の最少トレーニング・プログラムは義務付けられる:

Three days before the final an on foot downhill course inspection period must be provided for the riders. The course must be fully marked and cordoned off.

決勝の 3 日前に徒歩によるダウンヒル・コース視察を競技者に提供しなければならない。コースは完全にマークされ、仕切られていなければならない

Two days before the final a training period will be provided plus a timed training session exclusively for men elite ranked in the top 80, women **elite** ranked in the top **15** and men juniors ranked in the top 10 of the last world cup standings.

決勝の 2 日前に、トレーニング時間は、直前のワールドカップ順位において、上位 80 位までの男子、上位 **15** 位までの女子**エリート**競技者と上位 10 までの男子ジュニア競技者のために、独占的にさらに計時トレーニング・セッションが提供される。

One day before the final a training period will be provided.

決勝の 1 日前に、トレーニング時間は、提供される。

A training period that is reserved for the riders in the finals only must be provided on the day of the final. This training period must last for at least **60** minutes.

決勝が行われる日にも決勝に参加する競技者のみにトレーニング時間を提供しなければならない。このトレーニング時間は最少 **60** 分とする。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17)

4.5.024

Riders must have completed 2 training runs before starting the qualifying round **or seeding run (women juniors)**.

競技者は予選ラウンド**またはシーディング・ラン(女子ジュニア)**のスタート以前に、2 回のトレーニング・ランを完了していなければならない。

(texte modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.17).

4.5.025

Riders who train on the course outside the specified training periods set by the organiser are disqualified from the event.

主催者により設定された指定トレーニング時間外にトレーニングをした競技者は、その大会から失格となる。

The transport system closes 15 minutes before the end of training times. A closing rider needs to be supplied by the organizer to clear the course between training sessions under the instructions of the president of the commissaires' panel. Riders who are on the course after it has been closed may be disqualified.

トレーニング時間終了の 15 分前に輸送システムが終了する。終了競技者は、チーフ・コミセールの指示によりトレーニング・セッション間にコースを開放するために主催者により提供される必要がある。コース閉鎖後にコース上にいる競技者は失格となり得る。

4.5.026

Two forerunners must be selected by the organiser and must be ready to run the course as indicated by the president of the commissaires' panel before **the seeding run (women juniors)**, the qualifying round and finals. The forerunners' bicycles must be fitted with handlebar numbers bearing a letters A and B.

The closing rider, article 4.5.025, must be fitted with the handlebar number bearing the letter C.

Forerunner must be **at least aged 17** and a UCI license holder adequately insured.

主催者は、2名のコース試走者を選任し、シーディング・ラン(女子ジュニア)、予選ラウンド・決勝の前に、チーフ・コミセールの合図により走行する準備がなされていなければならない。コース試走者の自転車には、AおよびBのフロント・ハンドルバー・ナンバーを付けなければならない。

条項 4.5.025 の終了競技者は、文字 C を記したハンドルバー・ナンバーをつけなければならない。必コース試走者は、17歳以上の UCI ライセンス所持者で、適正な保険がかけられなければならない。

(texte modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.16; **1.01.17**).

Competitions

競技

- 4.5.027** The downhill competition must include a qualifying round or seeding run (women juniors) and a final.

ダウンヒル競技では予選ラウンドまたはシーディング・ラン(女子ジュニア)と決勝を行わなければならない。

The top 80 men elite, top **15** women **elite** and top **20** men juniors from the qualifying rounds qualify for the finals. All women juniors who started in the seeding run are qualified for the final.

予選ラウンドの上位 80 位までの男子エリート、上位 **15** 位までの女子**エリート**と上位 **20** 位までの男子ジュニア競技者が決勝の参加資格を得る。 シーディング・ランを走行したすべての女子ジュニア競技者は決勝の参加資格を得る。

If the final cannot take place due to unforeseen circumstances, the qualifying round or seeding run (women juniors) determines the final result.

予期できない状況により決勝が実施できない場合には、予選ラウンドまたはシーディング・ラン(女子ジュニア)により最終結果を決定する。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; **1.01.17**).

- 4.5.028** The start area is drawn up according article 4.3.009 and a covered warm-up area must be provided close to the start area for the riders. Details on the start area and the start rails are indicated in the world cup organizers guide.

スタート・エリアは条項 4.3.009 に従い作成し、競技者のためにスタート・エリア近傍に有蓋のウォーム・アップ・エリアを提供しなければならない。スタート・エリアとスタート・レールの詳細は、ワールドカップ主催者ガイドに示されている。

(texte modified on 1.07.12).

- 4.5.029** Riders in the qualifying round and seeding run (women juniors) must start at intervals of no less than 30 seconds. The intervals between the riders can be modified only by the president of the commissaires' panel upon consultation of the UCI technical delegate.

予選ラウンドおよびシーディング・ラン(女子ジュニア)においてすべての競技者は最短 30 秒の間隔でスタートしなければならない。競技者間のスタート間隔は、UCI 技術代表の相談においてチーフ・コミセールによってのみ修正されることができる。

(text modified on 25.09.08; 1.07.12; 4.04.14; **1.01.17**).

- 4.5.030** The first 10 women **elite** and the first 20 men elite in the qualifying round are awarded World Cup points as per the scale in article 4.5.037.

予選ラウンドにおいて上位より 10 位までの女子**エリート**および 20 位までの男子エリート競技者は 4.5.037 に示す表に従いワールドカップ・ポイントを得る。

No world cup points are awarded during the junior qualifying round and the seeding

run for women juniors.

ジュニアの予選ラウンド**およびシーディング・ラン(女子ジュニア)**にはワールドカップ・ポイントは与えられない。

(texte modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.17).

- 4.5.031** Riders ranked in the top 10 women **elite** and top 20 men elite on the current world cup standings (or final world cup standings of the previous season for the first UCI world cup round of the season), are “protected” for the finals. They must start in the qualifying round but qualify automatically for the final in any case. If the times of the protected riders are not among the **15** best times for women **elite** or the 80 best times for men elite, **they must ride the final in addition to the 15 women elite and 80 men elite** already qualified.

その時点でのワールドカップ順位(シーズン最初の UCI ワールドカップ・ラウンドにおいては前シーズンの最終ワールドカップ順位)において、10 位までの女子**エリート**および 20 位までの男子エリート競技者は、決勝への「プロテクテッド(被保護)」競技者である。彼らは決勝に自動的に参加資格を得るとしても、予選ラウンドにおいてスタートしなければならない。「プロテクテッド」競技者が女子**エリート**のタイム上位から **15** 位まで、男子エリートのタイム上位から 80 位までに入っていない場合、**女子エリート 15 人および男子エリート 80 人に加えて決勝を走らなければならない**競技者として決勝に参加できる。

(texte modified on 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.17).

- 4.5.032** [article abrogated on 4.04.14]

- 4.5.033** The start order for the finalis determined on the basis of the reverse result of the qualifying round **or seeding run (women juniors)**, the fastest rider starting last. **The top 10** protected riders (as defined in art. 4.5.031) who were not classified in the top 10 places for women **elite** and the top 20 places for men elite of the qualifying round must start immediately before the top 10 women **elite** and the top 10 men elite from the qualifying round. **For the men elite, protected riders ranked 11th-20th who were not classified in the top 20 places of the qualifying round will start before the top 20 men elite from the qualifying round.**

エリート決勝のスタート順は、予選ラウンド**またはシーディング・ラン(女子ジュニア)**の結果の逆順を基準に決定され、最速の競技者が最後にスタートする。予選ラウンドにおいて女子**エリート** 10 位以内および男子エリート 20 位以内に入らなかった、**上位 10 人の「プロテクテッド」競技者**(条項 4.5.031 に詳述される)は、予選ラウンドにおいて女子**エリート** 10 位までおよび男子エリート 10 位までの競技者の直前にスタートしなければならない。**男子エリートにおいて予選ラウンド 20 位以内に入らなかった、11 位から 20 位の「プロテクテッド」競技者は、男子エリート予選ラウンド 20 位以内の競技者の前にスタートしなければならない。**

(texte modified on 1.07.12; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17).

- 4.5.034** Riders in the final must start at intervals of no less than one minute. The last 10 riders must start at intervals of at least 2 minutes. The intervals between the riders can be modified by the President of the commissaires panel.

決勝において競技者は最短 1 分の間隔でスタートしなければならない。最後の 10 競技者は最短 2 分間各でスタートしなければならない。競技者間の間隔はチーフ・コミセールにより修正され得る。

(text modified on 1.07.12)

- 4.5.035** [article abrogated on 1.02.12 / 2012 年 2 月 1 日付けで廃止].

4.5.036 [article abrogated on 1.02.12 / 2012 年 2 月 1 日付けで廃止].

§ 4. Points scale
ポイント基準

4.5.037 A. Cross-country Olympic events
クロスカン트리・オリンピック競技

Position	Elite	U23	Position	Elite
1	250	90	31	44
2	200	70	32	42
3	160	60	33	40
4	150	50	34	38
5	140	40	35	36
6	130	35	36	34
7	120	30	37	32
8	110	27	38	30
9	100	24	39	29
10	95	22	40	28
11	90	20	41	27
12	85	18	42	26
13	80	16	43	25
14	78	14	44	24
15	76	12	45	23
16	74	10	46	22
17	72	9	47	21
18	70	8	48	20
19	68	7	49	19
20	66	6	50	18
21	64	5	51	17
22	62	4	52	16
23	60	3	53	15
24	58	2	54	14
25	56	1	55	13
26	54		56	12
27	52		57	11
28	50		58	10
29	48		59	9
30	46		60	8

B. Downhill men and women **elite** (qualifying round points in brackets)
 ダウンヒル・男子エリート および女子**エリート**(括弧内は予選ラウンドの得点)

Position	Men Elite	Women elite	Position	Men Elite	Women elite
1	200 (50)	200 (50)	41	40	-
2	160 (40)	160 (40)	42	39	-
3	140 (30)	140 (30)	43	38	-
4	125 (25)	125 (25)	44	37	-
5	110 (22)	110 (20)	45	36	-
6	95 (20)	95 (16)	46	35	-
7	90 (18)	80 (14)	47	34	-
8	85 (17)	70 (12)	48	33	-
9	80 (16)	60 (10)	49	32	-
10	75 (15)	55 (5)	50	31	-
11	70 (14)	45	51	30	-
12	69 (13)	35	52	29	-
13	68 (12)	25	53	28	-
14	67 (11)	15	54	27	-
15	66 (10)	5	55	26	-
16	65 (9)		56	25	-
17	64 (8)		57	24	-
18	63 (7)		58	23	-
19	62 (6)		59	22	-
20	61 (5)		60	21	-
21	60		61	20	-
22	59		62	19	-
23	58		63	18	-
24	57		64	17	-
25	56		65	16	-
26	55		66	15	
27	54		67	14	
28	53		68	13	
29	52		69	12	
30	51		70	11	
31	50		71	10	
32	49		72	9	
33	48		73	8	
34	47		74	7	
35	46		75	6	
36	45		76	5	
37	44		77	4	
38	43		78	3	
39	42		79	2	
40	41		80	1	

C. Downhill Men and women juniors (finals only)

 ダウンヒル・男子ジュニア および女子ジュニア (決勝のみ)

Position	Men juniors points	Women juniors points
1	60	60
2	40	40
3	30	20
4	25	10
5	20	5
6	18	
7	16	
8	14	
9	12	
10	10	
11	8	
12	6	
13	4	
14	2	
15	1	

D. Team classification

チーム・ランキング

Position	CROSS-COUNTRY Olympic		DOWNHILL			
	Men Elite.	Women Elite:	Men Elite.	Women Elite:	Men juniors	Women juniors
1	40	40	40	40	20	6
2	35	35	35	30	15	4
3	32	32	32	20	10	2
4	30	30	30	15	8	
5	28	28	28	10	6	
6	26	26	26	8	5	
7	24	24	24	6	4	
8	23	23	23	4	3	
9	22	22	22	2	2	
10	21	21	21	1	1	
11	20	20	20			
12	19	19	19			
13	18	18	18			
14	17	17	17			
15	16	16	16			
16	15	15	15			
17	14	14	14			
18	13	13	13			
19	12	12	12			
20	11	11	11			
21	10	10	10			
22	9	9	9			
23	8	8	8			
24	7	7	7			
25	6	6	6			
26	5	5	5			
27	4	4	4			
28	3	3	3			
29	2	2	2			
30	1	1	1			

 (text modified on 1.02.12; 1.07.12; 1.11.13; 4.04.14; 1.01.16; **1.01.17**).

Chapter VI UCI MOUNTAIN BIKE MARATHON SERIES

UCI マウンテンバイク・マラソン・シリーズ

§ 1 General

総則

- 4.6.001** The UCI mountain bike marathon series is the exclusive property of the UCI.
UCIマウンテンバイク・マラソン・シリーズはUCIの独占的所有物である。
- 4.6.002** Each year the Management Committee of the UCI designates the events for which a UCI mountain bike marathon series takes place.
毎年 UCI 理事会は, UCI マウンテンバイク・マラソン・シリーズを行う競技を指定しなければならない。

Participation

参加

- 4.6.003** UCI mountain bike marathon series events are open to riders corresponding to the following conditions:
UCI マウンテンバイク・マラソン・シリーズには下記条件に対応する競技者が参加できる:
- having an annual license issued by a national federation and present this license at registration
 - riders don't need a certain number of UCI points to participate
 - unlimited participation for national federations or teams as the riders can participate in their UCI MTB team or club jersey
 - 国内連盟発行の年間ライセンスを所持し, 参加登録時にこのライセンスを呈示した者
 - 参加のためにUCIポイントの得点は必要としない
 - ライダーとしての国内連盟またはチームの競技者として無制限参加の競技者は, 彼らの UCI MTB チームまたはクラブジャージで参加できる。

Age category

年齢カテゴリ

- 4.6.004** The age category for the UCI mountain bike marathon series is 19 years and above and includes Masters categories.
No separate results for Under 23 and Masters categories must be made.
UCIマウンテンバイク・マラソン・シリーズの年齢カテゴリは, 19歳以上およびマスターズ・カテゴリを含む。

Registration

参加登録

- 4.6.005** The registration procedure is handled by each organiser of a UCI mountain bike marathon series event. The registration deadline is on the Thursday preceding the event at 12.00 am CET.
Riders need to complete their register individually for the marathon series. Late entries are accepted on a payment of a fine of CHF 100. The deadline for late entries is by noon on the eve of the race.
参加登録手続きは, UCIマウンテンバイク・マラソン・シリーズ大会の各主催者により処理される。登録期限は, 大会前の木曜日ヨーロッパ中央時間12時である。
競技者はマラソン・シリーズの個人参加登録を完了する必要がある。遅延登録は100スイスフランの罰金を以って受け付けられる。遅延登録の期限はレース前日の正午とする。

(text modified on 1.02.12).

Marathon series ranking**マラソン・シリーズ・ランキング****4.6.006**

The individual general UCI MTB marathon series ranking is drawn up on the basis of the points won by each rider.

Top 40 men and women score points:

1st 100, 2nd 85, 3rd 70, 4th 60, 5th 50, 6th 45, 7th 40, 8th 36, 9th 34, 10th 32, 11th-40th 30-1.

個人総合UCI MTBマラソン・シリーズ・ランキングは、各競技者が獲得したポイントを基に作成される。男子および女子の上位40位までに点を与えられる：

1位 100, 2位 85, 3位 70, 4位 60, 5位 50, 6位 45, 7位 40, 8位 36, 9位 34, 10位 32, 11位～40位 30～1.

A rider's six best results count for the individual general marathon series ranking. As a 7th event the results of the world championships will be included.

As in UCI MTB Marathon Series events, the top 40 riders (men and women) score points, however the points schedule will be doubled for both categories (200 points for the winner, 2nd 170, etc.).

競技者の6つの最良結果が個人総合マラソン・シリーズ・ランキングに算入される。7番目の大会として、世界選手権大会の結果が含まれる。

UCI MTBマラソン・シリーズ競技大会においてそうであるように、上位40位までの競技者（男子および女子）に、ポイント一覧が両方のカテゴリにおいて2倍居になるように（優勝者に200点、2位に170点など）、ポイントを与えられる。

The general ranking period starts the day after the UCI mountain bike marathon world championships until the following year UCI mountain bike marathon world championships. Any changes to the UCI MTB Marathon Series rules will only come into effect for the new UCI MTB Marathon Series starting after the next world championships, and not on January 1st.

総合ランキングの開始は、UCIマウンテンバイク・マラソン世界選手権大会の翌日から、次年のUCIマウンテンバイク・マラソン世界選手権大会までである。UCI MTBマラソン・シリーズ規則のいかなる改訂も、1月1日ではなく次の世界選手権大会後に開始する新しいUCI MTBマラソン・シリーズのために発効する。

Riders tying on points are ranked by the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. taking account only of places for which points are awarded for the UCI MTB marathon series. If they are still tied, the points scored in the most recent event are used to separate them.

ポイントにおいて同点になった競技者は、UCI MTBマラソン・シリーズでポイントを与えられる順位のみを考慮して、第1位数、第2位数・・・の多寡により順位づけられる。それでも同位の場合は、直近の大会におけるポイントにより順位づける。

The UCI MTB Marathon series ranking publication dates will be published on the UCI website.

UCI MTBマラソン・シリーズ・ランキング公表日は、UCIウェブサイト上で公表される。

(text modified on 1.02.12; 1.11.13; 4.04.14).

Leader's jersey**リーダー・ジャージ****4.6.007**

[article abrogated on 1.10.13]

4.6.007 bis XCM world champions and XCM national champions must wear their respective XCM champions jersey in UCI MTB Marathon Series races.

XCM 世界選手権者および XCM 国内選手権者は、UCI MTB マラソン・シリーズにおいて、それぞれ

の XCM 選手権者ジャージを着用しなければならない。

(article introduced on 1.02.12).

§ 2 Special rules for marathon series

マラソン・シリーズの特別規則

- 4.6.008** Top 20 men and women of each round of the UCI marathon series as well as the top 50 of the individual general marathon series ranking obtain a qualification for the UCI marathon world championships.
UCIマラソン・シリーズの各ラウンドの上位20までの男子競技者のみならず個人総合マラソン・シリーズ・ランキングの50位までの競技者は、UCIマラソン世界選手権大会の参加資格を得る。

Race characteristics

レースの特質

- 4.6.009** The distances of the marathon mountain bike series are minimum 60 km to maximum 160 km for women and men.
マラソン・マウンテンバイク・シリーズの距離は、女子および男子は最短60 km、最長160とする。

The race can be run over a single lap, or multi-lap with a maximum number laps of three.

In the event of a multi-lap race there may not be a short-cut on the lap for the women's race.

レースは1周回あるいは3周回を限度とする複数周回で行うことができる。

複数周回競技の場合、女子レースのための周回中のショート・カットは認められない。

(text modified on 1.10.13)

- 4.6.010** The riders start order is determined as follows:
競技者のスタート順は以下により決定する:
- as per the most recently published UCI MTB Marathon Series ranking;
 - subsequently, as per the last UCI XCO individual ranking
 - by drawing lots for the other riders
 - 直近に発表されたUCI MTBマラソン・シリーズ・ランキングにより
 - その後、UCI XCO個人ランキングにより
 - その他の競技者は抽選による

(text modified on 1.02.12; 1.10.13).

Chapter VII UCI MOUNTAIN BIKE RANKING

UCI マウンテンバイク・ランキング

- 4.7.001** The UCI has created the UCI mountain bike classification. The UCI is its exclusive owner.
UCI は UCI マウンテンバイク・ランキングを創設した。UCI はこの唯一の所有者である。

The UCI mountain bike ranking is drawn up over a period of one year, in accordance with the conditions set out below, by adding the points won since the preceding ranking was drawn up, and respecting the provisions of article 4.9.008. At the same time the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international mountain bike races are deducted. The new ranking comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent ranking.

UCI マウンテンバイク・ランキングは、以下に設定される条件に基づき、条項 4.7.008 に配慮して全ランキングのポイントに加点して、1 年間を期間として作成される。同時に、各競技者が国際マウンテンバイク・レースで前年同日に獲得したポイントを減算する。新ランキングは公表日より発効し、次回公表まで有効とされる。

The UCI mountain bike ranking will take into account only one world championships and one continental championships for a defined format. The UCI points allocated for world championships and continental championships remain valid until the date they are organised again in the following year. If there is no continental championships registered on the calendar for a particular season, the validity of the UCI points shall stand for 12 months.

UCI マウンテンバイク・ランキングは、説明された形式に 1 回のみの世界選手権大会と 1 回の大陸選手権大会を算入する。世界選手権大会と大陸選手権大会により獲得された UCI ポイントは、次のそれらの開催日まで有効とされる。大陸選手権大会があるシーズンに競技日程に登録されなかった場合、UCI ポイントは 12 か月間有効とされる。

The UCI mountain bike ranking for XCO Juniors is drawn up over a period of one year. For Juniors only UCI points are allocated for XCO world championships, world cup events, continental championships, eliminator races, Juniors Series Races XCO continental championships, XCO junior series races, XCO national championships and XCO juniorevents.

ジュニア XCO の UCI マウンテンバイク・ランキングは、1 年間の期間にわたり作製される。ジュニアには、XCO 世界選手権大会、ワールドカップ競技、大陸選手権大会、エリミネーター・レース、ジュニア・シリーズ・レース、XCO 大陸選手権大会、XCO ジュニアシリーズ・レースおよび XCO 国内選手権大会にのみ、UCI ポイントが与えられる。

The XCO Juniors ranking publication dates will be published on the UCI website.
XCO ジュニア・ランキング公表日は、UCI ウェブサイト上で公表される。

(text modified on 1.11.13; 4.04.14; 1.01.16; 1.01.17)

- 4.7.002** An individual ranking for men and one for women is drawn up for each of the following types of event:
男子および女子の個人ランキングは下記の種類の競技ごとに作成される。

- UCI XCO individual classification (elite and U23 combined)
- UCI XCO Juniors individual ranking
- UCI DH individual ranking,
- UCI 4X individual ranking
- UCI XCO 個人ランキング(エリートおよび U23 の複合)

- UCI XCO ジュニア個人ランキング
- UCI DH1 個人ランキング
- UCI 4X 個人ランキング

(text modified on 1.02.12).

- 4.7.003** If an Under 23 rider rides a cross-country Olympic event for elite riders when a separate event is being organised for Under 23 riders, as per Art. 4.1.004, he is awarded only the points as per the scale applicable to the Elite event. UCI points for under 23 riders are only awarded where there is a separate event from that for elite riders.

U23 競技者のための別競技が行われているときにエリートのクロスカントリー・オリンピック競技で走った U23 競技者は、条項 4.1.004 に従いエリート競技で与えられるポイントのみ獲得する。U23 競技者のための UCI ポイントはエリート競技者と別に競技が行われる時のみ与えられる。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 4.04.14; 1.01.16).

- 4.7.004** Riders who are tied in the individual ranking have their positions decided by their ranking in the most recent event of the season, in the following order:

個人ランキングで同点になった競技者は、そのシーズンにおける次の順での直近の順位により、順位を決定する。

- | | |
|------------------------|-----------|
| 1) world championships | 世界選手権大会 |
| 2) World Cup events | ワールドカップ大会 |
| 3) hors classe events | オー・クラス大会 |
| 4) events in class 1 | クラス 1 の大会 |
| 5) events in class 2 | クラス 2 の大会 |
| 6) events in class 3 | クラス 3 の大会 |

- 4.7.005** A ranking by nation for men and women is drawn up for cross-country Olympic only. The ranking by nation is calculated by summing the points of three best placed riders from each nation..

国ランキングは男子および女子クロスカントリー・オリンピックのみを作成する。国ランキングは、各国の上位 3 競技者のポイントを合計して作成する。

The UCI points awarded for the team relay event at the world championships and continental championships are awarded to the nation in the Elite ranking and not to the individual riders

世界選手権大会および大陸選手権大会のチーム・リレー競技に与えられる UCI ポイントは国エリート・ランキングに与えられるが、個人競技者には与えられない。

A rider's points are awarded to the nation of his nationality, even if he is a licence-holder of the federation of another country.

競技者のポイントは、もし彼が国籍外の国の連盟のライセンスを持っていたとしても、彼の国籍のある国へ与えられる。

Tied nations have their relative positions determined by the place of their best rider on the Individual ranking.

同点となった国は、その国における個人ランキング最上位競技者のランキングにより、その相互順位を決定する。

(text modified on 1.10.13)

4.7.006 A UCI **endurance** team ranking is calculated by adding the points of the 3 best placed men and the 3 best placed women of each UCI MTB team in the UCI XCO individual ranking.

UCI **エンデュランス**・チーム・ランキングは、UCI XCO 個人ランキングにおける各 UCI MTB チーム内の上位 3 男子競技者と上位 3 女子競技者のポイントを総和して作製する。

A UCI gravity team ranking is calculated by adding the points of the 2 best placed DHI men, the best placed DHI women, of each UCI MTB team in the concerned UCI individual ranking.

UCI グラヴィティ・チーム・ランキングは、関係する UCI 個人ランキングにおける、DHI 男子の上位 2、DHI 女子の上位 1 のポイントを総和して作製する。

Tied teams have their relative positions determined by the place of their best rider on the Individual ranking.

同点になったチームは、そのチームにおける個人ランキング最上位競技者のランキングにより、その相互順位を決定する。

(texte modified on 1.07.12; 1.01.17).

4.7.007 The number of points to be awarded is shown in the table in the Annexes 2-5.
与えられるポイントは、付属書 2-5 の表に示される。

For the cross-country Olympic (XCO) ranking only the types of events that meet the criteria set out in articles 4.2.001, 4.2.002, 4.2.006, 4.2.008, 4.2.010, 4.2.011 to 4.2.013 and the general ranking of stage races are eligible. No UCI points are awarded for the individual stages of stage races.

条項 4.2.001, 4.2.002, 4.2.006, 4.2.008, 4.2.010, 4.2.011 から 4.2.013 に規定される基準に合った大会およびステージ・レース総合順位のみクロスカン트리・オリンピック(XCO)・ランキングについて適格である。ステージ・レースの個別ステージに対して UCI ポイントは与えられない。

The downhill ranking is based purely on individual downhill events including enduro events. All enduro events will be considered as Class 3 events.

ダウンヒル・ランキングはエンデューロ競技を含む個人ダウンヒル競技のみを基とする。すべてのエンデューロ競技はクラス 3 競技とみなされる。

The 4X ranking is calculated from 4X events.

4X・ランキングは、4X 競技から算出する。

(text modified on 1.02.12; 1.10.13; 1.01.16).

4.7.008 For events in the categories below, only the best results of each rider are taken into account:

下記のカテゴリの大会に対して、上位競技者の成績のみ考慮される：

- Class 1 one-day events: the best 5 results
- Class 2 one-day events: the best 5 results
- Class 3 one-day events: the best 3 results
- Class 1 stage races: the best 3 results
- Class 2 stage races: the best 2 results
- Class XCO juniors series one-day events: the best 4 results
- Class XCO juniors one-day events: the best 4 results
- クラス 1 のワンデイ大会: 上位 5 名の成績
- クラス 2 のワンデイ大会: 上位 5 名の成績
- クラス 3 のワンデイ大会: 上位 3 名の成績
- クラス 1 のステージ・レース: 上位 3 名の成績

- クラス 2 のステージ・レース: 上位 2 名の成績
- クラス XCO ジュニアシリーズ・ワンデイ競技: 上位 4 名の成績
- クラス XCO ジュニア・ワンデイ競技: 上位 4 名の成績

(text modified on 1.10.13; 1.01.16).

- 4.7.009** The UCI mountain bike ranking is updated after an Olympic Games, world championship, World Cup events, continental championships and on 31 December. The dates of other ranking updates are published on the UCI website.
UCI マウンテンバイク・ランキングは、オリンピック競技大会後、世界選手権大会、ワールドカップ大会、大陸選手権大会および 12 月 31 日に更新される。
他のランキングの更新日は、UCI ウェブサイト上で公表される。

(text modified on 1.02.12).

- 4.7.010** As set out in article 1.2.029, national mountain bike championships of cross-country Olympic (XCO) shall be run on the 29th weekend of the year (mandatory date). The UCI may grant dispensations for the southern hemisphere or in cases of force majeure.
条項 1.2.029 に規定するところにより、クロスカントリー・オリンピック(XCO)国内マウンテンバイク選手権大会は、各年の第 29 週末(義務的日程)に開催しなければならない。UCI は南半球または重大な状況下において特別許可を与えることができる。

Concerning the calculation of the UCI rankings, all national championships run before or after the mandatory date shall be considered as being run on the mandatory date.
UCI ランキングの計算に関して、義務的日程以前あるいは以後に開催した国内選手権大会は、義務的日程に開催されたものとみなされる。

(article introduced on 1.02.12; 1.01.16).

Chapter VIII MASTERS WORLD CHAMPIONSHIPS マスタース世界選手権大会

- 4.8.001** Only licence holders under Articles 1.1.001 to 1.1.028 and 4.1.009 to 4.1.010 may take part in the masters' world championships. A race number is only issued on presentation of the licence.
条項 1.1.001 から 1.1.028, および 4.1.009 から 4.1.010 によるライセンス所持者のみがマスタース世界選手権大会に参加することができる。ライセンスを提示したときのみ、ゼッケンが発行される。
(text modified on 4.04.14)
- 4.8.002** The riders taking part in the masters' world championships represent their country, but are permitted to use the equipment of their choice.
マスタース世界選手権大会に参加する競技者はその所属する国を代表するが、彼ら自身の選択による衣類を着用することを許される。
- 4.8.003** All details specifically relating to the masters world championships must be obtained directly from the organiser or from the UCI web site.
マスタース世界選手権大会に限定して適用される全詳細は、主催者より直接あるいは UCI ウェブサイトより得られなければならない。
- 4.8.004** The championships are usually organised in 5 year age groups: 30-34, 35-39, 40-44, etc. Age groups will be combined when less than 6 riders enter an age group. In case of combined age groups titles for the respective 5 years age groups will be awarded (even when only 1 rider is entered).
選手権大会は通例 5 歳ごとの年齢グループで運営される: 30-34, 35-39, 40-44 等。1 つの年令グループに入る競技者が 6 人未満の時に、年令グループは結合される。結合された年令グループの場合においてもそれぞれの 5 歳の年齢グループのためのタイトルは授与される(1 競技者だけが入る時であっても)。
(text modified on 4.04.14)
- 4.8.005** [article abrogated on 4.04.14]

Chapter IX UCI ELITE MTB TEAMS
UCI ELITE MTB チーム

§ 1 Identity
独自性

4.9.001 A UCI ELITE MTB Team is an entity consisting of:
UCI MTBチームは下記から構成される団体である:

- minimum 3 riders, maximum 10 riders for cross-country
- minimum 2 riders, maximum 10 riders for gravity (downhill and 4X)
- minimum 3 riders, maximum 10 riders for cross-country/gravity mixed teams.
- クロスカントリーにおいては、最少 3 競技者、最多 10 競技者
- グラヴィティ(ダウンヒルおよび 4X)においては、最少 2 競技者、最多 10 競技者
- クロスカントリー/グラヴィティ混成チームにおいては、最少 3 競技者、最多 10 競技者

They are employed and/or sponsored by the same entity, for the purpose to take part in mountain bike events on the International UCI calendar.

彼らは、UCI 国際競技日程上のマウンテンバイク競技に参加することを目的として、同一の団体に雇用および/またはスポンサーされる。

(text modified on 1.02.12).

Application
申請

4.9.002 A maximum of 15 UCI elite MTB teams are recognized, on the basis of **the** UCI MTB Team rankings set out **as per below**:

下記に規定される UCI MTB チーム・ランキングに基づき、最多 15 の UCI エリート MTB チームが認められる。

For the UCI endurance team ranking, the riders individual UCI points in the UCI individual ranking of 31 December **calculated as per article 4.7.006** will be used to determine the UCI elite MTB **endurance** team status.

UCI エンデュランス・チーム・ランキングにおいて、12 月 31 日付けで条項 4.7.006 により算出される UCI 個人ランキングにおける、競技者の個人 UCI ポイントは、UCI エリート MTB **エンデュランス・チーム**のステータス決定に使用される。

For the UCI gravity team ranking, the final individual world cup standings of the previous year and the world championships results by attributing points as per the table below will be used to determine the UCI elite MTB gravity team status.

UCI グラヴィティ・チーム・ランキングにおいて、下表によりポイントを算入される前年のワールドカップ個人最終順位と世界選手権大会結果は、UCI エリート MTB グラヴィティ・チーム・ステータス決定に使用される。

Position	World cup final individual standings ワールドカップ個人最終順位				World championships results 世界選手権大会結果			
	Men elite	Women elite	Men juniors	Women juniors	Men elite	Women elite	Men juniors	Women juniors
1	50	50	30	6	26	26	16	6
2	49	40	25	4	24	20	10	4
3	48	30	20	2	22	15	6	2
4	47	28	15		20	10	4	
5	46	26	12		18	5	2	
6	45	24	10		16			
7	44	22	9		14			
8	43	20	8		12			

9	42	15	7		10			
10	41	12	6		8			
11	40	10	5					
12	39	9	4					
13	38	8	3					
14	37	7	2					
15	36	6	1					
16	35	5						
17	34	4						
18	33	3						
19	32	2						
20	31	1						
21	30							
22	29							
23	28							
24	27							
25	26							
26	25							
27	24							
28	23							
29	22							
30	21							
31	20							
32	19							
33	18							
34	17							
35	16							
36	15							
37	14							
38	13							
39	12							
40	11							
41	10							
42	9							
43	8							
44	7							
45	6							
46	5							
47	4							
48	3							
49	2							
50	1							

Tied gravity teams have their relative positions determined by the place of their best rider the final individual world cup standings of the previous year.

同点のグラヴィティ・チーム相互の順位は、前年のワールドカップ個人最終順位におけるそれらチームにおける最高位競技者順位により決定する。

Three (3) weekends after the UCI team registration deadline the UCI will release the above teams ranking linked to the new team composition.

UCI チーム登録期限の 3 週末後に、UCI は新チーム構成に関連した上記のチーム・ランキングを発表する。

A maximum of 15 teams are offered the opportunity to register as a UCI elite MTB team, top 12 in UCI MTB Team rankings plus 3 additional teams **can be** selected at

the UCI discretion only.

UCI MTB チーム・ランキングにおいて最多 15 のチームおよび UCI の裁量による 3 チームのみが、UCI エリート MTB チームとして登録する機会を提供される。

(texte modified on 1.07.12; 1.01.16; 1.01.17).

- 4.9.003** A UCI ELITE MTB team comprises all the riders employed by the same paying agent, the paying agent itself, the sponsors and all the other persons contracted by the paying agent and/or the sponsors for the functioning of the team (team manager, coach, soigneur, mechanic, etc.). It must be designated by a specific name and registered with the UCI as provided in these regulations.
UCI エリート MTB チームは、同一の支払責任者によって雇用されるすべての競技者、支払責任者自身、スポンサーおよび支払責任者および/またはスポンサーと契約している、チームにおいて役割を果たしているその他の人々(チーム・監督、コーチ、トレーナー、メカニック等)、によって構成する。チームは、この規則に従い UCI に独自の名称で登録する。
- 4.9.004** The sponsors are individuals or incorporated bodies who contribute to the funding of the UCI ELITE MTB team. Among the sponsors, a maximum of two are designated as the principal partners of the UCI ELITE MTB Team. If neither of the two principal partners is the paying agent for the team, this paying agent may only be an individual or incorporated body whose sole trading income comes from advertising.
スポンサーは、UCI エリート MTB チームに資金を提供する個人または法人である。これらスポンサーのうち、2 者までを UCI エリート MTB チームの主要協力者として指定できる。2 つの主要協力者のいずれかがチームの支払責任者でなくてもよいが、支払責任者のみが商業的収入を広告により得ることのできる個人または法人である。
- 4.9.005** The principal partner(s) and the paying agent commit themselves to the UCI ELITE MTB Team for a whole number of calendar years.
主要協力者および支払責任者は暦年中 UCI エリート MTB チームに対してその立場を変えることができない。
- 4.9.006** The name of the UCI ELITE MTB Team must be that of the company or brand name of the principal partner or that of one of both of the two principal partners.
UCI エリート MTB チームの名称には主要協力者の 1 つまたは両方の企業名、商標名が付けられる。
- 4.9.007** No two UCI ELITE MTB Teams, their principal partners or paying agents, may bear the same name. Should application for a new and identical name be simultaneously made by two or more Teams, priority is given to the Team which has used the name for the longest time.
2 つの異なる UCI エリート MTB チーム、その主要協力者または支払責任者、が同じ名前を持つことはできない。2 またはそれ以上のチームから、同時に新しい固有の名称の申請があった場合には、最も長期に使用しているチームに優先権が与えられる。
- 4.9.008** The nationality of the UCI ELITE MTB Team must be that of the country where the head office or the domicile of the paying agent is located.
UCI エリート MTB チームの国籍は、事務所あるいは支払責任者の住所の所在による。

§ 2 Legal and Financial Status

法的小よび財政的地位

- 4.9.009** The paying agent of the riders in a UCI ELITE MTB Team must be a physical person or incorporated body legally entitled to employ personnel.
UCI エリート MTB チームの支払責任者は、法律的に人員を雇用する権利を持つ個人/法人でなければならない。

§ 3 Registration

登録

- 4.9.010** Each year UCI ELITE MTB teams must register for the subsequent year directly with the International Cycling Union.
毎年、UCI エリート MTB チームはその翌年の登録を直接 UCI に行う。
- 4.9.011** UCI ELITE MTB teams must register their riders at the same time.
UCI エリート MTB チームは同時に、その競技者を登録しなければならない。
- 4.9.012** UCI ELITE MTB teams must submit their application for registration no later than 15 January of the registration year in question. No application received by the UCI after 15 January is considered.
UCI エリート MTB チームはその登録申請書を登録年の 1 月 15 日までに提出しなければならない。
1 月 15 日より後に UCI に着信した申請は受理されない。

When applying for registration, UCI ELITE MTB Teams must indicate:

登録申請にあたり、UCI エリート MTB チームは下記事項を示されなければならない:

1. the exact name of the team.
 2. address details (including telephone number, email address and fax number) to which all communications to the UCI ELITE MTB Team can be sent.
 3. the names and addresses of the principal partners, the paying agent, the manager, the team manager, the assistant team manager, the mechanics and other licence-holders.
 4. the surnames, first names, addresses, nationalities and dates of birth of the riders, the dates and numbers of their licences and the authority that issued them, or a copy of both sides of the licence.
 5. a copy of the riders' contracts in accordance with article 4.09.020 must be included.
1. チームの正確な名称。
 2. UCI エリート MTB チームへの全連絡を送ることができる住所詳細(電話番号、E メール・アドレス、FAX 番号を含む)。
 3. 主要協力者、支払責任者、総監督、チーム監督、アシスタント・チーム監督、メカニシャンおよびその他のライセンス所持者の氏名と住所。
 4. 競技者の姓・名、住所、国籍、生年月日、ライセンス発行日・番号・発行者、あるいはセンス両面のコピー。
 5. 条項 4.09.020 に従った競技者の契約書の写しが含まれなければならない。

(texte modified on 1.07.12).

- 4.9.013** Article 4.9.012 also applies to any changes to the riders and other staff for UCI ELITE MTB Teams. Such changes are immediately submitted by the UCI ELITE MTB Teams to the UCI. During the season, no rider already registered with a UCI ELITE MTB Team or UCI MTB Team for the current season may join another UCI ELITE MTB Team or UCI MTB Team outside the transfer period as specified in the team

registration form.

第 4.09.012 条の UCI エリート MTB チームの競技者およびその他スタッフには任意の変更を加えられる。こうした修正は、UCI エリート MTB チームにより速やかに UCI に提出されなければならない。シーズン中においては、既にそのシーズンに UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに登録している競技者は、チーム登録様式に明記された移籍期間を除いて、他の UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チームに加入することはできない。

(text modified on 1.02.12).

- 4.9.014** Only UCI ELITE MTB Teams on the list approved by the UCI may receive benefits such as those listed in article 4.9.018.

UCI 承認のリストに掲載された UCI エリート MTB チームのみが、第 4.09.018 条に掲げる恩恵が受けられる。

- 4.9.015** By their annual registration, UCI ELITE MTB Teams and inter alia their paying agents and sponsors undertake to respect the Constitution and Regulations of the UCI and their respective National Federation and to participate in cycling events in a fair and sporting manner. The paying agent and principal partners are held jointly and severally liable for all the financial commitments of the UCI ELITE MTB Team to the UCI and the National Federations, including any fines.

年次登録の際に、UCI エリート MTB チームおよび特に支払責任者、スポンサーは UCI および各国連盟の定款、規則を尊重し、公正とスポーツのマナーを以て競技大会へ参加することを受諾する。支払責任者および主要協力者は共同かつ個々に UCI MTB チームの UCI および各国連盟に対しての罰金を含む財政上の契約義務について責任を負う。

- 4.9.016** The registration of the UCI ELITE MTB Team with the UCI involves a registration fee that the team must pay by 15 January of the current year. The amount is set annually by the UCI Management Committee. After the publication of the UCI team rankings, as per art 4.9.002, the UCI ELITE MTB team have to pay their remaining fee.

UCI への UCI エリート MTB チームの登録に関し、チームはその年の 1 月 15 日までに登録料を支払わなければならない。登録料は毎年 UCI 理事会が決定する。条項 4.9.002 に応じた UCI チーム・ランキングの発表後に、UCI エリート MTB チームは、彼らの残余の料金を支払う必要がある。

(texte modified on 1.07.12).

- 4.9.017** When submitting their registration, each UCI ELITE MTB Team must submit a colour graphic design of their Team race outfit, complete with sponsor logos.

登録の提出時に、各 UCI エリート MTB チームはそのチーム・ジャージの彩色デザインを、スポンサーのロゴを含めて提出しなければならない。

All riders within a team are obliged to wear clothing that has identical major sponsor placement, identical color scheme, layout identical overall look, although the colours of men and women's outfit can be different. In this case two designs must be submitted. The rule is not applicable for UCI gravity elite teams.

UCI エリート MTB チームの中のすべての競技者は、総体的に同一の主要スポンサー配置、同一の配色、レイアウトを持っている衣類を着ることを義務づけられているが、しかし、男子用と女子用の服装の色彩は違ってよい。この場合、2 つのデザインを提出しなければならない。この規則は UCI グラヴィティ系エリートチームには適用しない。

(text modified on 1.01.16).

- 4.9.018** UCI ELITE MTB Teams registered with the UCI receive a series of benefits which

include, but are not limited to:

UCI に登録した UCI エリート MTB チームは次のような、しかし次に限らない恩恵が受けられる。

1. Priority expo exposition (stay set up in the expo area throughout duration of event)
2. 80m² World Cup tech space free of charge.
3. Benefits as specified above for UCI mountain bike marathon series races.
4. Team registration direct through UCI, not through national federation.
5. Online registration to world cup events for riders in a UCI ELITE MTB Team.
6. Priority line riders confirmation at World Cup race venue.
7. Exemption from entry fees to world cup events for all team riders.
8. Exemption from entry fees to any race on the UCI calendar for all team riders with the exception of stage races, **UCI MTB marathon series and enduro events**.
9. World Cup Rainbow Passes for riders and staff. The passes are issued on a quota based on the number of riders as follows: teams with 2-3 riders obtain 6 passes, teams with 4 and more riders obtain 12 passes
- 10.1 Media Access per Team at World Cup events, indicated on Rainbow Pass
- 11.3 World Cup Parking passes per Team
12. World Cup season long Feed/Technical Assistance Zone
13. Separated space in Feed/Technical Assistance Zone Passes
14. UCI ELITE MTB Team page on UCI website
15. Access to the UCI arbitral board for their riders, their paying agents and the UCI ELITE MTB Team's principal partners
16. Information services and publications in addition to the regular distributions.
17. On-site services and benefits at major UCI events (including world championships).
 1. expo 展示の優先権(競技期間中にわたる expo エリアでの常設展示)
 2. 80m² のワールドカップにおける技術スペースの無料提供
 3. 上記に明記される UCI マウンテンバイク・マラソン・シリーズ・レースにおける特典
 4. 国内連盟を介さない、UCI へ直接のチーム登録
 5. UCI エリート MTB チーム競技者のワールドカップ競技へのオンライン参加登録
 6. ワールドカップ競技会場での最優先での競技者確定
 7. チームの全競技者の無料でのワールドカップ参加登録
 8. ステージ・レース、**UCI MTB マラソン・シリーズおよびエンデュロ競技**を除いて、UCI 競技日程上の全レースの無料での参加登録
 9. 競技者とスタッフのワールドカップ・レインボー・パス。パスは以下の競技者数を基とした割当てで発行される: 2-3 名の競技者に 6 枚, 4 名以上の競技者に対して 12 枚のパス。
 10. ワールドカップにおけるチームごとに 1 つのメディア・アクセス、レインボー・パスに表示
 11. チームあたり 3 枚のワールドカップ駐車パス
 12. ワールドカップ・シーズンにわたる補給/技術支援ゾーン・パス
 13. 補給/技術支援ゾーン・パスにおける区切られたスペース
 14. UCIウェブ・サイト上の UCI エリート MTB チームのページ
 15. 競技者、支払責任者、UCI エリート MTB チーム主要協力者の UCI 仲裁委員会への接触権。
 16. 定期配布に加えた情報サービスと発表
 17. 主要 UCI 競技(世界選手権を含む)における会場地サービスと特典

(text modified on 1.01.17).

4.9.019

UCI ELITE MTB Teams have the obligation to participate with minimum 1 rider at all UCI World Cup events. If this is not the case the UCI ELITE MTB status is removed immediately and the Team is not able to register as a UCI ELITE MTB Team for the following season. In this case there is no refund of the registration fees.

UCI エリート MTB チームは、すべての UCI ワールドカップ競技に最少 1 名の競技者を参加させる義務を負う。これに反した場合、直ちに UCI エリート MTB チームの地位を剥奪され、このチームは翌年 UCI エリート MTB チームとして登録されない。この場合、登録料の払い戻しはない。

(texte modified on 1.07.12).

§ 4 Contract of Employment**雇用契約**

- 4.9.020** A rider's membership of a UCI ELITE MTB Team requires a written contract of employment to be concluded which must contain as a minimum the provisions of the standard contract in article 4.9.026.

UCI エリート MTB チームの競技者の身分は、条項 4.9.026 の標準契約の最少条項を必ず含む、書面による雇用契約の締結を要する。

The contract must also make provision for the payment of indemnities to the rider in the event of sickness and/or accident.

契約には同様に、競技者の疾病および/または事故の場合の賠償金の支払いのための規定を作らなければならない。

- 4.9.021** Any clause agreed between the rider and the paying agent that impinges on the rights of riders as provided for in the standard contract or the joint agreements is null and void.

標準契約書と共同協定書に規定する競技者の権利に悪影響を与えるような、競技者と支払責任者間で合意されたいかなる条項も、無効とみなされる。

- 4.9.022** Any contract between a team and a rider must be drawn up in at least three copies. One original copy must be forwarded to the UCI with exact financial amounts for salary and bonus payments. The confidentiality of these data is ensured.

チームと競技者間のいかなる契約も、最少 3 部作成しなければならない。ボーナスを含む給料のための正確な資金総額を含む原本を、UCI に提出しなければならない。これらの資料の秘密性は保証される。

- 4.9.023** On the expiry of the term of the contract, the rider is free to enter the service of another paying agent. No system of transfer fees are permitted.

契約の予定された期間満了後は、競技者は他の支払責任者の雇用下に自由に入れる。移籍料制度は許可されない。

Before the expiry date of the contract, transfers of riders are only permitted if a global agreement in writing is reached between the three parties concerned: the rider, his current paying agent and the new paying agent, and with the preliminary authorisation of the UCI.

契約満了以前の移籍は、3 当事者間で書面による総括合意がなされた場合のみ許される：競技者、その現在の支払責任者および新支払責任者、そして UCI の事前承認。

§ 5 Dissolution of a team**チームの解散**

- 4.9.024** A team must announce its dissolution or the cessation of its activity or its inability to respect its obligations, at the earliest opportunity. Once this announcement has been made, riders are fully entitled to contract with another Team for the following season or for the period starting at the moment announced for the dissolution, the end of activities or the inability to perform.

チームは、その解散、活動停止、義務履行不能の場合には、できる限り早い機会に公示しなければならない。いったん公示された場合に競技者は、次のシーズン名あるいは解散・活動停止・義務履行不能の公示以降の残シーズンを他のチームと契約する権利がある。

§ 6 Penalties

ペナルティ

- 4.9.025** Should a team, as a whole, fail or cease to meet all the conditions of the relevant UCI regulations, it may no longer participate in cycling events.
チーム全体として、関係する UCI 規則の条件を満たせないか、満たすことをやめた場合、自転車競技大会に参加することはできない。

§ 7 Model contract between a rider and a UCI ELITE MTB Team

競技者と UCI エリート MTB チーム間の UCI 模範契約

- 4.9.026** The UCI Model Contract between a rider and a UCI ELITE MTB Team can be found in Annex 1 to these regulations.
競技者と UCI エリート MTB チーム間の UCI 契約書見本は当規則付属書 1 に見ることができる。

Chapter X UCI MTB TEAMS
UCI MTB チーム**§ 1. Identity**
独自性

4.10.001 A UCI MTB Team is an entity consisting of:
UCI MTB チームは下記から構成される団体である:

- minimum 3 riders, maximum 10 riders for cross-country
- minimum 2 riders, maximum 10 riders for gravity (downhill and 4X)
- minimum 3 riders, maximum 10 riders for cross-country/gravity mixed teams.
- クロスカントリーにおいては、最少 3 競技者、最多 10 競技者
- グラヴィティ(ダウンヒルおよび 4X)においては、最少 2 競技者、最多 10 競技者
- クロスカントリー/グラヴィティ混成チームにおいては、最少 3 競技者、最多 10 競技者

They are employed and/or sponsored by the same entity, for the purpose to take part at mountain bike events on the International UCI calendar.

彼らは、UCI 国際競技日程上のマウンテンバイク競技に参加することを目的として、同一の団体に雇用および/またはスポンサーされる。

(text modified on 1.02.12).

4.10.002 A UCI MTB Team comprise all the riders employed by the same paying agent, the paying agent itself, the sponsors and all the other persons contracted by the paying agent and/or the sponsors for the functioning of the team (team manager, coach, soigneur, mechanic etc.). It shall be designated by a specific name and be registered with the UCI as provided in these regulations.

UCI MTB チームは、同一の支払責任者によって雇用されるすべての競技者、支払責任者自身、スポンサーおよび支払責任者および/またはスポンサーと契約している、チームにおいて役割を果たしているその他の人々(チーム・監督、コーチ、トレーナー、メカニック等)、によって構成する。チームは、この規則に従い UCI に独自の名称で登録する。

4.10.003 The sponsors are individuals or incorporated bodies who contribute to the funding of the UCI MTB team. Among the sponsors, a maximum of two are designated as the principal partners of the UCI MTB Team. If neither of the two principal partners is the paying agent for the team, this paying agent may only be an individual or incorporated body whose sole trading income comes from advertising.

スポンサーは、UCI MTB チームに資金を提供する個人または法人である。これらスポンサーのうち、2 者までを UCI MTB チームの主要協力者として指定できる。2 つの主要協力者のいずれかがチームの支払責任者でなくてもよいが、支払責任者のみが商業的収入を広告により得ることのできる個人または法人である。

4.10.004 The principal partner(s) and the paying agent commit themselves to the UCI MTB Team for a whole number of calendar years.
主要協力者および支払責任者は暦年中 UCI MTB チームに対してその立場を変えることができない。

4.10.005 The name of the UCI MTB Team shall be that of the company or brand name of the principal partner or that of one of both of the two principal partners.
UCI MTB チームの名称には主要協力者の 1 つまたは両方の企業名、商標名が付けられる。

4.10.006 No two UCI MTB Teams, their principal partners or paying agent, may bear the same

name. Should application for a new and identical name be simultaneously made by two or more Teams, priority is given to the Team which has used the name for the longer or longest time.

2つの異なる UCI MTB チーム, その主要協力者または支払責任者, が同じ名前を持つことはできない。2 またはそれ以上のチームから, 同時に新しい固有の名称の申請があった場合には, より長期にあるいは最も長期に使用しているチームに優先権が与えられる。

- 4.10.007** The nationality of the UCI MTB Team shall be that of the country where the head office or the domicile of the paying agent is located. In its request to the UCI for registration, the UCI MTB Team must include a letter of approval from the national federation of the country of which it has the nationality. Such a letter recognise the UCI MTB Team as being of that Federation's nationality and support its registration with the UCI under the terms of these regulations.

UCI MTB チームの国籍は, 事務所あるいは支払責任者の住所の所在による。UCI への登録申請に, UCI MTB チームは, その国籍の国内連盟から承認を得た書面を添付する。この書面によりその UCI MTB チームがその連盟の国籍を持つと認められ, この規則の条件により UCI への登録を支持する。

§ 2. Legal and Financial Status

法的および財政的地位

- 4.10.008** The paying agent of the riders in a UCI MTB Team must be a physical person or incorporated body legally entitled to employ personnel.

UCI MTB チームの支払責任者は, 法的に人員を雇用する権利を持つ個人/法人でなければならない。

§ 3. Registration with the UCI

UCI への登録

- 4.10.009** Each year UCI MTB teams must register for the subsequent year with the International Cycling Union.

毎年, UCI MTB チームはその翌年の登録を UCI に行う。

- 4.10.010** UCI MTB teams must register their riders at the same time.

UCI MTB チームは同時に, その競技者を登録しなければならない。

- 4.10.011** UCI MTB teams must submit their application for registration no later than 1 February of the year in question. No application first received by the UCI after 1 February is considered.

UCI MTB チームは, 登録申請書を当該年の 2 月 1 日までに提出しなければならない。2 月 1 日以降に初めて UCI に受領された申請書は考慮されない。

At that point, UCI MTB Teams have until 15 February to submit all their registration documents. In the event of late submission, the registration fee payable is increased by CHF 250 per day without further notice.

At that point, UCI MTB Teams have until 15 February to submit all their registration documents. In the event of late submission, the registration fee payable is increased by CHF 250 per day without further notice.

この点で, UCI MTB チームは 2 月 15 日までにその全登録書類を提出しなければならない。提出が遅れた場合, 登録料は, 予告なく 1 日あたり 250 スイスフラン増額される。

When applying for registration, UCI MTB teams must indicate:

登録申請にあたり、UCI MTB チームは下記事項を示されなければならない:

1. the exact name of the Team.
 2. address details (including telephone number, e-mail address and fax number) to which all communications to the UCI MTB team can be sent.
 3. the names and addresses of the principal partners, the paying agent, the manager, the team manager, the assistant team manager, the mechanics and other licence-holders
 4. the surnames, first names, addresses, nationalities and dates of birth of the riders, the dates and numbers of their licences and the authority that issued them, or a copy of both sides of the licence.
 5. a copy of the riders' contracts in accordance with article 4.10.019 must be included.
1. チームの正確な名称.
 2. UCI MTB チームへの全連絡を送ることができる住所詳細(電話番号, E メール・アドレス, FAX 番号を含む).
 3. 主要協力者, 支払責任者, 総監督, チーム監督, アシスタント・チーム監督, メカニシャンおよびその他のライセンス所持者の氏名と住所.
 4. 競技者の姓・名, 住所, 国籍, 生年月日, ライセンス発行日・番号・発行者, あるいはライセンス両面のコピー.
 5. 条項 4.10.019 に従った競技者の契約書の写しが含まれなければならない.

- 4.10.012** Article 4.10.011 also applies to any changes to the riders and other staff for UCI MTB teams. Such changes must be immediately submitted by the UCI MTB teams to the UCI. During the season, no rider already registered with a UCI ELITE MTB Team or UCI MTB Team for the current season may join another UCI ELITE MTB Team or UCI MTB Team outside the transfer period as specified in the team registration form.
- 第4.10.011条のUCI MTBチームの競技者およびその他スタッフには任意の変更を加えられる。こうした修正は、UCI MTBチームにより速やかにUCIに提出されなければならない。シーズン中においては、既にそのシーズンにUCIエリートMTBチームまたはUCI MTBチームに登録している競技者は、チーム登録様式に記載された移籍期間を除いて、他のUCIエリートMTBチームまたはUCI MTBチームに加入することはできない。

(text modified on 1.02.12).

- 4.10.013** Only UCI MTB Teams on the list approved by the UCI may receive benefits such as those listed in article 4.10.017.
- UCI 承認のリストに掲載された UCI MTB チームのみが、第 4.10.017 条に掲げる恩恵が受けられる。
- 4.10.014** By their annual registration, UCI MTB Teams and inter alia their paying agents and sponsors undertake to respect the Constitution and Regulations of the UCI and their respective National Federation and to participate in cycling events in a fair and sporting manner. The paying agent and principal partners shall be held jointly and severally liable for all the financial commitments of the UCI MTB Team to the UCI and the National Federations, including any fines.
- 年次登録の際に、UCI MTB チームおよび特に支払責任者、スポンサーは UCI および各国連盟の定款、規則を尊重し、公正とスポーツのマナーを以って競技大会へ参加することを受諾する。支払責任者および主要協力者は共同かつ個々に UCI MTB チームの UCI および各国連盟に対しての罰金を含む財政上の契約義務について責任を負う。
- 4.10.015** The registration of the UCI MTB Team with the UCI involves a registration fee that the team must pay by 15 January of the current year. The amount is set annually by the UCI Management Committee.

UCI への UCI MTB チームの登録に関し、チームはその年の 1 月 15 日までに登録料を支払わなければならない。登録料は毎年 UCI 理事会が決定する

(texte modified on 1.07.12).

- 4.10.016** When submitting their registration, each UCI MTB team must submit a colour graphic design of their Team jersey, complete with sponsor logos.
登録の提出時に、各 UCI MTB チームはそのチーム・ジャージの彩色デザインを、スポンサーのロゴを含めて提出しなければならない。

All riders within a UCI MTB Team are obliged to wear clothing that has identical major sponsor placement, identical color scheme, layout and identical overall look, although the colours of men and women's outfit can be different. In this case two designs must be submitted. The rule is not applicable for UCI gravity teams.

UCI MTB チームの中のすべての競技者は、総体的に同一の主要スポンサー配置、同一の配色、レイアウトを持っている衣類を着ることを義務づけられているが、しかし、男子用と女子用の服装の色彩は違ってよい。この場合、2 つのデザインを提出しなければならない。この規則は UCI グラヴィティ系チームには適用しない。

(text modified on 1.01.16).

- 4.10.017** UCI MTB Teams registered with the UCI receives a series of benefits which include, but are not limited to:

UCI に登録した UCI MTB チームは次のような、しかし次に限らない恩恵が受けられる：

1. 30m² World Cup tech space free of charge.
 2. Online registration to world cup events for riders in a UCI MTB Team.
 3. Second Priority line riders confirmation at World Cup race venue.
 4. World Cup Rainbow Passes, riders and staff, Passes issued on a quota based on number of riders as follows: 2 riders obtain 4 passes, 3-4 riders obtain 6 passes, 5 riders and more obtain 8 passes
 5. 1 World Cup Parking pass per Team
 6. World cup season long feed/technical assistance zone passes.
 7. Separated space in feed/technical assistance zone.
 8. Access to the UCI arbitral board for their riders, their paying agents and the UCI MTB Team's principal partners.
 9. Information services and publications in addition to the regular distributions.
 10. On-site services and benefits at major UCI events (including World Championships).
1. 30m² のワールドカップにおける技術スペースの無料提供
 2. UCI MTB チーム競技者のワールドカップ競技へのオンライン参加登録
 3. ワールドカップ競技会場での第 2 優先での競技者確定
 4. 競技者とスタッフのワールドカップ・レインボー・パス。パスは以下の競技者数を基とした割当てで発行される：2 名の競技者に 4 枚、3-4 名の競技者に 6 枚、5 名以上の競技者に対して 8 枚のパス。
 5. チームあたり 1 枚のワールドカップ駐車パス
 6. ワールドカップ・シーズンにわたる補給/技術支援ゾーン・パス
 7. 補給/技術支援ゾーンにおける区切られたスペース
 8. 競技者、支払責任者、UCI MTB チーム主要協力者の UCI 仲裁委員会への接触権。
 9. 定期配布に加えた情報サービスと発表
 10. 主要なイベント会場におけるサービス(世界選手権大会を含む)。

§ 4. Contract of Employment
雇用契約

- 4.10.018** A rider's membership of a UCI MTB Team requires a written contract of employment to be concluded which must contain as a minimum the provisions of the standard contract in Article 4.10.024.

UCI MTB チームの競技者の身分は、条項 4.10.024 の標準契約の最少条項を必ず含む、書面による雇用契約の締結を要する。

The contract must also make provision for the payment of indemnities to the rider in the event of sickness and/or accident

契約には同様に、競技者の疾病および/または事故の場合の賠償金の支払いのための規定を作らなければならない。

- 4.10.019** Any clause agreed between the rider and the paying agent that impinges on the rights of the rider as provided for in the standard contract or the joint agreements is null and void.

標準契約書と共同協定書に規定する競技者の権利に悪影響を与えるような、競技者と支払責任者間で合意されたいかなる条項も、無効とみなされる。

- 4.10.021** Any contract between a team and a rider must be drawn up in at least three copies. One original copy must be forwarded to the UCI with exact financial amounts for salary and bonus payments. The confidentiality of these data is ensured.

チームと競技者間のいかなる契約も、最少 3 部作成しなければならない。ボーナスを含む給料のための正確な資金総額を含む原本を、UCI に提出しなければならない。これらの資料の秘密性は保証される。

- 4.10.022** On the expiration of the term of the contract, the rider is free to enter the service of another paying agent. No system of transfer fees are permitted.

契約の予定された期間満了後は、競技者は他の支払責任者の雇用下に自由に入れる。移籍料制度は許可されない。

Before the expiry date of the contract, transfers of riders are only permitted if a global agreement in writing is reached between the three parties concerned: the rider, his current paying agent and the new paying agent, and with the authorisation of the UCI. 契約満了以前の移籍は、3 当事者間で書面による総括合意がなされた場合のみ許される：競技者、その現在の支払責任者および新支払責任者、そして UCI の承認。

§ 5. Dissolution of a team
チームの解散

- 4.10.023** A team must announce its dissolution or the cessation of its activity or its inability to respect its obligations, at the earliest opportunity. Once this announcement has been made, riders are fully entitled to contract with another Team for the following season or for the period starting at the moment announced for the dissolution, the end of activities or the inability to perform.

チームは、その解散、活動停止、義務履行不能の場合には、できる限り早い機会に公示しなければならない。いったん公示された場合に競技者は、次のシーズン名あるいは解散・活動停止・義務履行不能の公示以降の残シーズンを他のチームと契約する権利がある。

§ 6. Penalties ペナルティ

- 4.10.024** Should a team, as a whole, fail or cease to meet all the conditions of the relevant UCI regulations, it may no longer participate in cycling events.
チーム全体として、関係する UCI 規則の条件を満たせないか、満たすことをやめた場合、自転車競技大会に参加することはできない。

§ 7. Model contract Between a rider and a UCI MTB team 競技者と UCI MTB チーム間の UCI 模範契約

- 4.10.025** The UCI Model Contract between a rider and a UCI MTB team can be found in Annex 1 to these regulations.
競技者と UCI MTB チーム間の UCI 契約書見本は当規則付属書 1 に見ることができる。

Annex 1: Model contract Between a rider and a UCI ELITE MTB Team / a UCI MTB team 付属書 1: 競技者と UCI エリート MTB チーム/UCI MTB チーム間の UCI 模範契約

Between the undersigned,
署名人の間で,

(name and address of paying agent)
(支払責任者の氏名および住所)

paying agent for the UCI ELITE MTB Team or UCI MTB team (name of the team),
affiliated to the (name of the national federation) and whose principal partners are:
(国内連盟名)に加盟する UCI エリート MTB チームまたは UCI MTB チーム(チーム名)およびその
主要パートナーは以下のとおり:

1. (name and address) (where applicable, the paying agent itself)
(氏名および住所)(場合により, 支払責任者)
2. (name and address)
(氏名および住所)

hereinafter "the paying agent "
を以下「支払責任者」という

ON ONE PART
契約の一方の当事者

and: (name and address of the rider)

born at on (date) of nationality
出生地, 生年月日および国籍

holding a licence issued by
・・・国内連盟発行のライセンス所持者

hereinafter "the rider"
を以下「競技者」という

ON THE OTHER PART
契約の他方の当事者

Whereas:
という事実により:

- The paying agent employs a team of cyclists who participate as members of the UCI ELITE MTB Team / UCI MTB team (team name) under the management of Mr. (name of the general manager or team manager) in mountain bike races governed by the regulations of the International Cycling Union;
支払責任者は, Mr.(総監督またはチーム監督名)の監督のもとに, UCI 規則によって管理されたマウンテンバイク・レースに, UCI エリート MTB チーム/UCI MTB チーム(チーム名称)のメンバーとして参加する競技者を雇用する:
- The rider wishes to join the.....(name of the team);
競技者は(チーム名称)に所属を希望する.
- Both parties are acquainted with and declare that they will abide wholly by the UCI Constitution and Regulations, and those of its affiliated national federation.
両当事者は, UCI ならびに国内連盟の定款および規則を熟知し順守することを宣言する.

It is agreed as follows:

以下のとおり合意する:

ARTICLE 1 – Engagement

第 1 条 – 契約

The paying agent hereby engages the rider, and the rider agrees to be engaged as a mountain bike rider.

Participation by the rider in events in other disciplines is decided by the parties case by case.

支払責任者は競技者とここに契約を締結し、競技者はマウンテンバイクの競技者として契約に同意する。

競技者のその他の種目への参加は、その都度当事者間で協議して決定する。

ARTICLE 2 - Duration

第 2 条 – 契約期間

The present contract is concluded for a fixed period commencing on.... and expiring on....

本契約は、..... に開始し、..... に満了する固定期間締結する。

ARTICLE 3 - Remuneration / reimbursement of expenses

第 3 条 – 報酬/支出の償還

a) Paid rider

有報酬競技者

The rider is entitled to an annual gross salary of.... This remuneration may not be lower than the legal minimum wage or, where there is no legal minimum, than the usual salary that is paid or has to be paid to full-time workers employed in the country whose national federation issued the rider's licence or in the country where the team has its head office, whichever is the higher.

If the duration of that contract is to be less than one year, the rider must, over that period, earn at least the full annual salary provided for in the preceding paragraph, less the salary that he earned as a rider with some other employer in the course of the same year.

This provision shall not apply if the present contract is extended

競技者は、年間の報酬(総額)..... を得る権利をもつ。この報酬は、法律で定められた最低賃金を下まわってはならず、また、法的最低賃金の設定がない場合、競技者のライセンスを発行した国内連盟が所在する国、または、チームの本部が所在する国における常勤の勤労者に支払われる通常の給料のいずれか高い方の額を下まわってはならない。

競技者の契約の期間が1年に満たない場合は、その期間にわたり、最少限、前項に規定する年間報酬で、同年に他の雇用者から競技者として得られる報酬より小額を得るものとする。

本条項は、現在の契約を延長した場合は適用しない。

b) Unpaid rider

無報酬競技者

The rider shall receive no wages or remuneration but receives expenses as per the scale below for the activities carried out for the team and/or at its request:

競技者は、チームのためおよびまたはその要請により実行した活動のための賃金や報酬を受けないものとするが、下記の基準に従い経費を受けるものとする:

(Suggestions, examples ➡)

(示唆、例)

- (currency and amount) per kilometre travelled;
- reimbursement of air tickets for distances greater than (number) km;
- reimbursement of the cost of a 2-star hotel room for the nights before and after the event if the competition venue is more than (number) km from the rider's home;
- on presentation of receipts, reimbursement for all meals taken during travel up to a maximum price of (currency and total amount) per meal ;

- on presentation of invoices, reimbursement for minor mechanical expenses (tyres, brakes, cables, lubrication, adjustments, etc.) to a maximum total amount of (currency and total amount) per year.
- 移動距離(キロメートル)あたりの(通貨および金額);
- 距離が(数字)km を超える場合の航空券弁済;
- 競技会場が競技者の自宅から(数字)km 以遠の場合、競技会前後の 2 つ星ホテルの宿泊料弁済;
- 領収証提示により、1 食あたり最高額(通貨および金額)までの旅行中の全食事代の弁済;
- 請求書提示により、年間総額(通貨および金額)までの小額の機材費(タイヤ、ブレーキ、ケーブル、潤滑剤、調整、等)の弁済。

ARTICLE 4 - Payment of the salary / reimbursement of expenses

第 4 条 – 報酬/支出の償還の支払い

a) Paid rider

有報酬競技者

1. The paying agent must pay the salary referred to in article 3 above in at least four instalments, no later than the last working day of each three-month period.
 2. Should the rider be suspended under the terms of the UCI Regulations or those of one of its affiliated federations, he shall not be entitled to the said remuneration referred to in article 3 for the part of the suspension exceeding one month.
 3. In the event of failure to make payment of the remuneration referred to in article 3, the rider shall, without summoning the employer to make payment, fully entitled to the following extra benefits:
 - (a) 5% interest per year.
1. 支払責任者は、上記の第 3 条に示した給料は、少なくとも 4 回に分けて、遅くとも 3 ヶ月毎に最終の就労日に支払わなければならない。
 2. 競技者は、UCI 規則または UCI 加盟の連盟の規程にもとづいて、1 カ月を超えて資格停止された場合は、第 3 条に規定してある報酬の資格停止期間分を得る権利はない。
 3. 第 3 条に規定する報酬の正味額支払いが行われなかった場合、競技者は支払い要求を雇用者になすことなく、下記の割増し金の権利が生じる:
 - (a) 年 5% の利息、

b) Unpaid rider

無報酬競技者

1. The team shall pay the sums specified in article 3 no later than the last working day of each month as long as it has received the expenses claim from the rider before the 20th of that month.
2. In the event of a failure to make payment of any sum by its due date, the rider has the right, without notice, to the interest and supplements commonly applied in that country.

Any sum due to the rider from the team must be paid by transfer to the rider's bank account no (number) at the (name of the bank) at (branch where the account is held). Only the proof of the execution of the bank transfer is accepted as proof of payment.

1. チームは、毎月 20 日までに競技者からの経費請求がある限り、条項 3 に明記される合計額を毎月の最終就業日までに支払わなければならない。
2. 支払われるべき日限に支払いがなかった場合、予告なく、その国で一般的に適用される利子と割増金の権利を得る。
3. チームから競技者に支払われるべき金額は、競技者の銀行口座(口座番号)、(銀行名)、(支店名)に送金される。銀行の送金証明書のみが支払いの証明として認められない。

ARTICLE 5 - Insurance**第 5 条 – 保険**

In the event of illness or accident affecting the rider's ability to meet his contractual obligations, the rider benefit from the insurance cover specified in the annex to this contract.

競技者が彼の契約上の責任に関する能力に影響する疾病あるいは事故の場合、競技者はこの契約の付属文書に指定された保険から手当てを得る。

ARTICLE 6 - Primes and prizes**第 6 条 – 奨励金と賞金**

The rider be is entitled to primes and prizes won during cycling competitions in which he/she rode for the team, in accordance with the regulations of the UCI and its affiliated federations.

Primes and prizes shall be paid as promptly as possible, but at latest on the last working day of the month following that in which said primes and prizes were won.

競技者は、チームのために参加した競技大会において入賞した場合、UCI および加盟国内連盟の規則に従った奨励金および賞金を得る権利を有する。

奨励金および賞金は出来るだけ早く競技者に支払わなければならない。遅くとも、奨励金および賞金を勝ち得た日に続く月の最後の就労日である日までに支払われなければならない。

ARTICLE 7 - Miscellaneous Obligations**第 7 条 – その他の義務**

1. The rider may not, for the duration of the present contract, work for any other team or advertise for any other sponsors than those belonging to the (name of team), except in such cases as are provided for in the Regulations of the UCI and of its affiliated Federation.
2. The paying agent undertakes to allow the rider to exercise his activity properly by providing the equipment and clothing required and allowing him to take part in a adequate number of cycling events, either as a part of the team or individually.
3. The rider may not compete in a race as an individual without the express consent of the paying agent. The paying agent is deemed to have given its agreement if it has not replied within a period of ten days from the date of the request. In no case may the rider take part in a race within any other structure or a mixed team if the (name of the team) has already entered for that race.

In the event of selection for a national team, the paying agent is required to permit the rider to participate in such races and preparatory programmes as may be determined by the national federation. The paying agent must authorise the national federation, acting on its own behalf, to give the rider any instructions the duration of the selection provided that it does so solely in connection with sporting matters, in its own name and on its own behalf. of a purely sporting nature that it deems necessary in the context of and for the duration of the selection.

In none of the aforementioned cases shall the present contract be suspended.

1. 競技者は、現在の契約期間中は、他のチームまたは現在所属している（チームの名称）スポンサー以外のスポンサーの広告宣伝を行ってはならない。UCI および加盟国内連盟の規定に定められている場合はその限りではない。
2. 支払責任者は、競技者が自己の活動を全うする適切に行うために必要な器具と衣服を提供し、チーム・メンバーの一員あるいは個人として競技大会への十分な出場回数を認めなければならない。
3. 競技者は、支払責任者との明確な合意がなければ競技に個人で参加することはできない。ただし、支払責任者は、要請があつてから 10 日以内に回答をあたえなかった場合は、合意をあたえたものとみなされる。（チームの名称）がすでにあるレースに参加登録している場合は、競技者は他のいかなる編成や混合チームとして競技に出場することはできない。

ナショナル・チームに選抜された場合、支払責任者は、国内連盟が決定したレースや他の準備プログラムへの競技者の参加を認めるよう要求されるものとする。支払責任者は、それ自身の

名前において、国内連盟が選抜期間内にスポーツ事項のみに関わり、その名において純粋にスポーツの本質を代表して、選抜期間の状況に必要なとみなされる指示を競技者に与えることを認めなければならない。

上記に係わり、当契約を停止してはならない。

ARTICLE 8 - Transfers

第 8 条 – 移籍

On the expiry of the present contract, the rider is entirely free to sign a new contract with some other employer, subject to the provisions of the UCI Regulations.

現在の契約期限が満了した時、競技者は、UCI 規則の条項を条件として他の雇用者と新しい契約を結ぶことは完全に自由になる。

ARTICLE 9 - End of contract

第 9 条 – 契約の終了

Without prejudice to the legislation governing the present contract, it may be terminated before expiry, in the following cases and on the following conditions:

1. The rider may terminate the present contract, without notice or liability for damages:
 - (a) if the paying agent is declared bankrupt, insolvent or goes into liquidation.
 - (b) if the paying agent or a principal partner withdraws from the team and the continuity of the team is not guaranteed or else if the Team announces its dissolution, the winding up of its activities or its inability to meet its commitments; if the announcement is made for a given date, the Rider must perform the contract until that date.
2. The paying agent may terminate the present contract, without notice or liability for damages, in the event of serious misconduct on the part of the Rider or of the suspension of the rider under the terms of the UCI Regulations for the remaining duration of the present contract.
Serious misconduct is considered to include refusal to ride cycle races, despite being repeatedly called on to do so by the paying agent.
3. Either party is entitled to terminate the present contract, without notice or liability, notably in case the rider is rendered permanently unable to exercise the occupation of professional cyclist.

現在の契約を支配する法律に触れることなく、下記の場合は下記の条件において期限満了以前でも終結することができる。

1. 競技者は、事前の予告なしで、また、損失に対する賠償の義務を負うことなく現在の契約を終結することができる:
 - (a) 支払責任者が破産宣告を受け、また清算を行う場合。
 - (b) 支払責任者または主要パートナーが、チームから離脱(撤退)するか、チームの継続が保証されなくなったか、または、チームの解散が宣告された場合で、競技者の活動が終り、約束を果たすことができなくなった場合であるが、ただし、期日が明確に示された場合はその期日までは、競技者は契約に従って行動しなければならない。
2. 支払責任者は、現在の契約の残余期間中に競技者側の重大な違法行為や、UCI 規則違反による資格停止処分を受けた場合は、予告なしで、また損失に対する賠償の義務を負うことなく現在の契約の残余期間を終結することができる。
重大な違法行為は、支払責任者が競技者にレースへ参加するように繰り返し要求したにもかかわらず競技者が拒否した場合も含んで、見なされる。
3. 前述のとおり、両当事者は、予告なく、また賠償の責任を負うことなく現在の契約を終結する権利を有する。特に競技者の場合は、プロ・サイクリストとして永久に働くことはできない。

ARTICLE 10 - Defeasance

第 10 条 – 契約の無効化

Any clause agreed upon between the parties that runs counter to the terms of the model contract between a rider and a team and/or to the provisions of the UCI

Constitution or Regulations and which would in any way restrict the rights of the Rider shall be null and void.

当事者間で合意した条項であっても、競技者およびチーム間の模範契約の条件および/または UCI 定款ならびに UCI 規則の条項に逆行し、競技者の権利を制限するものについてはこれを無効とする。

ARTICLE 11 - Arbitration

第 11 条 - 仲裁・調停

Any dispute between the parties arising from the present Contract shall be submitted to arbitration and shall not be brought before any court. It shall be settled in accordance with the Regulations of the UCI through the UCI arbitral board or, failing this, according to the regulations of the national federation to which the rider belongs or, failing this, the legislation governing this Contract.

現在の契約から派生した当事者間の争議は仲裁に付するもので、いかなる法廷にも持ち込んでではない。事案は UCI 仲裁委員会を通じ UCI の規則に従って解決されるべきで、これがない場合は競技者が所属している国内連盟の規程によるか、またはこれがない場合は、本契約を管理する法律に従うものとする。

Made in _____ on _____
作成場所 年月日

in as many copies as required by the legislation applicable to the present contract, that is to say,..... plus one copy to be sent to the UCI.

本契約に適用される法律により求められる部数を作成し、...とUCIにもコピーを送付する。

The Rider or its legal representative 競技者またはその法的代理人	The paying agent 支払責任者
--	---------------------------

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2017Y

ANNEXE 2 - UCI MTB XCO points / 付属書 2 – UCI MTB クロスカントリー・オリンピック・ポイント

O.G. オリンピック競技大会			WORLD CHAMP. 世界選手権大会					WORLD CUP ワールドカップ				CONT. CHAMP. 大陸選手権大会			NAT. CHAMP. 国内選手権大会			ONE DAY RACE / ワンデイ・レース										STAGE RACE				XCO Junior Series
Rank/ 順位	Elite H	Elite F	Elite	U23*	Junior	XCE	Team Relay***	Elite	U23	Junior	XCE	Elite	U23*	Junior	Elite	U23*	Junior	Hors Classe オー・クラス		Classe 1 クラス 1		Classe 2 クラス 2		Classe 3 クラス 3		XCO Junior	Elite	Elite	Elite	Junior		
																		Elite	U23*	Elite	U23*	Elite	U23*	Elite	U23*							
1	300	300	300	200	200	110	200	250	90	60	60	200	50	50	110	40	40	90	50	50	15	30	10	10	5	20	160	120	80	90		
2	250	250	250	150	150	100	150	200	70	40	40	150	40	40	90	30	30	70	40	40	10	20	6	6	4	18	140	100	70	70		
3	200	200	200	120	120	80	120	160	60	30	30	120	30	30	70	20	20	60	30	30	5	15	4	4	3	16	130	80	60	60		
4	180	180	180	100	100	70	100	150	50	25	25	100	25	25	60	10	10	50	25	25	3	12	2	2	2	14	120	75	55	50		
5	160	160	160	95	95	60	90	140	40	20	20	95	20	20	50	5	5	40	20	20	1	10	1	1	1	12	110	70	50	40		
6	140	140	140	90	90	50	80	130	35	18	18	90	18	18	40	X	X	35	18	18	x	8	x	x	x	10	100	65	45	35		
7	130	130	130	85	85	40	75	120	30	16	16	85	16	16	30			30	16	16		6				8	90	60	40	30		
8	120	120	120	80	80	35	70	110	27	14	14	80	14	14	20			27	14	14		4				6	80	55	35	27		
9	110	110	110	75	75	30	65	100	24	12	12	75	12	12	10			24	12	12		2				4	70	50	30	24		
10	100	100	100	70	70	25	60	95	22	10	10	70	10	10	5			22	10	10		1				2	65	45	25	22		
11	95	95	95	65	65	20	55	90	20	8	8	65	8	8	X			20	8	8		x				x	60	40	20	20		
12	90	90	90	60	60	15	50	85	18	6	6	60	6	6				18	6	6							55	35	19	18		
13	85	85	85	55	55	10	45	80	16	4	4	55	4	4				16	4	4							50	30	18	16		
14	80	80	80	50	50	5	40	78	14	2	3	50	2	2				14	2	2							45	28	17	14		
15	78	75	78	45	45	3	35	76	12	1	2	45	1	1				12	1	1							40	26	16	12		
16	76	70	76	40	40	1	30	74	10	X	1	40	X	X				10	x	x							38	24	15	10		
17	74	65	74	38	38	X	25	72	9		X	38						9									36	22	14	9		
18	72	60	72	36	36		20	70	8			36						8									34	20	13	8		
19	70	55	70	34	34		15	68	7			34						7									32	18	12	7		
20	68	50	68	32	32		10	66	6			32						6									30	16	10	6		
21	66	45	66	30	30		x	64	5			30						5									28	14	8	5		
22	64	40	64	28	28			62	4			28						4									26	13	6	4		
23	62	35	62	26	26			60	3			26						3									24	12	4	3		
24	60	30	60	24	24			58	2			24						2									22	11	2	2		
25	58	25	58	22	22			56	1			22						1									20	10	1	1		
26	56	20	56	20	20			54	X			20						x									18	9	x	x		
27	54	15	54	18	18			52				18															16	8				
28	52	10	52	16	16			50				16															14	7				
29	50	8	50	14	14			48				14															12	6				
30	48	5	48	13	13			46				13															11	5				
31	46	x	46	12	12			44				12															10	4				
32	44		44	11	11			42				11															9	3				
33	42		42	10	10			40				10															8	2				
34	40		41	9	9			38				9															7	1				
35	38		40	8	8			36				8															6	x				
36	36		39	7	7			34				7															5					
37	34		38	6	6			32				6															4					
38	32		37	5	5			30				5															3					
39	30		36	4	4			29				4															2					
40	28		35	3	3			28				3															1					
41	26		34	x	x			27				x															x					
42	24		33					26																								
43	22		32					25																								
44	20		31					24																								
45	18		30					23																								
46	16		29					22																								
47	14		28					21																								
48	12		27					20																								
49	10		26					19																								
50	5		25					18																								
51	x		24					17																								
52			23					16																								
53			22					15																								
54			21					14																								
55			20					13																								
56			19					12																								
57			18					11																								
58			17					10																								
59			16					9																								
60			15					8																								
61			5**					3**																								

* in case of split event / 別競技で行われた場合

** amount of points for each ranked rider / 順位のある競技者のポイント

*** the points are not nominatif to the riders but to the Nation / ポイントは競技者へは与えられず、国に与えられる。

(text modified on 25.09.07; 1.07.12; 1.10.13; 1.01.16; 1.01.17).

ANNEXE 3 - UCI MTB DHI points

付属書 3 – UCI MTB ダウンヒル・ポイント

Rank 順位	WORLD CUP ワールドカップ					
	Qualifying Round Men Elite	Qualifying Round Women Elite	Final Men Elite	Final Women Elite	Final Men Juniors	Final Women Juniors
1	50	50	200	200	60	60
2	40	40	160	160	40	40
3	30	30	140	140	30	20
4	25	25	125	125	25	10
5	22	20	110	110	20	5
6	20	106	95	95	18	x
7	18	14	90	80	16	
8	17	12	85	70	14	
9	16	10	80	60	12	
10	15	5	75	55	10	
11	14	X	70	50	8	
12	13		69	45	6	
13	12		68	40	4	
14	11		67	35	2	
15	10		66	30	1	
16	9		65	25	X	
17	8		64	20		
18	7		63	15		
19	6		62	10		
20	5		61	5		
21	X		60	X		
22			59			
23			58			
24			57			
25			56			
26			55			
27			54			
28			53			
29			52			
30			51			
31			50			
32			49			
33			48			
34			47			
35			46			
36			45			
37			44			
38			43			
39			42			
40			41			
41			40			
42			39			
43			38			
44			37			
45			36			
46			35			
47			34			
48			33			
49			32			
50			31			
51			30			
52			29			
53			28			
54			27			
55			26			
56			25			
57			24			
58			23			
59			22			
60			21			
61			20			
62			19			
63			18			
64			17			
65			16			
66			15			
67			14			
68			13			
69			12			
70			11			
71			10			
72			9			
73			8			
74			7			
75			6			
76			5			
77			4			
78			3			
79			2			
80			1			

* amount of points for each ranked rider / *順位のある各競技者のポイント.

(text modified on 1.07.12; 1.10.13; **1.10.17**)

ANNEXE 4 - UCI MTB 4X points

付属書 4 – UCI MTB4X ポイント

	WORLD CHAMP. 世界選手権 大会	CONT. CHAMP. 大陸選手権 大会	NAT. CHAMP. 国内選手権 大会	ONE DAY RACE ワンデイ・レース			
				Hors Classe オー・クラス	Classe 1 クラス 1	Classe 2 クラス 2	Classe 3 クラス 31
Rank/ 順位	Elite	Elite	Elite	Elite	Elite	Elite	Elite
1	300	200	110	90	60	30	10
2	250	150	90	70	40	20	6
3	200	120	70	60	30	15	4
4	180	100	60	50	25	12	2
5	160	95	50	40	20	10	x
6	140	90	40	35	18	8	
7	130	85	30	30	16	6	
8	120	80	20	27	14	4	
9	110	75	10	24	12	x	
10	100	70	5	22	10		
11	95	65	X	20	8		
12	90	60		18	6		
13	85	55		16	4		
14	80	50		14	3		
15	78	45		12	2		
16	76	40		10	1		
17	74	38		9	x		
18	72	36		8			
19	70	34		7			
20	68	32		6			
21	66	30		5			
22	64	28		4			
23	62	26		3			
24	60	24		2			
25	58	22		x			
26	56	20					
27	54	18					
28	52	16					
29	50	14					
30	48	13					
31	46	12					
32	44	11					
33	42	x					
34	40						
35	38						
36	36						
37	34						
38	32						
39	30						
40	28						
41	26						
42	24						
43	22						
44	20						
45	18						
46	16						
47	14						
48	12						
49	10						
50	8						
51	5*						

* amount of points for each ranked rider / *順位のある核競技者のポイント.

ANNEX 5 – XCE SCHEDULE 36

ANNEX 6 - XCE Competition Format (6 riders per heat)

ROUND 1

QR	Bib	Heat 1	Rank
1.	1		
12.	12		
13.	13		
24.	24		
25.	25		
36.	36		

1/2 FINALS

QR	Bib	Heat 2	Rank
6.	6		
7.	7		
18.	18		
19.	19		
30.	30		
31.	31		

	Bib	Semi Final 1	Rank
Heat 1 > 1.			
Heat 1 > 2.			
Heat 2 > 1.			
Heat 2 > 2.			
Heat 3 > 1.			
Heat 3 > 2.			

QR	Bib	Heat 3	Rank
3.	3		
10.	10		
15.	15		
22.	22		
27.	27		
34.	34		

	Bib	Small Final	Rank
Semi Final 1 > 4.			
Semi Final 1 > 5.			
Semi Final 1 > 6.			
Semi Final 2 > 4.			
Semi Final 2 > 5.			
Semi Final 2 > 6.			

QR	Bib	Heat 4	Rank
4.	4		
9.	9		
16.	16		
21.	21		
28.	28		
33.	33		

	Bib	Big Final	Rank
Semi Final 1 > 1.			
Semi Final 1 > 2.			
Semi Final 1 > 3.			
Semi Final 2 > 1.			
Semi Final 2 > 2.			
Semi Final 2 > 3.			

QR	Bib	Heat 5	Rank
2.	2		
11.	11		
14.	14		
23.	23		
26.	26		
35.	35		

	Bib	Semi Final 2	Rank
Heat 4 > 1.			
Heat 4 > 2.			
Heat 5 > 1.			
Heat 5 > 2.			
Heat 6 > 1.			
Heat 6 > 2.			

QR	Bib	Heat 6	Rank
5.	5		
8.	8		
17.	17		
20.	20		
29.	29		
32.	32		

Notes

- If fewer than 18 riders are ranked in the qualifying round (QR), the first round will be the 1/2 finals:
Semi Final 1> Bib 1-3-6-7-10-12, Semi Final 2> Bib 2-4-5-8-9-11
- The competition shall not be held if fewer than 12 riders are entered for the qualifying round.

ANNEX 6 – XCE SCHEDULE 32

ANNEX 7 - XCE Competition Format (4 riders per heat)

1/8 FINALS

QR	Bib	Heat 1	Rank
1.	1		
16.	15		
17.	17		
32.	32		

1/4 FINALS

	Bib	Heat 9	Rank
Heat 1 > 1.			
Heat 1 > 2.			
Heat 2 > 1.			
Heat 2 > 2.			

1/2 FINALS

	Bib	Small Final 1	Rank
Heat 9 > 1.			
Heat 9 > 2.			
Heat 10 > 1.			
Heat 10 > 2.			

QR	Bib	Heat 2	Rank
8.	8		
9.	9		
24.	24		
25.	25		

QR	Bib	Heat 3	Rank
4.	4		
13.	13		
20.	20		
29.	29		

	Bib	Small Final 2	Rank
Heat 11 > 1.			
Heat 11 > 2.			
Heat 12 > 1.			
Heat 12 > 2.			

	Bib	Heat 10	Rank
Heat 3 > 1.			
Heat 3 > 2.			
Heat 4 > 1.			
Heat 4 > 2.			

QR	Bib	Heat 4	Rank
5.	5		
12.	12		
21.	21		
28.	28		

QR	Bib	Heat 5	Rank
2.	2		
15.	15		
18.	18		
31.	31		

	Bib	Heat 11	Rank
Heat 5 > 1.			
Heat 5 > 2.			
Heat 6 > 1.			
Heat 6 > 2.			

FINALS

	Bib	Small Final	Rank
Semi Final 1 > 3.			
Semi Final 1 > 4.			
Semi Final 2 > 3.			
Semi Final 2 > 4.			

QR	Bib	Heat 6	Rank
7.	7		
10.	10		
23.	23		
26.	26		

QR	Bib	Heat 7	Rank
3.	3		
14.	14		
19.	19		
30.	30		

	Bib	Big Final	Rank
Semi Final 1 > 1.			
Semi Final 1 > 2.			
Semi Final 2 > 1.			
Semi Final 2 > 2.			

	Bib	Heat 12	Rank
Heat 7 > 1.			
Heat 7 > 2.			
Heat 8 > 1.			
Heat 8 > 2.			

QR	Bib	Heat 8	Rank
6.	6		
11.	11		
22.	22		
27.	27		

Notes

- If fewer than 24 riders are ranked in the qualifying round (QR), the first round will be the 1/4 finals:
Heat 1 > Bib 1-8-9-16, Heat 2 > 4-5-12-13, Heat 3 > 2-7-10-15, Heat 4. 3-6-11-14
- The competition shall not be held if fewer than 12 riders are entered for the qualifying round.